نومرو : ٣٠ مايس ١٣٢٧ فیآتی ٥ غروش

عیدملی کونی بیکلرجه عائله‌لری دوچار فلاکت ایدن
حریق خانمانسوزدن طولایی حصه دار اکدار الان
مجموعه‌مز حریقزدکانه الك قلبی تأثراتنی عرض ایلر.

انسانلغك بویوك وظیفه‌سی

مرجان، شهزاده باشی، اقسرای، یکی قپو، بلاط طرفلرینی بر خرابه زاره چه‌ویرن حریق بیکلرجه عائله‌لری پریشان ایتدی، نیجه بیکس عائله‌لر، نیجه طول قادینلر، یتیم چوجوقلر بو کون سفالتك الك خشین، الك وحشی دمیر اللری اره‌سنده ازیلیور، قیریلیور. حکومت، بو زواللی فلاکتزده‌لری ممکن مرتبه ترفیهه چالیشیور، فقط احوال مالیه طولاییسیله بو معاونت شمدیلك بونلره پینر اکمك توزیعندن، کندیلرینی شدائد هوائیه‌یه قارشو بالنسبه محفوظ یرلره اسکان ایتمکدن ایلری‌یه کچه‌مز. شمدی ملت وظیفه‌سنی ایفا ایتملی، بو بیچاره قالمش قارداشلرینه دست معاونت وانسانیتنی اوزاتمالیدر. نصل که هرطرفدن معاونتلره باشلانیور. بویله فلاکتلی آنلرده هر درلو تنقیدات و بی فائده مناقشاتدن زیاده بویوك وظیفه‌مزی دوشنمه‌لی یزکه یأس سفالتله صیزلایان بیچاره‌کانك یاره‌لی قلبلرینه بر آز تسلی ویره‌بیله‌لم..

سائر رفقامز کبی مجموعه‌مزده قارء وقارئه‌لرینك، آبونه‌لرینك ویره‌جکلری اعانه‌لر ایچون بر دفتر آچمشدر. اون غروشدن اعتباراً هر قاچ غروش اعانه ویریلورسه بونی قومیسیون مخصوصنه تسلیم ایده‌جکدر. اداره‌مزه مقبوض مقابلنده تسلیم اوله‌جق اعانانك مقدارینی و اعطا ایدن حمیتمندانك اسامیسنی کله‌جك نسخه‌مزله اعلان ایده‌جکز.

اوچ عثمانلی لیراسی و یا دها زیاده اعانه ویره‌جك ذواتك ۲ ۱/۲ ، ۳ ۱/۲ قطعه‌سنده رسملرینی مجموعه‌مزله نشر ایده‌جکز. بناءً علیه بو مقدارده اعانه ویره‌جك ذوات کرام اسم و ادره‌سلرینی فوطوغرافلرینك ارقه‌سنه اوقوناقلی بر صورتده یازه‌رق و یا نه‌ده اعمال ایتدیریله‌جك قلیشه‌لرینك اجرت اعمالیه‌سی اولان بر مجیدی ایله برابر آیروجه اداره‌مزه کوندرملیدرلر.

ولایاتدن پوسته ایله کوندریله‌جك اعانات دخی عین شرائطله قبول اولنور و کیفیت وصولی مبین بر مقبوض علم و خبری کوندریلور. حواله‌نامه‌لرك قوپونلرینه اعانه‌یی کوندرن ذوات کندی اسم و آدره‌سلرینی و بر کونا یا کلیشلغه محل قالماق اوزره «حریق اعانه‌سی ایچون» عباره‌سنی بهمه حال یازه‌ملیدرلر.

عثمانلی مروتی، عثمانلی شفقتی وظیفه باشنده کورمك ایچون دعوته لزوم یوقدر.

بیکر تجارتخانه‌سی

۷۰ — بك اوغلی — ۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر — حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمش که‌تلر و چامورلقلر ـ حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی ـ بوکیله‌بیلیر ماصالر و صندالیه‌لر ـ هر نوع جیب لوازمی و ماطره‌لر ـ عسکری پله‌رینلر ـ حاوی اولدیغی صیجاق و یا صغوق مایعك صیجاقلق و یا صغوقلغنی ٤٨ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری ـ هر قطعه‌ده متین والیزلر ویول چانطه‌لری ـ عسکری قماشلر ـ عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص بر ترزی جلب ایدلمشدر ـ بری و بحری ضابطان ایچون الك منتخب نوعنده جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری ـ انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قماشدن کلی مقدارده ورود ایتمشدر.

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌ن) یازی ماصه‌لری، یازیخانه قناپه‌لری (آمریقه‌ن) یازیخانه لامبه‌لری؛ اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر، کچه‌لر، خالیلر، وسائره بولنور.

Maison Baker

وطن مجلدخانه‌سی

باب عالی جاده‌سنده نومرو : ۲۵

مذکور مجلدخانه‌ده هر نوع نفیس و متین جلدلر اعمال ایدیلدیکی کبی رسملی کتاب، شهنامه، عثمانلی تاریخی، بیوك تاریخ عمومی، جم، قلم، هر نوع قاموسلر و سائره کبی بیوك و متعدد جلدلر تشکیل ایدن آثار و مؤلفات ایچون خصوصی قلیشه‌لر بولندیغندن جلد مراقلیلرینه خاصةً توصیه اولنور. اثرلرینی کاملاً و یاقسماً تجلید ایتدیرمك ایسته‌ین مؤلفلر و طابعلره‌ده تسهیلات فوق العاده کوستریلمکده‌در.

دوقتور بحری عصمت بك

کلخانه خسته‌خانه‌سی معلملرندن

قولاق، بوغاز، برون، خسته‌لقلری متخصصی

بوردو سربریات اذنیه‌سندن دیپلومالی

آدرس :

باب عالی جاده‌سنده ابراهیم نظیف بك اجزاخانه‌سی فوقنده ایکنجی قاتده‌کی معاینه‌خانه بازاردن ماعدا هر کون آلاتورقه ۷ دن ۱۱ ه قدر مراجعت ایدن خسته‌لری قبول ایدر.

[سیدنه‌ی نوویل و شرکاسی] انکلیز تجارتخانه‌سی

غلطه‌ده کنفورق بك خانده

مغازه‌لرمزده خرسزز و یانغینه مقاوم انکلیز میلنر قاصه‌لری رومنکتون و کمتنز یازی ماکنه‌لری تلفون و هر نوع الکتریق تجهیزاتی بانیو دوش قالوریفر وانتراسیت صوبالری چاقی، مقراص، اوستره، ظریف سیغاره طاقملری و برینغ فابریقه‌سنك حصاده روستون پروقتور وشرکاسنك مکمل خرمن بخار و غاز ماکنه‌لری حاصل هر نوع آلات زراعیه و هر درلو انکلیز معمولاتی بولنور.

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلره الزم و خسته‌لره برچوق احوالده اك ایی بر علاج اولان اسوهج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر.

استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیننده تحصیل ایتمشدر. چهارشنبه، جمعه و بازار کونلری اوکله‌دن اول باغچه‌قاپی جاده‌سنده « ۲۹ » نومروده‌کی تداویخانه‌سنده قبول ایدر.

یالکز ارککلر ایچون

مهم بر تبشیر

قوهٔ بدنیه‌سنی غائب ایتمش اولانلره

قدرتسزلکه دوچار اولانلر ایچون کندیلرینه مسرت وامید بخش ایده‌جك مؤثر و کراماتلی برعلاج احضار وارسال ایتمکده‌یم. بوعلاج سایه‌سنده عادات مشئومه سببیله ویاخود بعض احوال غیرموافقه‌نك تأثیری تحتنده سیکیرلری تماماً ضعیفلانمش اولان ارککلر صحتلرینی اصلاح ایده‌بیله‌جکلردر. « آمریتا » تعبیر اولنان بوچاره‌نك موجدی بولندیغم جهتله هر قیصیرك ویاخود هر سیکیرلینك بونی بسبتون مجاناً تجربه ایده‌بیلمسنی بکا بروظیفه عد ایدرم. الیوم کیزلی اوله‌رق مضطرب اولانلرك « آمریتا »نك استعمالیله صحت وسعادته نائل اوله‌جقلرینه امینم.

ایجاد ایتمش اولدیغم چاره هرکس ایچون برنعمتدر ، هرکسه عافیت وقوت ویرر ، فقط الك زیاده حجلهٔ عصبیه‌نك اصلاحی صورتیله آلات تناسلیه‌نك تداوی وتقویه‌سنه خدمت ایدر. خصوصیله قدرتسزلکك مسکرات وتوتون استعمالیله کاغد اویونده کوستریلن افراط، مناسبات تناسلیه‌ده‌کی زائدلك وقوهٔ تناسلیه‌یی اخلال ومحو ایدن عادات مشئومهٔ خفیه حصوله کلـدی حالنده بوعلاج بیوك برتأثیر کوستررر. علی العموم مشئوم دینیلن عادتلر بیله بعضاً حجلهٔ عصبیه و حجلهٔ تناسلیه اوزرینه غایت مضر برتأثیر اجرا ایدرلر. بوکبی عادتلره بر مثال اوله‌رق قوتلی چای وقهوه استعمالی ، قنا تغدی‌یی وسائره‌یی کوستره‌بیلیرم. الیوم سکوتنده مضطرب اولوب کنجلك خطالرینك نتایجنی کورن والیوم منتظم برحیات بکیرمکه باشلامش اولان ارککلردن برچوقلری ایچون ایجاد ایتمش اولدیغم چاره، کمال شدتله آرزو ایتدکلری مسرتی کندیلرینه سریعاً بخش ایده‌جکدر.

« آمریتا » هریاشده بولنان ارککلر طرفندن استعمال ایدیله‌بیلیر.

« آمریتا » تداوینك منبعیدر.

مجاناً ارسال اولنور.

اعضای تناسلیه‌یه مجدد برحیات ایچون قوت واقتدار ویرر. قدرتسزلك ایله برابر کورونن اوناخوش علائم مرضیه کاملاً ازاله اولنور. باشده آرتق آغیرلقدن ، اویقوده‌کی هیجانلردن ، مالخولیادن وسائر ناخوش احتساسلردن اثر قالماز.

« آمریتا » ضعیفلانمش اولان ارککی قوتلی و کنج ایدر. ضعف ومأیوسیته دوشن بری کندیسنی یکیدن قوت واقتداره مالك ایده‌جك اولان چاره‌یی کندیسنه کوندره‌جکمه امین اوله‌رق بکا تحریراً مراجعت ایده‌بیلور. بو چاره‌نك استعمالیله آز برمدتده کندیکزی ۱۰ دن ۳۰ سنه کنجلنمش حس ایده‌جکسکز. بکا مراجعت ایدن هر ارکك طلبنك منتظماً اجرا ایدیله‌جکنه امین اوله‌بیلیر. یالکز بکا برمکتوب یازوب پوسته مصارفی ایچون اوچ دانه غروشلق پول کوندرملیدر. « آمریتا » دن برنمونه‌یی — بوعلاجی استعمال ایتمکز بیلنمامك اوزره — برپاکت درونده آدره‌سکزه کوندریرم. بکا کوندریلن بالجمله مکتوبلرك اسرارینك کتمنی تأمین ایدرم. تکلیفمی تأخیر ویاخود استخفاف ایله تلقی ایتمیوب بالعکس کسب عافیت ایچون کلن بومناسب فرصتدن استفاده‌یه چالیشك !

ایشته قارتر سزه دیور : « آرتق مضطرب اولمایك، بکا یازك. آرادیغکز چاره‌یی بوله‌جقسکز».

آدره‌سی :

غوراشیو قادنر: دائره ۱۷۸، درسعادت ـ غلطه‌ده محمد علی پاشا خاننده نومرو ٤٩

رسملی کتاب

قوللکسیونلرینی ایدنمك ایستهین ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

ایده اون غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك اکرامیه‌لی ۵۰۰ قوللکسیون
ایچون نسخه‌لرمزله شرائطی حقنده بعض معلومات ویردیکمز قوللکسیون معاملاتی محترم قارئلرمزجه بیوك بر رغبته مظهر اولمشدر یك جزئی بر مدت ظرفنده بو قوللکسیونلر کاملاً الدن چیقاجقندن ارزو ایدنلر آدرسلرینی برر قارتله اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال کندیلرینه ارسال اولنه‌جقدر .

ولایاتده بولنان طالبلر ۲۲ نومرولی نسخه‌مزده مفصلاً اعلان قلندیغی وجهله ۲۱ نومرولی نسخه‌مزدن اعتباراً مجموعه‌مزك برسنه‌لکنه آبونه اوله‌جقلر و آبونه بدلی اولان ٥٤ غروشله برابر ایلك تقسیط اوله‌رق ۱۰، پوسته اجرتی اوله‌رق ٦ غروش که جمعاً ۷۰ غروش کوندردکلری تقدیرده شرائط معلومه دائره‌سنده رسملی کتابك اوچ جلدینی تدارك ایده‌بیله‌جکلردر . هر آی و یا ایکی، اوچ آیده بر جمعاً کوندریله‌جك تقسیطلرك پوسته اجرتلری طالبلره عائد اوله‌جقدر .

> ۲٤ نومرولی نسخه‌دن صکره انتشار ایتمش و ایده‌جك نسخه‌لر پراکنده اوله‌رق قوللکسیون معاملاتنه ادخال اولنمیه‌جقدر .

ممالك عثمانیه‌نك هرطرفی ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشدر

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشیناً ویرلمك شرطیله ۱۵۰ غروشدر .
ممالك اجنبیه و کریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤۰ فرانقدر .

اخطار — رسملی کتابك اوچ نومرولی نسخه‌سنی دیکر هرهانکی بر نومرو ایله مبادله ایتمك ایستیه‌نلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری متمنادر .

تركيه ملّى بانقه‌سى

BANQUE NATIONALE DE TURQUIE

سرمايه‌سى ١,١٠٠,٠٠٠ ليراى عثمانى

٢٩ مارت ٣٢٥ و ١١ نيسان ١٩٠٩ تاريخلى

ارادهٔ سنيهٔ حضرت پادشاهى

موجبنجه تأسس ايتمش عثمانلى آنونيم شركتى

مركز اداره‌سى:

استانبولده يكى پوسته‌خانه قارشوسنده واقع قناجيان خاننده

لوندره شعبه‌سى :

لوندره‌ده قورنحيل سوقاغنده نومرو : ٥٠ Cornhill, E. C.

تركيه ملى بانقه‌سى

هر درلو بانقه معاملاتنى اكمل بر انتظام و سرعتله اجرا ايدر

خصوصيله؛ حساب جارى كشادى، اسهام تحويلات اوزرينه اقراضات، كرك درسعادت و كرك ممالك اجنبيه بورسه‌لرنده هر نوع اسهام وتحويلات بيع و فروختى، اجنبى آقچه و قائمه‌لرينك مبايعه وفروختى، كرك ممالك عثمانيه كرك ممالك اجنبيه اوزرينه اسقونطو وسندات بدلاتنك تحصيلى، پوليچه كشيده‌سى، چك و تلغرافله دنيانك باشليجه محلّرينه تأديات ايفاسى، بتون دنياده واجب التأديه سياحين ايچون عمومى قره‌دى مكتوبلرى اعطاسى، اوراق اوزرينه قره‌دى كشادى، كشيده‌لرده قرعه‌لرى اصابت ايدن قپون و تحويلاتك اسقونطوسيله بونلرك تحصيلى، اسهام و تحويلات محافظه‌سى، معين وعده‌لرله فائضلى ديپوزيتولر قبولى كبى معاملات ايچون — **تركيه ملى بانقه‌سنه** — مراجعت مقصدك مكملاً ايفاسنى تأمينه كفايت ايدر.

قاصه ساعتلرى

ايام عاديه‌ده آلافرانقه ساعت : — ٩ — ٤

جمعه كونلرى « « — ٩ — ١

اورزدی باقه تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونیت و متانتیله اشتهار ایتمش الك جسیم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذكور تجارتخانه‌ده مواد آتیه‌دن حسن انتخابه لایق و پك مبذول چشیدلر بولنور .

قادین، اركك و چوجق چورابلری
فانیله‌لر، قاش قورسه‌لر
كوملكلر، بلوزلر
اركك، قادین و چوجوق البسه‌لری
ژوپ، ژوپون و پنیوارلر
هرنوع منديلر
للدیونلر
شمسیه‌لر، باستونلر
لونطه‌لر، قولونیالر

ماروكن هرنوع اشیای نفیسه
چاق و بچاقلر
سیاحت اشیاسی
پارسك الك ظریف و الك نفیس امتعه‌سی
اشیا و اوانی بتیه
موبیلالر
مشمعلر، لینه‌ئوملر، خالیلر
ساعتلر، قرونومترولر
قیوجیلانه متعلق مواد و مزینات نفیسه

دیكیش و ال ایشلری لوازمی

ایپكلیلر، یوكلیلر، پاموقلیلر، بیاضماللر

بالخاصه قیشلق هرنوع امتعه و ملبوثات

اورورزدی باق تجارتخانه‌سی « پفاف » دیكیش ماكنه‌لریله « اومه‌غا » ساعتلرینك دپوسیدر و ساعتلرك تأمین ایتدیكی حسن نتیجه و موفقیتلر بوكونه قدر بشقه هیچ بر ساعتله استحصال ایدیله‌مامشدر .

اخذ و اعطاده امنیت كامله‌یه مظهر اولمق ایسترسه‌كز دائما اورورزدی باق تجارتخانه‌سنه مراجعت ایتملیسكز

شرقك اڭ بيوك البسه مغازه‌سی

تیرینغ غلطه

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق و صوڭ مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغی محترم مشتریلرینه عرض ایتمكله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اڭ معتبر فابریقه‌لرینك اڭ صوڭ ابداعاتندن امین و موشكاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بر كره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاینه ایده‌جك مشترین كرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالارك عین زمانده هم جنس هم ظرافت و همده اهون نیب كبی اوج خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

صوڭ رسملی قاتالوغمزی طلب ایدیكز

جلد : ٥

مایس ١٣٢٧

نومرو : ٣٠

مؤسس و مدیری :
عبیداله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
٣١ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

رسملی کتاب

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte №31
Constantinople

Photo: Apollon — فوطو: آپولون

سوکیلی پادشاهمز سلطان محمد خان خامس حضرتلری

S. M. I. le Sultan Mohammed V.

مصاحبهٔ ادبیه

شیمدی‌یه قدر یازدیغم مصاحبه‌لرده زمین دوشدوکجه، تأثر وتأسف ایله، سویله‌دم که ادبیاتمزده، مهم بر انقلاب کچیرمش بر ملتك ادبیاتنده بولونماسی لازم کلن هیجان وزندکی یوق ... بو، اویله الیم بر حقیقتدر که اعتراف ایتمك لازم.

استقبالده احفادمز شو اوچ سنه‌لك دورهٔ تجدد وانتباه اثناسنده انتشار ایدن ادبی اثرلری تتبع ایده‌جكلری زمان اونلرك چوغنی بلك یابس؛ محیط وطنه، حیات انقلابه قارشی بلك آز متحسس بولاجقلردر.. مورخلر بو دورك تاریخ سیاسی واجتماعیسنی یازه‌جقلری، بو دورك حالت فکریه وروحیه‌سنی تدقیق وتحلیل ایلیه‌جكلری وقت آثار ادبیه‌سندن مهم همان هیچ بر وثیقه‌یه، هیچ بر منبع التقاطه دسترس اولامیه‌جقلردر..

یتیشدكلری، نشر ایدلدكلری زمان ومحیطلك ایجاباتنه، استقبالك احتیاجاتنه جواب ویره‌مه‌ین اثرلری پنجهٔ تنقید ومؤاخذه‌سی آلتنده خرد وخاش ایتمكده آتی پك خشین وبی آماندر. هر ملت انقلاب زمانلرنده، هر ملت حیاتنك مهیب وجدی دقیقه‌لرنده وطنی، ضیا وحقیقتی ترنم ایدن برچوق شاعرلره، بر چوق نفیس ومهیج شعرلره مالك اولمشدر. هر ملتده شاعرلر وطنلرینك تحولات سیاسیه واجتماعیه‌سنه قارشی لاقید وغیرمتحسس قالامامشلردر. تاریخ عمومئ ادبیاته عطف ایدیله جك بر ضربهٔ نظرله بو حقیقت درحال تسلیم اولونور.

فی الحقیقه بر ملتك ادبیاتی او ملتك حیات تاریخیه واجتماعیه‌سندن اصلا اوزاق اولاماز. اکر اوزاق اولورسه بزم ادبیاتمز کبی ایشته، کوزللكدن دکیل، فقط حیات وضیادن محروم قالیر.. آرتیق بر قطعیت ریاضیه ایله آکلا- شیلدی که بو وطن بوش بوتون یکی، جدید

روم ایلی سیاحت هایونی — ذات حضرت پادشاهینك سلانیك ریختیمنه مواصلتلری

Le Voyage Impérial en Roumélie — Arrivée du Sultan au Quai de Salonique.

سلانيك ريختمنده قدوم همايونى تحميداً دعا تلاوتى — فوطو : آپوللون

Prière récitée à l'arrivée du Sultan au Quai de Salonique. (Photo: Apollon)

وزنده بر نسله محتاج !.. بو يكى يتيشه جك نسلك دماغ ووجدانه انسانلق فكرينى، وطن حسنى، ترقى هيجاننى كيم تلقين ايده جك ؟.. بو يكى نسله كيم يكى افقلر كوستره جك ؟.. حساس ومتفكر دماغلر، يوكسك وصنعتكار قلملر دكلمى ؟.. بعضاً براثر برملتك روحنده يكى ومسعود قاپيلر آچار ؛ بعضاً حق برشعر بر قومك حياتنده نوار ومحتشم جريانلر ياپمازمى !..

عصرلر شعرك مالكانه سنى توسيع ايتمشدر. شعرك روح زينتى يالكز خيال، شعرك موضوعى يالكز عشق دكلدر. عشق حسن، عشق بدايعدن باشقه برده عشق انسانيت، عشق وطن، عشق حقيقت واردر ... وبو عشقلرده كى هيجان، حق خيال اوته كيلردن داها آز زنده، داها آز درين دكلدر ..

انقلاب مملكتمزده نسى بر انتباه ملى حصوله كتيردى .. عشق وطن، عشق ترقى حسلرينى، احتياجلرينى ايقاظ ايتدى .. شيمدى بو حسلرى ترصين، بو احتياجلرى تمصين ايله مك — عينى زمانده بر وطنى « citoyen » ، بر فرد اجتماعى اولان شاعرك اك محترم ومقدس وظيفه سى دكلميدر ؟ .. شاعرلرمز، صنعتكارلرمز دوشونمه لى كه كنديلرى انتباهه، تجدده، ترقى يه محتاج برملتك شاعرلرى، صنعتكارلريدر .. شعرك قوتى بويوكدر ..

ذات شاهانه‌نك سلانيكه چيقمق اوزره بارباروس خيرالدين زرهليسندن ممارقتلرينى متعاقب دونغا طرفندن طوپلر آتيلركن ..

La flotte salue le Sultan qui vient de quitter le « Barberousse Haïred-Din » pour débarquer à Salonique.

فلسفه‌لر مدت مديده قارا ظلقده قالمش برملتك محتاج اولديغى حقيقتلر خشين ، يابس بر فده ايله سويلنيرسه تأثيرى هيچدر .. بوتون بونلر آنجق شعرك جاذب وتسخيركار روحيله تهييج ايدرسه قوت وتأثيرى شديد ومؤثر اولور. اوملك ايچين شاعرلرمز ، اديبلرمز صنعتى برغايه اولارق دكيل ، برواسطه اولارق قوللانمغه مجبوريتنده‌در .. وعائد اولديغى كتله انسانيت محتاج تنوير وارشاد اولدقجه هرشاعر بوانسانى ووطنى مجبوريتك عظمت حضورنده سرفرو ايتمه‌ليدر ..

صنعت معزز ومحترمدر. صنعتى برواسطه، بر آلت اولارق قوللانمق اونك معززيت ومحترميتنه هيچ بر زمان خلل كتيرمز .. بلكه صنعت ، انسانلق ودوغرولق افقلرينى توسيع وتنوير واسطه اولديغى ايچين افتخار ايدر ..

بن وطنمز ، داها دوغروسى ، بوتون انسانيت ايچين « صنعت ايچين صنعت » نظريه‌سنك هيچلكنى ، حتى تهلكه ومضرتنى هركون داها شديد برقوت اطمئنان ايله حس ايدييورم .. و « ضيا وانتباه ايچين صنعت » نظريه‌سنى يالكيز وطن وانسانيت ايچين دكيل ، عينى زمانده صنعت ايچين ده مفيد وفياض بولويورم .. آوروپانك ، خصوصيله فرانسه‌نك شهرت عالمكيره مالك بعض شاعر واديبلرينك ادبى پرنسيبلرينه ، فكرى قناعتلرينه رغماً بنم كبى ناچيز بر توركك محررينك صنعت حقنده‌كى - احتمالكه بر آز عنودانه - شو ادعا واطمئنانى قابلدركه غريب كورونسون .. فقط بن نه‌يايه بيليرم كه وطن وانسانيت ايله علاقه‌دار بوكبى كريزان وسيال مسائل ادبيه‌ده بو يولده ماغلرك تحكم ونفوذ فكريسى آلتنده بولونمق ايچين ، استقلاله پرستش ايدن

سلانیك كمرك ریختمنده بر منظره — ذات حضرت پادشاهینك مواصلتلرندن اول
[بو طاق رسومات ورختم مأمورلری طرفندن انشا ایتدیرلشدر]

Le Quai de la Douane de Salonique et l'arc élevé par les employés de la Douane et de la Cie. des Quais Vue prise avant l'arrivée du Sultan.

سرکش روحمده هردم متموج ومتهیج بر عصیان، بر اختلال وار ..

یالکیز شونی تسلیم واعتراف ایدرم که «صنعت»ی جدی ، فلسفی واجتماعی موضوعلر اوزه‌رینــه جاذبه وموفقیت ایله تطبیق ایتمك کوچدر .. فقط قولای بر شیئدك . قولایلقله الده ایدیلمه‌سی ممکن بر صنعتك کورلکی ، شعر موفقیق اولورمی ؟ .

ایشته صنعی جدی موضوعلر اوزرینه جاذبه وموفقیتله تطبیق ایتمك کوچ اولدیغی ایچیندرکه کچن آی انتشار ایدن « خلوقك دفتری » بوتون شعر مجموعه‌لرندن پارلاق ، کزیده نوراصالتیله آیریلیور .. وطنك احتیاجاتی نظر دقته آلارق صنعی بر غایه اولمقدن زیاده بر واسطه ، بر آلت کبی قوللانمق بویوکلکنده بولونان فکرت بکی قلبمك اك صمیمی هیجانلریله تبریك ایدر ، آلقیشلارم .. فی الحقیقه شعرمزك مجددلری میاننده پك مهم ومحترم بر موقع اشغال ایدن بو بویوك روحلی مستثنی شاعرك «خلوقك دفتری» ایله کوستردیکی حیثیت ادبیه هر دورلو تقدیر وتعزیزه لایقدر . مملکت ، خصوصیله شباب انقلابدن صوکره کندیلرندن بویله بر اثر بکله‌مکده پك حقلی ایدی .. استبدادك اك مظلم وسفیل دقیقه‌لرنده بیله ربابیله شبابه یالکیز شعر عشق وخیال دکیل ، شعر فلسفه وانتباهده ترنم ایدن فکرت بکك انقلابدن صوکره شبابی دوشونه‌جکی ، شبابی یوکسلته‌جك شعرلر یازه‌جقی

ذات شاهانه‌یی سلانیك رخیتمنده استقبال ایتمك اوزره اسكله‌ده بولنان بعض اركان وامرای عسكریه

Officiers attendant l'arrivée du Sultan.

شبهه‌سزدی .. «خلوقلك دفتری» نی نشر ایتمكله تورکلرك بو تربیه و ممتاز شاعری ساده‌جه وظیفه‌سنی، تنویر وارشاد وظیفه‌سنی یاپدی .. بو وظیفه‌یی یاپعقله رباب شكسته شاعری شایان حیرت بر حرکت، فضله بر فوق العاده‌لك کوسترمش اولمادی .. فقط بزم عالم ادبیاتمزده بو «وظیفه» یه لایق اولدیغی اهمیتی عطف ایدن ذوات مع التأسف پك محدود اولدیغی ایچین فکرت بکك شو وظیفه شناسلغی بکا پك جاذب وقیمتدار کوروندی ..

فکر مجه «خلوقلك دفتری» عثمانلی کنجلری، عثمانلی طلبه‌سی ایچین بر علم حال ادبیدر .. بو علم حال ادبی شبابی تربیه وتنویر ایده‌جك، اونلره وظیفه‌لرینك بویوكلكنی، حیاتك، سعیك قیمتنی کوسته‌ره‌جك، اونلرك روحلرینی ودماغلرینی یوکسلته‌جکدر .. احتمال بر شعر مجموعه‌سنك بردن بوقدر مهیب ونوادر بر تأثیر یاپه‌جغنه ایناتیلاماز .. فقط شونکا امین اولمالیدر که بویوك و کوزل سوزلرك تأثیری، غیر مرئی اولمقله برابر، پك نافذ ومؤثردر .. تأثیرلر قطره قطره بریکه‌رك هیچ بکله‌نیلمه‌ین بر دقیقه‌ده نا کهان بر عمان فیضی کوسته‌ریر .

ملی بر احتیاجه تقابل ایدن «خلوقلك دفتری» بوممالکتلك استفاده ... بوممالکتلك حیات اجتماعیه وفکریه‌سنه مسعود بر تأثیر یاپه‌جغنه امین اولمقله قلبم مستریحدر .. فیوضات صنعتك، بدایع تفکر وتحسسك بویله اصیل ومفید تأثیراتنی کورمك قدر بنم وجدانمی محظوظ ایده‌جك بر شی یوقدر ..

انسانیت عصرلردن بری جهل وتعصب یوزندن پك سفیل ، پك الیم منظره‌لر عرض ایتدی .. هنوز شیمدی نوره ، ضیایه قاووشه بیله‌جك برقابلیت کوستردی .. فقط بوقابلیتك بهاسی قان دریالریله اوده‌ندی .. انسانیتك برجزؤی اولان وطنمز سنه‌لردن بری پك مظلم ، پك وجدانخراش صفحه‌لر کچیردی .. هنوز شیمدی

صنعتکاری کبی نجیب متفکرلرله قورتولاجق . بو قاریکی سطرلرده عصرلرك مالکانهٔ شعری توسیع ایتدیکنی سویله‌مشدم .. شیمدی‌ده دیه‌جکم که شعرمزك افق موضوعی فکرتك هالهٔ صنعت وعرفانی ایله کنیشلنمشدر . « خلوقلك دفتری » ندن بحث ایدرکن محمدعلی توفیق بکك درمیان ایتدیکی شو فکره تماماً

ذات حضرت پادشاهی‌نك ومعیت سنیه‌لری ارکانینك ارابه‌لرله ریختیم اسکله‌سندن دائرهٔ همایونه عزیمتلری
Le cortège impérial quitte le débarcadère.

انسانلغه ، حقیقته قاووشه‌بیله‌جك بر استعداد کوستردی .. لکن بو استعدادك بهاسی سینهٔ وطندن آیریلمش بر چوق اولادلر ومملکتلرله تأدیه اولوندی .. آرتیق ظلمت ، آرتیق غفلت یتیشیر !. آرتیق ظلمتده‌ده ، غفلتده‌ده بیلك لعنت! انسانلق ، عصرینه تقدم ایدن تاریخ شاعری کبی یوکسك دماغلرله .. وطن مخلوقلك دفتری

اشتراك ایلرم: « رجائی زاده اکرم بك وادئ شعرك حدودینی برآز توسیع ایتمش ، بر دوم قیزله‌یکی آچمش برشکوفهٔ رعنانك‌ده شعر اولدیغنی شعره موضوع تشکیل ایده‌بیله‌جکنی کوسترمشدی .. شعرك بوتون کائناته حلول ایتمش برسیاله اولدیغنی بزده ایلك کوسترن فکرتدر . بو قصهٔ سطردن فکرته مهم بر مجدد دیبورز .

ذات حضرت پادشاهینك سلانیكه مواصلتلرنده محتشم بر آلایله دائرهٔ همایونلرینه کیدرکن رحتیم اوزرنده آلنمش بر رسم

Le cortège impérial sur le quai.

[هلال فوطوغرافخانه‌سی — احمد كمال افندی — سلانیك]

ذات حضرت پادشاهی ایله برابر سلانیکه قدر کلان استانبوللی زواری حامل رشید پاشا واپورینك
سلانیك رهتمنه مواصلتی

Arrivée des Constantinopolitains qui ont escorté le Sultan jusqu' à Salonique
à bord du " Réchid Pacha ».

لسان نظمه عائد اولان خدمتلری‌ده بوکا علاوه ایدیلیرسه فکرتك مجددلکی بیلدیرلمش اولور ...

توفیق فکرت بکك بو ایکنجی مجموعهٔ اشعارنده الزیاده نظر دقتی جلب ایدن حال، موضوعلرینك جدیت وفکریته مقابل شعرلرك چوغنك شکله، صنعته عائد گوزللکلر وانجه‌لکلردن محروم اولمایشی؛ حتی بعضیلرینك منبعی صرف خیال وتحسس اولان شعرلر قدر گوزل وسحار اولوشیدر. ادبیات حقیقیه‌نك غایهٔ کمالنه بودرجه مسعودانه ومظفرانه یاقلاشه بیلمه‌سندن، صنعتی انسانیت ووطن ایچین بودرجه مفید وفیاض بر طرزده استعمال ایده‌بیلمه‌سندن دولایی بویوك بر هیجان امتنانله فکرت بکك الینی صیقارم.

فکرت بك فکرلرینی، اجتماعی وفلسفی برنسیبلرینی اویله تزیه ورقیق، اویله صنعتکارانه بر صورتده کسوهٔ نظمه صوقویورکه بوتون بو اجتماعی وتربیوی فکرلر درحال بر لرزش شعر وحسن ایله تیتریور.. یکرمنجی عصرده بیله، صرف خولیادن باشقه منبع شعر طولامیه‌جق قدر محدود الفکر قالانلر توفیق فکرتك ایکنجی مجموعهٔ اشعارینی دقت وانتباهله اوقومالیدرلر. فکرت بکك شعرلرنده‌کی فکرلرده‌ای صنعتك ید سحار وجاذبه‌داریله اوقدر گوزللشیور، انجه‌لشیورکه عادتا حس اولونیه.

متعدد بر صنعتکار، صنعتکار بر شاعر اولان فکرت بکی فقدان حساسیت وتخیله ایله مؤاخذه ایدنلری بن بیلك حقلی بوله‌میورم.. واقعا رباب شکسته شاعری فرضا عبدالحق حامد بکك

ذات شاهانه‌یی استقبال ایتمك اوزره سلانیكدن كیدن دواتی حامل مدحت پاشا واپورینك سلانیك رجعتنده بولدقی

Le retour à Salonique des habitants de cette ville qui sont allés au devant du Sultan à bord du « Midhat Pacha »

ذات حضرت پادشاهینك سلانیك لیماننه یوم مواصلتلرنده بارباروس خیرالدین زرهلیسنه كیدن سلانیك ولایت
ابراهیم بك افندینك ایفای رسم خوش آمدی‌یی ایتدكدن صوكره عودتلرنده سلانیك رحتم
اسكله‌سنده اثناء موطوء اقدام

Ibrahim Bey, gouverneur de Salonique qui est allé à bord du « Barberousse Haïred-Din » souhaiter la bienvenue au Sultan, au moment de son arrivée au port de Salonique, retourne au débarcadère du Quai

استانبوللی زوّاری یاغمورلی بر هوا ده استقباله کلان بعض اهالینك ریختیمده اجتماعلری

La foule assemblée sur le Quai pour saluer l'arrivée des Constantinopolitains, par un temps de pluie

قدر بوکسك وسما ـ قرین بر مخیله‌یه مالك دکیلدر. فقط بو، کندیسنك ممتاز بر شاعر ملزومی اولاجق درجه‌ده بر حساسیت ومخیله‌یه مالك اولادیغنی هیچ بر زمان کوسترمز . . رباب شکسته‌ده لادانس سرپانتین، سرها ایدیوردین کبی اویله ایغیه، نفیس ورنکدار شعرلر واردر که آنجق زنکین بر مخیله‌نك، اصیل ورقیق بر حساسیتك محصولی اولابیلیر.. اکر موضوعی هیچ نظر دقته آلمه‌رق هر شعرده عینی قوتله مخیله‌نك قارتال قانادلری بولونسون، ایسته‌نیلیرسه او زمان ماضویه، مالکانهٔ شعری‌دار ومتحکم حدودلرله چیزمك ایسته‌ین ماضی‌یه رجعت ایدیلمش اولور.

انسانلی ووطنی ترنم ایدن «خلوقلك دفتری»نده بنم انفس بولدیغم شعرلر شونلردر: **خلوقلك «آمنت»سی، پرومته، خلوقلك وداعی، حیاته قارشی بشر، حقیقتك یلدیزی، فردا، قیز مکتبی، هلال احمر...**

بونلر اویله نفاست واصالتله، اویله کزیده ووقار صنعت ایله تصویر وافاده ایدیلن زنده وتواز موضوعلردر که دماغ ملتك، دماغ شبابك غداسیدر.. خلوقلك دفترنده متفکر ووطن‌پرور فکرتله شاعر وصنعتکار فکرت عینی مساوات حیات ایله یاشیور.. ایشته سحر موفقیت.. ایشته سحر استثنا..

بوکونك کنجلرینه اتحاف ایدیلن **فردایی** عیناً بورایه نقل ایدییورم.. وطنك امید استقبالی اولان محترم کنجلر! محترم طلبه‌لر! بو شعری اوقوییکز. واز بر ایدییکز:

فردا سنك، سنك بو تجدد، بو انقلاب...
هر شی سنك دکلمی که دائماً؟ سن، ای شباب،

مواصلت همايون كونى حريت ميدانسنده كاش أنتيم قلوبى اوكنده تمايشلر

Les manifestations devant le club " Intime „ au jour de l'arrivée de S. M. I. le Sultan.

مواصلت همايون كونى حريت ميدانندە خلقك ازدحامى

La foule à la place de la liberté au jour de l'arrivée de S. M. I. le Sultan

سلانیك لیمانده مواصلت همایون اثناسنده رختمده مجتمع مهرحین
La foule assemblée sur le Quai le jour de l'arrivée du Sultan.

ای چهرهٔ بهیج امید، ایشته ممکنك
قارشیکده: بر سمای سحر، صاف و بی سحاب،
آغوش لرزه‌داری آچیق، بکلیور... شتاب!
أی فجر خنده‌زاد حیات. ایشته هرکسك
انظاری سنده؛ سن که حیاتك امیدیسك،
آلنکده بر ستارهٔ نو، یوق، بر آفتاب
آفاقه‌طوغ، اوککده شو ماضیٔ پرعص
سونسون مؤبداً.
سونسون مؤبداً او جهنم؛ سنك بوکون
جنت قادار کوزل وطنك وار. شو کوردیکك
زمرد ناقیشلی، انجی شطارتلی قیزجغز
کیمدر، بیلیرمیسك؟ وطنك... شیمدی صحیح‌سر
بر کوز بو نازلی چهره‌یه ـ الله اسیرکه‌سین ـ
کم بر نظرله ناقصه عمل ایدرمیسك؟.
ایسته‌رمیسك، شو آق صاقالك پاك و محتشم
پیشانیٔ وقارینه، بر کیرلی ال دیکه،
حق یاپانجی بر ال اوزاتسین؟ شو معنی،
راضی اولورمیسك، طاشه‌طوتسون شو سرسری؟.

البت خایر؛ او مقبر، او پیشانیٔ وقور
قدسی بر مثال وطندر... وطن غیور
انسانلرك اوموزلری اوستنده یوکسه‌لیر.
کیملر. بوتون امید وطن شیمدی سزده‌در:
هر شی سزك، وطنده سزك، هر شرف سزك؛
لاکن او بوتاپك که زمانی تند و مطمئن
بر خطوهٔ صموت ایله تعقیب ایدر بزی.
اوکده قوشان، فقط یینه دقتله هر ایزی
تعقیب ایدن بو یا کار زمانده
شرمنده عتابی قالیرسه‌ق، یازیق!.. دمین
«بز اسنك...» دیدم، بتون آلقیشلادك؛ خایر.
هرشی سنك دکل، سکا فردا ودیعه‌در؛
هرشی ودیعه‌در سکا، أی کنج، اونوتما که
سندن ده بر حساب آرار آتیٔ مشتکی.
ماضی‌یه شیمدی سن باقیورسیك پر انتباه،
آتیده سندن أیله‌یه‌جك بویله اشتباه.
هر عضوی کردباد حوادثله صارصیلان
بر تلك او غلیسك؛ بونی یاد ایت زمان زمان

سلانیكده اقامت همایونه تخصیص قلنان دائرهٔ حكومتك یاندن منظره‌سی

Le Palais du Gouvernement qui a servi de résidence au Sultan pendant son séjour à Salonique — Façade latérale.

عصرك، اوتوتما، پارقه‌لر عصر فیضیدر :
هر بیلدیرعده بر كیجه، بر كواكه دوریلر،
بر افق اعتلا آچیلیر، یوكسلیر حیات؛
یوكسلمه‌ین دوشر : یا ترق، یا انحطاط !
یوكسلمه‌لی، طوقوناللی آنلك ستاره،
طوپراق بشر دیدكاری قوش اعتلاره..
اوغراش دیدی، دوشون، آرا، بول، قوش، أیاله، باغیر؛
طورمق زمنی كچدی، چالیشمق زمانیدر !

دوغرو، گوزل ویارلاق اولمقله برابر شو شعرده موجود فكرلرده بر فوق العاده‌لك، بر خارق العاده‌لك یوق.. فقط طرز تبلیغ واحساسده اویله مهم بر موفقیت، اویله بیوك بر جاذبهٔ صنعت واركه فكر همان شعر ایله امتزاج ایدییور.. وخلوقك دفترینی دولدوران منظومه‌لرك خاصهٔ ممیزه‌سی ده فكر ایله شعرك بو مسعود وپرظفر امتزاج وازدواجیدر.

فكرت بكك اسلوبنده طاتلی، سه‌ویملی، روحی جذب وتسخیر ایدن نسبی بر ساده‌لك حس ایدیلیر. خلوقك دفترنده بو ساده‌لك داها صریح بر صورتده نظر دقته چارپیور.. لسانمزك تكاملی ایچین بو ساده‌لكی مجبوری وضروری گوردیكم ایچین نرده ساده‌لكه دوغرو بر شتاب، بر حركت گورسه‌م اونی تشویق وتقدیر ایتمكدن امنع نفس ایده‌مم.. ایشته بونك ایچین شوراده استطراداً سویله‌مك ایسته‌رم كه سلانیكده انتشار ایدن «گنج قلملر» مجموعهٔ ادبیه‌سنك گرك لسانمزك ساده‌لشدیرلمه‌سی، گرك ادبیاتمزك ملی ومفید بر شكل الماسی خصوصنده گوستردیكی مساعی آلقیشلره لایقدر.. لسانمزی، گوزللكنه خلل كتیرمه‌مك شرطیله، ساده‌لشدیرمك

مواصلت همايونى متعاقب حكومت دائره‌سى باغچه‌سى اوكنده تدابير انضباطيه ومتفرجين

La foule assemblée devant le jardin du Palais du Gouvernement après l'arrivée du Sultan, et le service de la police.

مواصلت همایونی متعاقب رختمده‌کی مدنی مانقولرینك منظره‌سی
L'aspect des balcons des batiments dominant le quai à l'arrivée du Sultan.

خصوصنده، محمد امین، توفیق، فکرت، محمد حکمت و حسین جاهد بکلرك درجه‌درجه خدمتلری سبقت ایتمشدر .. شیمدی سلانیکده‌کی کنجلر بو خدمتی توسیع و اکمال ایتمك، قطعی وثابت بر نتیجه‌یه ربط ایله‌ملك ایستیورلر .. اوغراشیورلر . شبهه‌لر نده موفق اولملرینی تمنی ایده‌رم

فکرت بك ساده یارمقله، لزومسز، بر طمطراق ترکیبلر قوللانمقسزین برابر اکثریا صنعتکار بر نفوذ نظر، مستثنی بر ذوق روح ایله کله‌لرك اك کوزلنی، اك آهنکدارینی، اك اصیل وسامعه‌نوازینی سچمکده بویوك بر اصابت کوستر ر .. او، کلمه و ترکیبلری انتخاب و استعمالده مشکلپسنددر .. بو

مواصلت همایون اثناسنده مراسمه اشتراك ایدرك مالآخره ساعتلرجه سلانیك شهرینك
حال مرطوبی دور ایتمش اولان مکتب موزیقه‌لرندن الیانس ایزرائیلیت
مکتبی موزیقه‌سی ... ریتم وورنده
La fanfare de l'école de l'Alliance Israélite qui a assisté à l'arrivée de S. M. I. le Sultan.

سلانیکده جمعه سلاملغی ذات شاهانه‌یی سلاملامق اوزره رجعتنده احد موقع ایدن قیز مکتبلری طالباتی

La cérémonie du Sélamlik à Salonique, les écolières attendent l'arrivée de S. M. I. le Sultan.

Photo: Apollon

فوطو آپوللون

مشکلپسندی اویله بر مزیتدر که هر صنعتکارده بولونما‌
سی لازمدر. بن کلمه‌لره، ترکیبلره ـ بالکه‌ده لزومندن
فضله ده نیله‌جك بر درجه‌ده ـ اهمیت عطف
ایده‌رم. بو ناچیز تورك محرری ده « کوستاو
فلوبر » کبی کلمه‌لرك دلالت ایتدکلری معنادن
باشقه برده کندیلرینه مخصوص بر معنای آهنکه،
بر افادهٔ موسیقیه‌یه مالك اولدقلرینه بوتون
روحیله قانعدر.. فی الحقیقه معنایه کوره
کلمه‌لری انتخاب، و ترکیبده اینجه، کبار،
حساس بر ذوق ایستر.. فکرت بك فکریجه
بو ذوقه یوکسك درجه‌ده مالك شاعرلردندر..
مع مافیه اعتراف ایده‌جکم که « خلوقك دفتری »
نده بو اینجه، بو کبار ذوقی رنجیده ایده‌جك،

احتوا ایتدیکی قلاسیك طنطنهٔ تلفظه مقابل
درین و شایان دقت بر معنادن‌ده محروم « نوشابه
چین فیض »، « انظار خدشه‌دار »، « ظلال
لال‌سطور »، « اخلوطهٔ اضداد »، « افراختهٔ
قید مبالات » کبی اسکی. قطعیاً کوزللکدن
عاری ترکیبلرده موجود...

شو محدود قالص لفظیه‌دن باشقه « خلوقك
دفتری » نده مطلقا بر قصور داها بولمق ایسته‌
نیلیرسه دینیله‌بیلیر که بعض شعرلرده موسیقی
وجوالیت لزومی درجه‌سنده یوق...

« باب شکسته » سیله، یعنی یوکسك
و محتشم بدیعلکیله کنجلری الك زیاده حساً،
روحاً تنویر ایدن فکرت بك نجیب و توار بر

سلانیکده جمعه سلاملغی - موسوی قیز مکتبلرندن بریننك طالباتی - کذرکاه همایونده

Ecolières attendant le passage de S. M. I. le Sultan pendant la cérémonie du Sélamlik, à Salonique

نیکبینلکله مجهز « خلوقلك دفتری » ایله شبابی فکراً، دماغاً یوکسلتیور وتصفیه ایدییور. ینه تکرار ایدیورم، بویلك بویوك برخدمت، پك اصیل برحمیت در.. بو خدمت وحمیت ادبیه‌یی قویاً امینم‌که، تاریخ ادبیاتمز لایق اولدیغی درجه‌ده آلقیشلایه‌جقدر.. چونکه بوکونکی ادبیاتمزده همان یالکز « خلوقلك دفتری » ایله آکلاشیلاجق‌که تورکیا بویوك برانقلاب کچیرمش!.. نسل آتی آنجق بومجموعهٔ اشعارله عثمانلی انقلابنك تأثیراتنی حس ایده‌جك!.

سوزمی توفیق فکرت بکك وجدان صنعتی تقدیس ایتمکله بیترملك ایسته‌رم...

۱۸ حزیران، ۱۳۲۷

رائف نجدت

هامش. — مدحت جمال بکه : «صفحات» حقنده یازدیغم وکندیمجه بی‌طرف اولدیغنه شدیداً قانع اولدیغم مصاحبهٔ ادبیه‌یه یازدیغکز اعتراضی تأسفله اوقودم.. چونکه سزدن چوق امید ایدییوردم‌که اعتراض تکزك سائق منطق وصمیمیت اولسون.. مع التأسف مقاله‌کزده منطق وصمیمیتدن هیچ براثر کوره‌مه‌دم.. یالکز خود فروش وسزك ایچین هیچده موجب شرف اولمایه‌جق برطور استهزا سزدم.. اونك ایچین مقاله‌کزه اوزون اوزادی‌یه جواب ویرمه‌یه‌جکم.. ذاتاً سزده پك اعلا بیلیر سیکزکه بزده مباحثه ومناقشه‌لرك نتیجه‌سی - حق مناقشه‌لر اك صمیمی دوستلر آراسنده بیله اجرا ایدیلسه - دائما الم ومظلم بربوشلغه منجر اولور.. یالکز شونی سویله‌مك وسزی تأمین ومستریح ایتمك ایسته‌رم‌که « سات » کلمه‌سی مرتب خطاسی اولارق «سیأت» شکلنده دیزلمشدر.. بوکله، شیمدی‌یه قدرهمان هیچ برشاعرومحرر طرفندن قوللانیلمامش اولمقله برابر ساده‌لکی اخلال ایدر برماهیتده دکیلدر.. تلفظنده‌ده سامعه‌یی طیرمالایه‌جق برثقالت یوقدر.. نم اعتراضم بوکبی تلفظی، آهنکی ثقیل اولمایان عربی وفارسی کلمه‌لره دکیل، سزك مقالهٔ اعتراضیه‌کزده قوللاندیغکز مثلا « معرض حاجت ملت »، « آمنا خوان موافقت » کبی کهنه ترکیبلره عائددر..

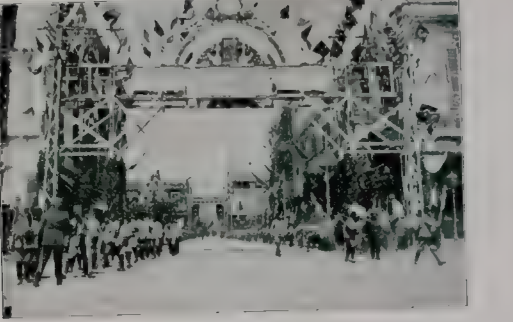
ر. ن

دوقتور قاراچون ایمره

ضیاع ابدیسی ایله مجار محافل علمیه‌سنده عظیم بر بوشلق حصوله کتیرن دوقتور قاراچون، عثمانلی محافل علمیه‌سی ایچون‌ده یك مهم بر سیما ایدی. قاراچون عثمانلیجه‌یه وقوفی، عثمانلیلره محبتی، عثمانلی تاریخنك اك مهم نقاطنه نفوذی ایله تمیز ایتمشدی. عثمانلیلرله مجارلر بیننده‌کی مناسباته دائر هیچ بر مسئله یوقدی‌که دوقتور قاراچون بو مسائلی بوتون وثائقیله ایضاح واثبات ایتمه‌سین. مجارلرك فضائلنه، عنعنات تاریخیه‌سنه دائر هیچ بر بحث کچمزدی‌که قاراچون کوزلری شعله‌ٔ وطنپرورانه ایله پارلایارق وطننك مناقبنی، مملکتنك ماضیسنی حرارتلی حرارتلی آکلاتماسین!

قاراچون مجارستانده بویوك بر موقع احراز ایلمشدی. مجار دارالمعلمات مدیرلکنده لیاقت ودرایتنی ابراز ایتمش اولان بو ذات، بالآخره مجار تاریخ آقاده‌میسنه داخل اولمش، عثمانلیجه‌یه وقوفی سایه‌سنده مجار تاریخنك عثمانلیلرله مناسباتنه متعلق قسمنده اختصاص کسب ایتمك ایسته‌مشدی. تورکجه‌یی طوغرو وحتی بعضاً اسکی تاریخ لساننده تصادف ایلدیکی کلماتی استعمال ایدرك قونوشان قاراچون، تورکجه‌دن مجارجه‌یه بعض اثرلر ترجمه ایتمش، بالخاصه اقدام مطبعه‌سی معرفتیله طبع اولونان (اولیا چلبی سیاحتنامه‌سی) نك ترجمه‌سنده بویوك بر لیاقت ابراز ایلمشدی. قاراچون بو ترجمه‌سیله لیاقت ذاتیه‌سنی اثبات ایلدکدن صوکرا عثمانلیلرله مجارلر بیننده‌کی مناسبات تاریخیه وثائقنی تدقیق ایتمك اوزره آوستریا مجارستان حکومتی طرفندن استانبوله کوندرلمشدی. قاراچون دور استبدادك اك صیق کونلرنده بیك درلو مشکلاتی اقتحام ایتمش. متعدد دفعه‌لر سفارت واسطه‌سیله اراده‌لر چیقارتمش. سرای همایونده، اوراق مخزنلرنده موجود بعض وثائقی تدقیق ایلمشدی. فقط بو اثناده دها بر چوق وثائق مخزنلری‌ده اوکرنمشدی‌که بونلره وصول کندیسی ایچون غیر ممکندی. دوقتور قاراچون اعلان مشروطیتی متعاقب بو مخزنلری‌ده میدانه چیقارمش، تاریخ عثمانی انجمننه بك بویوك خدمت ایفا ایلمشدی.

دوقتور قاراچون تاریخ عثمانی انجمننك بك مهم بر عضوی ایدی. بو ملتك تاریخنی نصل یازلمق لازم کله‌جکنی بیلیر، افکار ومطالعاتی ایله



(Photo: Apollon)

جمعه سلاملغندن اول حريت ميدانننك منظره سى

فوطو : آپوللون

Aspect de la place de la Liberté pendant le Sélamlik.

سلانيكده جمعه سلاملغى ـ كدركاه همايونده ربختمده احد موقع ايدن سلانيكك چاليشقان ، فعال اطفائيه صنفى

(Photo Apollon)

فوطو : آپوللون

Les sapeurs pompiers alignés sur le quai pendant le Sélamlik.

ذات شاهانه‌یی سلاملامق اوزره کریدن کلان وطنداشلرمزدن بعضلری ـ حریت‌میداندن کچرلرکن..

Quelquesuns des compatriotes venus de Crète pour saluer S. M. I. le Sultan.

اشعارینی عمیق بر وجد وطنپرورانه ایله مدح ایدر. هاوانامسنك دومانلری ارهسندن پارلاق نظرلرینی سمایه طوغرو دیکه‌رك به‌توفیقك بر منظومه‌سنی تورکجه‌یه اوقومغه باشلار، کندیسنه مخصوص بر شیوهٔ تلفظله: واطانین محافه‌زاسیندا ثابت قدم اول ای ماجار! دیر، مجارستانك تکملات علمیه وفنیه‌سی، شاعرلری و ادیبلری، زراعت و تجارتی ایله افتخار ایدردی. ذاتاً استانبولده‌کی مشغولیتی صرف مجارستانه متعلقدی. قاراجون، طوپقپوده طوپراق حالنه انقلاب ایدن دفترلر اره‌سنده بر وثیقه بولمش، بو وثیقه‌ده عثمانلیلرك بودایشته‌دن چیقدقدن صوکرا یعنی بلغراد معاهده‌سنی متعاقب مجارلرله اتفاق ایتمك، اوروپانك سیل مهاجاتنه قارشی مجارستانی سپر مدافعه کبی قوللانمق سیاستنی تعقیب فکرنده بولوندقلرینی میدانه چیقارمشدی. قاراجون کرك بوکبی کشفیات مهمه‌دن، کرك مملکتمزده نشر اولونان آثار تاریخیه‌دن و کرك مملکتمزك ترقیات فکریه‌سندن وطنداشلرینی ده مستفید ایتمك ایچون (سازادوق، عصر) و (بودایشتی هیرلاپ) غزته‌لریله مقاله‌لر نشر ایدردی.

قاراجون عثمانلیلره عین عرقه منسوب ارقداشلرینی ارشاد ایدردی. کندیسنده اویله جاذب، اویله عفیفانه بر حالت روحیه واردی که وطنمزك ترقی وتعالیسی ایچون بیله ادارهٔ کلام ایلدیکی زمان آرزوی مفرطدن کوزلری یاشارردی. قاراجون رهبان صنفنه منسوبدی. فقط افکار حریت پرورانه‌سیله جداً تمیز ایدردی. انك یکانه دوشوندیجه‌سی تعصبدن آزاده، ترقیات علمیه‌یه متوجه، عنعنات وسوابق عظمتیله مفتخر، موجودیتی هر زمان مدافعه‌یه حاضر بیوك وشانلی بر وطندی. بو وطن، آنك ایچون یالکز، یالکز مجارستان ایدی. اونك عندنده دنیانك اك وطنپرور ملتی مجارلردی. بعضاً مجارستانك استحصال حریت ایچون دوکدیکی قانلری، یاپدیغی محاربه‌لری آکلاتیر، کیش فالودینك منظومه‌لرینی، یوقایك رومانلرینی، به‌توفیقك

سلانیکده جمعه سلاملغی - تشریف همایون اثناسنده حریت میدانک منظره‌سی

Vue de la place de la liberté à l'arrivée du Sultan.

برقاردش نظریله باقار ، عثمانیلرك ترقیاتنی كمال صمیمیتله ارزو ایدردی . بعضاً امور اداره‌ده بر انتظامسزلغه ، بالخاصه تتبعات تاریخیه‌ده بر ممانعته تصادف ایلدیکی زمان : « واللهی بوتورکلر ، سز تربیهٔ اجتماعیه‌کزی اصلاح ایتمزسه‌کز آدم اولامیه‌جقسکز : » دیر ، ترقیات علمیه‌یه قارشی کوستریلن لاقیدیدن كمال سوزشله شکایت ایلردی . قاراجون ، تاریخ عثمانی انجمننك تدقیقاتنی فوق‌العاده بر دقتله تعقیب ایدردی . بو یوك بر عثمانلی تاریخنك لزومنی صوك درجه تصدیق ایلدیکی کبی ترقیات علمیه و اجتماعیه‌مز ایچون اصلاحنی اك زیاده الزم عد ایتدیکی برشی وارسه اوده لسانمزدی . حتی بو سببدن دوقتور قاراجون (تورك‌درنکی) نك تأسسنی عثمانلیلر ایچون یکی بر خطوهٔ ترقی عد ایلمشدی قاراجون دیردی که:

— سز تورکلر ، اکر ترقی ایتمك ، اوروپالیلر کبی ایلریله‌مك ایسترسه‌کز ، برکره شو لسانکزی اصلاح ایتملیسکز . لسانکز اوقدر یتیم قالمش که حریت و وطن کلمه‌لری بیله کندی مالکز دکل . بز مجارلر ، لسانمزی اصلاح ایتمکله پك چوق شی قازاندق . سز بوکا فوق‌العاده محتاجسکز . مملکتکزده ائتلاف عناصره موفق اولمق ایچون الك مهم واسطه‌لردن بری ده بودر . تورکلر لسان و ادبیاتی ، صنایع و ترقیاتی ایله بحق تمیز ایتملیدرلر . ساحهٔ مدنیتده فائقیت آنجق بو صورتله اکتساب اولونابیلیر . بوندن باشقه ، عثمانلی ملتی پریشانلقدن قورتارمق ، ملتك سویهٔ فکریه‌سنی یوکسلتمك ایچون ده لسانك اصلاحنه ، ساده‌لشدیرلمسنه احتیاج واردر . مملکتده پك چوق کیشینك اوقودیغنی آکلایابیلمسی ایچون لسانك ساده اولماسی ، ساده یازلماسی لازمدر . مثلا محمد امین بکك شعرلری استثنا ایدیله‌جك اولورسه لسانکزده یازیلان شعرلرك هیچ برینی خلق آکلایاماز .

سلانیکده ایاصوفیه جامع شریفی

La mosquée de Ste. Sophie à Salonique.

سلانیکده جمعه سلاملغی ـ ذات حضرت پادشاهینک نمازدن صوکره ایاصوفیه جامع شریفندن عودتلری

S. M. I. le Sultan revenant de la Mosquée de Ste. Sophie

(Photo: Hilal-Salonique.)

[هلال فوطوغرافخانه‌سی ، احمد کمال افندی ـ سلانیك]

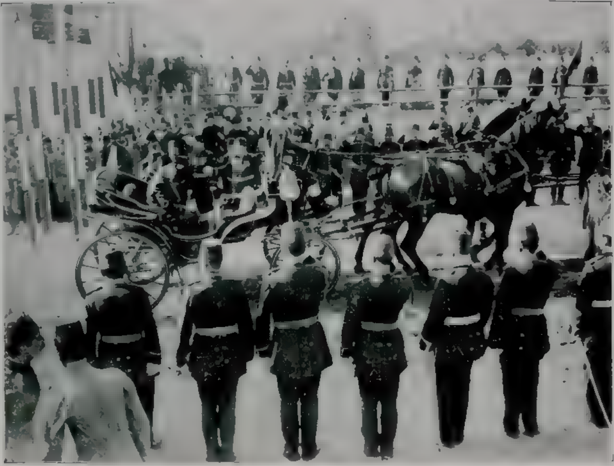
ایاصوفیه‌ده جمعه سلاملغی . ذات شاهانه کردونهٔ همایونلرینه راکب اولورکن
S. M. I. le Sultan revenant de la Mosquée de Ste Sophie.

هر مصرعك معناسنی آکلامق شویله طورسون کلمه‌لرك بیله معناسنی آکلامق مشکلدر . بز مجارلرده ، مثلا پهتوفینك شعرلرینی کویلولر ، چوبانلر بیله اوقور . بوتون ملت ، بو بیوك شاعرلرك اینجه و رقیق حسلر ، وطن ایچون تصور ایتدکلری لطیف طویغولریله متحسس اولور . بر طرفدن دارالفنونمزك علم السنه شعبه‌سی تدقیقات وتتبعاتده بولونور . لساڭزده اصلی مجارجه اولمیان کلمه‌لرك صاف مجارجه‌لرینی بولمغه چالیشیر ، ادبامزده اثرلرنده بو کلمه‌لری استعمال ایدرك ملتك تربیه‌سنه ، تربیهٔ وطنپرورانه‌سنه خدمت ایدرلر .

قاراچون بو سوزلری بر عثمانلی وطنپروری کبی کمال سوزش وتأثرله سویلر ، عثمانلیلرك ترقیسنه خادم اولاجق اسبابی ، کندی اقتداری دائره‌سنده ، حاضرلامقدن اصلا خالی قالمازدی . قاراچون مجارستانده‌کی (کل بابا تربه‌سی) [*] نك تعمیری ، مجارستانه طلبه کوندرلمسی ایچون پك زیاده غیرت ایلمشدی .

دوقتور قاراچون الك اسکی یازیلریمزی اوقومقده بیوك بر سهولت اکتساب ایلمشدی . خزینهٔ اوراقده ، دیوان همایون قلمنده متمادی تتبعاتده بولونان بو محترم ذات ، احمد ثالث زماننده دولت عثمانیه‌یه التجا ایدن راقوچی حقنده بر چوق وثائق طوپلامش ، ایکی یوز اللی صحیفه‌یه بالغ اولان بو وثیقه‌لری مجارستانده طبع ایتدیرمکه باشلامشدی . دوقتور قاراچون هم وطنمزه . هم‌ده کندی مملکتنه

[*] بو تربه‌نك فوطوغرافی قاعجك نسخه‌مزده نشر اولنه‌جقدر .



ذات حضرت پادشاهینك سلانیكده بیشلهٔ همایونی تشریفلرنده دائره اوكنده اركان وامرای عسكریه طرفندن صورت استقباللری

Visite du Sultan à la Caserne.

سلانیكده قیشله میدانده سیاحت هایون خاطره‌سی اولق اوزره انشا اولنه‌جق آبده‌نك وضع اساس رسمنك
اجراسندن صوكره ذات شاهانه‌نك عودتلری

Retour impérial de la cérémonie du monument de le place de caserne .

نافع بویوك برائر دها وجوده كتیره‌جكدی كه اوده (مجارستانده عثمانلیلر) نامیله مجارستان آقاده‌میسی طرفندن تحریرینه مأمور اولدیغی اثر معظمدی. واقعا شالوموں طرفندن بو موضوعه دائر بر اثر نشر ایدلمش وحتی آلمانجه‌یه‌ده خلاصة ترجمه ایدلمشدی . فقط اخیراً طوپقپوسرایند‌ه محفوظ اوراق ظاهره اخراج ایدلمدن یازلدیغی ایچون بو اثر هم اسكی، هم‌ده نقصان ایدی . قاراچون ذاتاً مجارستان خزینهٔ اوراقنده‌كی وثائقی تدقیق ایتمش، شمدی خزینهٔ هایونده‌كی اوراقی‌ده تدقیق ایده‌رك مجارستانده عثمانلی اداره‌سنه ودها طوغروسی تاریخمزك ایكی‌یوز سنه‌لك دوره‌سی ایچون مكمل برتاریخ وجوده كتیره‌جكدی . بوتاریخی آنجق دوقتور قارا-

چون یازابیلیردی. مجارمنابع تاریخیه‌سنه وقوفی بوبابده اوكا بویوك برامتیاز بخش ایدییوردی .

دوقتور قاراچون بویوك بر وطنپروردی . خالصانه افاده‌سی . وقوف عالمانه‌سی ایله همان هركوروشدیكنك قلبنی تسخیر ایتمشدی . عثمانلیلرك ترقیسی ایچون اونك الك زیاده دوشوندیكی نقطه، حیات اجتماعیه‌نك اصلاحی ایدی. بو نقطه حل ایدلمدكجه اوروپالیلرله مناسباتك كوجدی، بالخاصه قادینلریمزك احوال اجتماعیه‌سنی اصلاح ایتمك لازمدی. قاراچون بومسائلی غایت واضح بر صورتده اثبات ایدر ، عین عرقه منسوب اولدیغمزی، مجارلردن عبرت آلمامزی سویلردی.

دوقتورقاراچه‌دن برباز كونی آیرلدقدن

سوکرا خسته‌لکی ایتمش. دوقتورلرك منع ایتمسی حسبیله کندیسنی کورمکه بر دها موفق اولامامشـدم. ایکی هفته سوکرا قاراجونك وفاتی (اقدام)ك باش مقاله‌سنده اوقودیغم زمان صوك درجه متأثر اولدم. بو ضیاع، قلبمـده پك بویوك بر جریحه حاصل ایلشدی. قاراجونك وطنمز حقنده‌کی سوزلری متصل قولاقلریمده طنین انداز اولیور، اونك مطروش و پاك سیماسی، پارلاق و الا کوزلری نظرلرم اوکنه کلیوردی. قاراجونك لیلاقلرله معطر تابوتی، کوزلرم یاشارمش، راهبلرك تیز و آهسته دعا-لرینك قلبه ویردیکی فرط تأثرله قلبم بر هیجـان، بر چوق خلق آره‌سـنده تعقیب ایلدیکم زمان، آرتق ابدیته انتقال ایدن بومعزز دوستمی خرستیان وطنداشلریمزك صوك نظرهٔ احترام ایله سلاملادیغنی کوریبور، قاراجـونك آجی. فقط طوغرو سوزلری متصل تخطر ایدییوردم: «واللهی، بو تورکلر! سز تربیهٔ اجتماعیه‌کزی

سلانیکده قیشله میدانده سیاحت همایون خاطره‌سی اولمق اوزره انشا اوله‌جق آبده تملرینك وضع اساس رسمی اجرا بیورمق اوزره شوکتماب افندمزك تل محلی تشریفلری

فوطو: آپوللون (Photo: Apollon)

Arrivée du Sultan à la Place de la Caserne pour poser la première pierre du monument commémoratif de la visite impériale à Salonique.

اصـلاح ایتمزسه‌کز آدم اولامازسـکز!»

بویوك آطه. ۱۵ حزیران ۳۲۷ — احمد رفیق

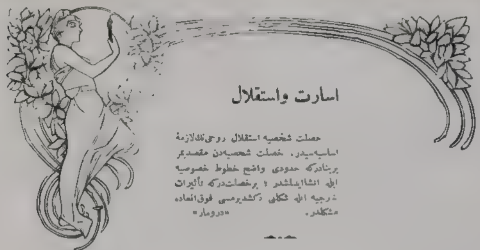
آبده‌نك وضع اساس رسمنك اجراسندن صوكره ذات حضرت پادشاهی مالحظه ذكر اولنان چادرده

S. M. I. le Sultan dans la tente impériale après la cérémonie de la fondation du monument commémoratif

شهید حریت مدحت پاشا مرحومك تأسیسکرده‌سی اولان سلانیك مكتب صنایعی

[مكتبك متعدد دائره‌لری ده واردر]

L'Ecole des Arts et Métiers fondée à Salonique par feu "Midhat Pacha".



اسارت واستقلال

حصلت شخصیه استقلال روحینك لازمهٔ اساسیه‌سیدر. خصلت شخصیه‌دن مقصدیمز برشیدرکه حدودی واضح خطوط خصوصیه ایله انشا ایدلمشدر؛ برخصلتدرکه تأثیرات خارجیه ایله شکلی دکشدیرمسی فوق‌العاده مشکلدر. «دروما»

هیچ برفردیوقدرکه افکارنده، حسیاتنده، محاکاتنده وبناءً علیه افعالنده شرائط خارجیه‌نك حاکمانه امرلرندن قورتیله‌بیلسون. چونکه بزم حیاتمز بصل بالخاصه تظاهرات خارجیه ایله متصف ایسه حیاتك مختلف تظاهراتنی تولید ایدن تنبهات دخی کنه خارجدن متواردر. بزم حیاتمز بو تنبهات متوارده‌یه افعال منعکسه منزله‌ سلسلهٔ مناقشات ومحاکاتمزله والك نهایت نتایج فعلیه مرله جواب ویرمکدن عبارتدر. محاکاتمزك، افکاریمزك، اجتهاداتمزك هیچ بری یوقدرکه جمعیت محیطه‌نك بزم روحمزه بلا انقطاع کوندردیکی تأثیرات فکریه وحسیه‌دن غیر متأثر قالسون.

فقط محیطدن کلن تنبهاته درجهٔ اطاعتمز تخلف ایدر. بعضاً بزم روحمز برقویون سوریسنك روحنه بکزر esprit moutonnier؛ بریمزك یاپدیغنی وحتی اعصار سابقه‌ده برجدیمزك یاپدیغنی کوزلریمز قپالی تکرار ایدرز. عطالت فکریه‌نك زیاده‌لکی، مناقشه وملاحظه‌یه قابلیتك فقدانی حسیله تلقینات خارجیه‌یی ابلهانه قبول ایدرز؛ بری طرفیٔ مهملانه ایچنده هر کوروب ایشتد. یکمزی تقلید ایدرز، محیط ایچنده خصوصی بر فرده بر بن اولمق امتیازینی غائب ایدرز، کویا بزده یشایان بزم کندی بنلکمز دکلدر؛ محیطك روحی ووجدانی، سورینك خصلت Caractère وفطرتیدر؛ برشخصاً صانکه موجود دکلز؛ بزم شخصمز جمعیت خارجیه‌نك تکرر ایتمش بر قوپیه‌سندن عبارتدر. بتون تمایل وذوقلریمزی، ترجیح وانتخابلریمزی، قناعت واعتقادلریمزی، محاکمه وقرارلریمزی خارجدن اودونج آلیرز. جمعیتك نهایتسز یالانلرینی، یا کاشلرینی، ساخته‌لکلرینی بلاتأثر قبول ایدرز، بلا محاکمه تقلیدوتکرار ایدر وامریٔ یشارز.

ضعف عقلی وبالخاصه ضعف اراده نه‌قدر ایلری کیتمش ایسه بزده «قویون روحی» اولمقلغمز مسکنتی دخی اوقدر وضاحت کسب ایدر. مثلا بربوداله کوردیکز که حسلرینی، تمایللرینی

سلانیك بلدیه خستهخانه‌سی

Salonique — L'hôpital municipal.

كیزلیەمز ، بتون روحی میداندەدر ، ذهننه كیروب چیقانی ـ ققاطاسی شفاف بلوردن یاپلمش كبی ـ كوروب اوقومق قابلدر . هر فكر و فعلی بر تقلیددن عبارتدر ، حق تقلیدنی بیله پك عجیملكله بجریر .

بر شخصیت خصوصیەسی ، بر خصلت شخصیەسی Caractère personnel موجود دكلدر ؛ عكس ایتدیردیكی فكرلره وروحلره كوره محاكه ومطالعەسی دخی تبدل ایدر . بر آینەدركه اوزرینه چارپان شعاعات ضیائیەهیچ بر انطباع، هیچ بر اثر حصوله كتیرمكسزین انعكاس ایدر . تنقیدات خارجیەنك اویناتدیغی بر فوقلەمقامندەدر ، دهی اودرجه بوشدر كه ، بو بوشلغی تضمین ایچون یالكز بشقه‌لرینك محاكاتنه ، جمیلك عنعنات باطله‌سنه ، اكاذیب اعتقادیەسنه عرض افتقار ایتمكه مجبوردر .

اقرذ كانك بلاهته تقرب ایدن بودرجه شدیدەسندهكوردیكمز بو نمونه اساری هر

سلانیكده اتحاد بولواری

Salonique — Boulevard Ittihad.

سلانیکده مهم بر مؤسسهٔ عرفان ـ یالکز انشاآتی ایچون ۱٤،۰۰۰ لیرا قدر برمبلغ صرف ایدیلهرك
میدانه کتیریلان « اتحاد وترقی » مکتبی

L'Ecole "Union et Progrès„ à Saloniqu Les frais de construction se sont élevés à 14,000 livres

وقت بودرجه وضاحتله مشاهده ایدهمیز ، انسانلرك اکثریت عظیمهسی تشکیل ایدن قسم متوسط ظاهراً برفعالیت عقلیه ایله ممتازدر ، اباطیل واکاذیبه قارشی عصیان ایتمکه متمایلدر. پرده آرقهسندهکی جبوقلرك اوینادیغی بر قرهکوز اولمقدن قورتیمه آرزوکشدر . حقیقاً تدقیق ایتمینجه بونلری برر مستقل ظن ایدرسیکز . فقط استقلال روحیدن محرومیتلری، هرروزکاره تبعاً صاللانوب سقوطه میل ایدن برارادهٔ ضعیفه ایله متحلی اولدقلری آکلامق ایچون بر آز جالاری قاریمق لازمدر. محاکمهلری ، مطالعهلری که محیطك ، عنعنهنك ، کورهنکك اعطا ایتدیکی افکاردن مکوندر .

فقط افکار متواردهیی کندی بنلکلرندن صدور ایتمش کبی جلالیوب تزیین ایتمك اقتدارینی حائزدرلر . حب کنده اوحب ، فقط هیچ اولمرسه اوزرینه بریالدیز اورمشلر . حیلهلرینی میدانه چیقارمق ایچون بونلری غافل آولاما کز ، محیطك تلقیاتی اخذ ایتملرینه مساعده ایتمیهجك برصورتده بالذات کندی فکر وشخصیتلرینی یاقالامهکز ایجاب ایدر . اکر برموضوع جدید اوکنده اولجه حاضرلنمش ، تلقینات خارجیهیی قبول ایتمش دکلسهلر ملکات روحیهلرینك فقر ومسکنتی درحال تظاهر ایدر .

حیات روحیهنك اك مهم عاملی ، اك قوتلی عنصری حس وتأثردر . حسیات نهقدر ناقص

سلانیك مكتب سلطانیسی
Lycée de Salonique.

ایسه ارادەیی بسلیەجك غدالر اوقدر آز وبناءً علیه اراده اودرجه ضعیف اولور. حس وتأثردن محروم اولانی و بی‌شکل «amorphe» دنیان بو بیچارەلر بر «اسهال عقلی» یه اوغرامشلر کبی آلدقلرینی هیچ دکشدیرمکسزین چیقارتیرلر. ذکادن، ارادەدن، تأثردن وحق حیاتدن بیله محرومدرلر.

« حیاتی چونکه تأثردر ایلین اثبات »

ارادەلری فقیر، ادراکلری ناقص، دقتلری آواره، مشاهدەلری سطحی، interêt [*] دن محروم اولان بو ضعیفلر هیچ بر وقت صاحب استقلال اولەمازلر، بر روحك مستقل، بر وجدانك سربست عد اولنه بیلمسی ایچون کندی سرمایهٔ روحیەسیله محاکمه ایده بیلمسی، خارجدن کلن افکار ومطالعاتی تعمیقاً ملاحظه ایدرك ذهننده له وعلیهنده بر چوق براهین واعتراضات اویاندیرمسی، مواردات خارجیەنك درجهٔ حقیقت وقابلیتنی میزان تدقیقدن کچیرمسی، ذهننده طوپلانمش اولان معلومات سابقه یه

[*] مقابلنی بولەمدیغمز بر فرانسزجه کلمەیی استعمال ایتدیکمز معذور کورنسون. کلمەیی قیلالاعق قابلدی. فقط فکری دخی اهمال ایتمك مجبور ایدردی. مدنیت حاضرەدن تدریجاً اخذ ایتدیکه مجبور اولەجغمز یکی فکرلرك صاحبی یوقدر. بونلرك مقابلی بر کلمه‌ی لسانمزده (عربی وفارسیده داخل) یوق ایدی. بولەبیلەجکز. چونکه فکر موجود دکلدی که کلمه موجود اوله بیلسون. هیچ بر لسان مدنی یوقدر که یکی کلمەلر ایجاد واستعارەسندن استغنا ایلسون. احاطه بر اصل اسما ایدەبیلیرز، فصل لسانمزك حدودی عبرتدن چیقمقده تعصب کوسترەبیلیرز؟ بوکون هر لسان عاملی بر «عاشورا» در، جهلك هجیراکی ایچمه قالقدن ایسه البته بر «عاشورا» اولمق ترجیح ایدیلر.

نسبتله بویکی معلومه‌نك نه‌درجه‌یه قدر قابل قبول‌اولدیغنی آکلایه‌بیلمسی لازمدر. هرفردك سرمایهٔ روحیه‌سی بشقه بشقه‌در، کندینه مخصوصدر؛ بوسرمایهٔ موجوده اوزرینه منضم اولان حادثهٔ جدیده محفوظات عقلیه‌نك مناسلری ایله آیری آیری تشارکات associations تکون ایدر، ذاتاً موجود اولان سلسلهٔ تشارکاتی اویاندیرر، برینی جذب برینی دفع ایدرك، برینی قوتلندیروب دیکرینی ضعیفلته‌رك بر نتیجه پیدا ایدر؛ بالطبع بو نتیجه سوابق فکریه‌یه هرکسککیدن بشقه اولان سوابق فکریه‌یه تابع اوله‌رق خصوصی ووصفی برصورتده تظاهر ایدر.

انسان بویله‌جه کندی موجوداتی ایله مقایسه ایدوب دوشنه بیلیر. کندی روحندن اوکا برشی اضافه ایده بیلن، کندی تشارکات فکریه‌سی میزانینه اوره‌رق کندینه مخصوص برنتیجه، برقرار، برحکم چیقاران شخصدرکه استقلال فکری‌یه، استقلالك قابل اولان درجهٔ نسبیه‌سنه مالك عد اولنه بیلیر. بویله اولان خصلت، دماغنده بوزنکین و وسیع تشارکاتی تکوین ایده‌بیلن وبونلردن استفاده ایتمکی بیلن فرددرکه بر خصلت قویه اولمق امتیازینی کسب ایده بیلیر.

فی‌الحقیقه بو دنیی‌کنه بر محیطك، بر حالت اجتماعیه‌نك اسیری؛ او محیط ایچنده جاری اولان تعاملاتك، اعتقاداتك، عنعناتك بر درجه‌یه قدر محکومیدر، چونکه انتقال ارثیدن باشلایوب وقوعاتدن، ایشدیکلرندن، اوقودقلرندن، کوردکلرندن، معاملاتدن والی آخره‌كان تأثیراتك هیئت مجموعه‌سی سایه‌سنده درکه اونك محفوظات حاضره‌سی تحصل ایتمشدر؛ فقط برفکر، بر تنبه خارجی بو محفوظات اوزرینه چاربدیغی زمان بر املس مرمر اوزرینه دوشن بر لاستیك طوپ کبی هیچ بر تحوله اوغرامادن

سلانیکك مشهور بیاض قوله‌سی
La fameuse Tour Blanche de Salonique.

صیچراماز : اونك بنلکنه کیرن بر فکر اولا افکار موجوده ایله قارشیلاشور موازنه و مقایسه یه اوغرار ، یکی برنموه مظهر اولور ، کیردیکی کبی چیقماز ، اونك روحندن برچوق شیلر استعاره ایدرك قالبنی ، قوامنی دکشدیرر ، شخصی بر شی اولیویرر ، بر ایجاد ایله نتیجه‌لنیر . املاح مختلفه‌یی حاوی بر محلول درونده بر ملح جدید علاوه ایدیکز . املاح موجوده ایله مادهٔ جدیده آره‌سنده بر مناسبت موجود دکل ایسه بر مخلوطدن بشقه برشی تحصل ایتمز ؛ فقط کر بر مناسبت وارسه املاح مختلفه آراسنده بر داد وستد تحصل ایدر ، بر بری اوزرینه جاربدقلری زمان هر بری بو صدمه‌دن متأثر اوله‌رق بر فعل کیمیوی ، بر امتصاص حکمی تکون ایدر . ملح جدید محلول عتیقك شخصیته داخل اولور ، کندی اوصافنی غائب ایدر ؛ ونتیجه‌ده بتون بتون یکی برماده ، بر مادهٔ موجده تحصل ایتمش اولور .

افکار متوارده‌یه بو شخصیق ویره‌بیلمك ایچون بونلری درحال قبول ایتمامك ، محاکمات وجدانیه‌مز درونده بر اجترار rumination طویله معروض قیلمق ؛ فکرك درجهٔ اهمیتنه کوره آز ویاخود چوق مدت ... ذهنیه‌مزك ایلك صفنده طوتارق نزم امانیت حاضره‌مزله ، حسیات وتمایلاتمزله ، مضبوطات عقلیه‌مزله نه قدر مقایسه و موازنه ایتمك قابلسه ایتمك ، دقتمزی ، دقت ارادیه‌مزی اوزرینه حصر ایلمك ایجاب ایدر . حالبوکه دقت اختیاریه ایچون اراده‌ده قوت بولنمسی لازم کلن بر فکری مناقشه وملاحظه ایتمك ، اوزرینه دقتمزی تثبیت ایتمك بر فعل اراده نك مختلف صفحاتی یشامق دیمکدر . بوصورتله‌درکه استقلال روحی ، حریت عقلیه ، حصلت شخصیه بونلرك کافه‌سی بر برینه مربوط و بر ارادهٔ متینه‌یه مفتقردر . ضعیف الاراده‌لر هیچ برینه ادعای استحقاق ایده‌مز .

سلانیك - یالیلرده بیوکدره جاده‌سی
Rue de Buyuk-Déré à Yalilar, Salonique

غیر قابل اعتراضدرکه بر اسیر و یاخود بر مستقل اولمقلغمز هرشیدن اول خصلت موجوده‌مزه تابعدر. فقط بزم خصلتمز ، بزم اخلاقمز غیرقابل تحول برموهبه دکلدر ، یالکز ارث وانتساله باغلی دکلدر ؛ تربیه وتحصیلك عوامل بی نهایه‌سی دخی خصلتمزی تکوین ایتمکده مدخلدار دولر . عناصر ذهنیه‌مز نه قدر زنکین ایسه افکار متوارده دخی امتزاج ایده‌بیلمك ایچون او قدر زنکین وسائطه تصادف ایدر ؛ حیات روحیه‌یه وقوفمز نه قدر عمیق ایسه ، بر ارادهٔ متینه‌نك قیمت ومزیتنی نه قدر تقدیر ایدییور واراده‌مزی تربیه و تمیه ایچون توسلی ایجاب ایدن چاره‌لری نه‌قدر زیاده اعمال ایتمش بولنیور ایسه‌ك خصائل موجوده‌مزك فضله‌لغنی تنقیصه وقصانی تضمینه اوقدر

سلانیکده ذات شاهانه‌نك اقامت بیوردقری دائره‌یه منتهی
صبری پاشا جاده‌سی
La Rue Sabri Pacha à Salonique. Cette rue aboutit au palais qui a servi de résidence impériale.

استانبولك حالا محروم بولندیغی وسائط نقلیه‌دن ـ سلانیکده الکتریکلی تراموای
Tramway électrique à Salonique.

سلانیکده ساحل بحرده اتحاد باغچه‌سیله تیاترونك خارجدن منظره‌سی
Salonique — Le jardin Ittihad et le Théâtre au bord de la mer.

سلانیکده صبری پاشا جاده‌سی غازینی طرفندن اورتولو چارشی مدخلنده اصناف طرفندن ایندیریلان طاق
L'arc érigé à l'entrée du Bazar par les commerçants de la rue Sabri Pacha

زیاده صاحب اقتدار اولورر . خلاصه نه‌قدر عالم ایسه‌ك اوقدر متین اولورز . نه‌قدر متین اولورسه‌ق اسارتدن اودرجه تخلص ایدرز .

« مستقل ویاخود غیر مستقل اولمق ، بر شخص قالمق ویاخود قالمامق ، یعنی استقلال روحی نه ثروته ، نه سلطنت واحتشامه ، نه‌ده اصالته باغلیدر ؛ امتیازات بشریه‌نك هیچ بری یوقدرکه صاحبنی مستقل وحر قیلمق اقتداری حائز اولسون . استقلالك نشانهٔ حقیقیه‌سنی بشقه یرده آرامقلغمز لازمدر . بو نشانه‌یی فقرده دخی بوله‌بیلیرز . یسارده‌ده ، اطاعتده‌ده‌جی بوله‌بیلیرز . امرده‌ده . آیانی جزئی بر محله آنبارلری طولو . خادمی چوق . زنکینلشمش بر کشی زاده‌دن دها اصیل اوله بیلیر . بو زنکینلشمش کشی زاده بو سعادت محسوده‌یی ادامه ایتمك ایچون ناموسسز ، ابریقه‌لره ، سایه‌سز دنائتلره توسل ایدرسه دنیاده اك آز مستقل اولان او اولور . پاره‌سی سایه‌سنده حر اولان

بو آدم بر قاریتك ، بر نشانك اسیری ، خدمتجینك خدمتجیسی اولور » (دروماز).

بو مستقل ، بو متین الارادە ، بو حصلت شخصیه صاحبی ماضینك دکل حالك بیله دکل ، استقبالك آدمیدر . چونکه ماضی بزی اسیر ایدن عنعناتك مجموعی ایله امورلریمزه یوکلنیر ؛ حالبوکه او بو کونکی دهی ایله ،

بو کوندن زیادە یارینه عائد اولان ، جمعیتك استعمال نامتناهیسنه عائد بر فوق الکمال ideal تطابق ایتمکه چالیشان ذهنی ایله دوشنور . متمادیاً سیوریلمکه ، متمادیاً بر فوق الکماله ایرشمکه چالیشان متین الارادە ایچون حیات یالکز استقبالدن ، یالکز حقیقت کماله تقرب مستقبلدن عبارتدر .

سلانیکده آثار عتیقەدن خورتاج سلطان جامع شریفی ـ داخلاً غایت نفیس و قیمتدار موزاییقلرله مزیندر

La mosquée “Hortadj Sultane» à Salonique. Cette mosquée est décorée intérieurement de riches mosaïques

فکرك بو استقلالی تهلکەسز دکلدر ، بولندیغمز وسط و محیط یوکسلنلری کندینه طوغری چکمکه ، طیران ایتمك ایستینلرك قوللی قادینی قیرمغه چالیشیر . بونك ایچوندر که مستقل اولانلری ، استقلال و حریتلرینی صدق ایله اعلان ایدنلری ، بو کونك حیاتی ایله ، لایق اعتقادات و اعتیاداتك مجموع باطلی دیمك اولان بو کونك حیاتی ایله یشایانلر ، بو حقیقی سیوکلری تجاوزلرینه هدف اتخاذ ایدرك یارەلمکه ، طیرانلرینی کسر ایتمکه چالیشیرلر . حالبوکه انسانیق سوروکلیەجك اولانلر بو متصاعدلر ، بو متبارزلر یالکز استقبال ایچون یشایان بو مستقللردر . بو مستقللرك تبارزی ، سیوریلمسی سایەسندەدر که اطرافندەکیلر تدریجاً اوارتفاعه صعود ایدەبیلیرلر ؛ اسپنسرك دیدیکی کبی بر کروه اجتماعیەنك افرادی هپ عینی سویەدە اولسەلردی بلکەدە

سلانیکده آثار عتیقه‌دن اسکی جمعه جامع شریفی
الیوم دردست تعمیر بولنان بو جامعك موزایقلری جداً آجینه‌جق بر اهمال ولاقیدی یه معروض قاله‌رق
کاملاً محو اولمق اوزره‌در. مرجعنك نظر دقتنی جلب ایدرز.

L'antique mosquée de "Eski-Djouma» à Salonique. La mosquée est en voie de réparation.

هربری بر فرد اخلاقی اوله‌بیلیردی؛ فقط اویله جمعیت بر جمعیت اخلاقیه اوله‌ماز. چونکه بر جمعیتك اخلاقی اولمسی کمال تیکینی ایله متمادیاً ترقی ایده‌بیلمسیله قائمدر؛ حالبوکه ترقی متبارزلرك وجودی ایله تحصل ایده‌بیلر.

خلاصه بر «قویون روحی»، بر «قوقله»، بر قره‌کوز، بر اسیر اولمقدن قورتلمق ایچون فطرت موجوده و موروثه‌مزده آز چوق استعداد موجود اولمسی لازمدر؛ فقط بو استعداددن دها لزوملی عوامل دها واردر که اونلرده ملاعبات روحیه‌نك قانونلرینه؛ انسانلری اداره ایدن تقلیده، کورنکلره، اسارتلره، کورلکلره وقف اولمقلغمز، بزی تراب مسکینه ربط ایتمك استین بوز نجیرلری قیرمق ایچون قوای روحیه‌مزه یوکسکلره صعود ایده‌بیله‌جك بر قوت اعطا ایلمکلکمز، قویون سوریسی ایچنده بر فردی شکل دکل، فقط سورینك باشنه چکوب ایلری‌یه سوق ایده‌جك بر شخص، بر متبارز متین اولمقلغمز لازمدر.

دوقتور ادهم

بحران

بعض کونلرم اولورکه اعصابمده حسنه بر احتزازله بتون طوپراقلرده ، الک درین طبقه‌لردن صیزه‌رق چیقان ، کسکین بروز قوقوسی ، بتون هوالرده الک اوزاق عصرلردن اوغولدایه‌رق کلن یاقیجی بر ولوله‌ٔ احتراص طویارم . اوزمان نظرمده بتون رنکلر سیلینیر ؛ هرشی ، بنی تره‌دن بر آهنک یکنسقله . یالکز ایکی رنکه بویانیر : سیاه ، قیرمزی . محیط سیاه ، سم سیاه ؛ اشیا قیرمزی ، قیپ قیرمزیدر ؛ اوقدرکه کونش بیله برکتلهٔ ظلمت ، چیچکلر بیله قان اولور ...

اوزمان بن ، باشم او قان قوقوسیله سرسم ، قولاقلرم او ولوله‌ٔ احتراصله صاغیر ، قلبم بوکیرلی ، قالبی عائله قارشی اکراه ونفرتله یورغون ، طوپراقلرك درین . قانلرله ایصلانمامش ، ایصلانمیه‌جق ، الك درین طبقه‌لرینه قاریشمق . بوقلملرك اعماق هیچا هیچده یوق اولمق ایسترم . یاشامامق ، یوقلق ، هیچ کورمه‌مك ، ایشیتمه‌مك ، اکلامامق ؛ حتی بر صرصر قدر اولسون حس ایتمه‌مك ، حتی برذره‌قدر اولسون وار اولمامق ؛ برهیچی‌ٔ مطلق ... بوخیال ـ مخدر نفثلرله ـ اعصابمی اویوشدررو بن بوخیالك معدومیتله شدیکی مضطرب وارلغمدن کویا انتقام آلیرم ...

صکره برحس ، ایچنده طوغدیغمز ، یاشادیغمز ، الك اینجه الیاف حیاتمزه قدر وارلغمك آتشیله مشبوع اولدیغمز بوعائله قارشی طویولان مؤبد برحس محبوبیت قلبمی کوچوك ایکنه‌لرله قورجالار ، آجیتیر . غریب برتحوله آرتق اوندن نفرت ایتمیورم ، نه‌برترانه ایشیتمه‌مك تصوری روحمی آکلاشیلماز بر اداایله صارار وایسترمکه بتون اضطرابلردن ، عذابلردن ، قورتولدقدنصکره اونی برکره دها کوره‌یم !...

عصرلر کچمش وبوعصرلرکیم ، طاشی بیله یوق اولمش مزارمك سکون وراحتی اخلال ایتمه‌دن کچمش . صکره ، آرتق کوز یاشلرینك ، قانلرك ، عذابلرك سکوت ایتدیکی یکی برعصر اوراسنی ، مسعود یوازی قوشاتان ، چیچکلی ، معطر برباغچه حالنه قویمش ؛ او وقت بن ، اوباغچه‌نك بر کوشه‌سنده ، کچن اعصار اسهٔ احتله زنده ، بنبه برنك وبوعصرك ولوله‌ٔ احتراصندن اوزاق قالمش صاف برقوقو ایله سوسلی تازه بر کل اوله‌رق یوکسله‌یم . برکون ، آلنلری نور عصمتله متتوج ، نظرلری شائبه‌لردن اوزاق ایکی کنج ، اغاجلقلی اوزون یوللرده طولاشیرلرکن بوصاف قوقویه مجذوب اوله‌رق کلسه‌لر ، او وقت بن کوزل برسینه‌ده منعم الملك هدیهٔ محبت . برقلبی دیکر برقلبه باغلایان ایلك رابطهٔ سعادت اوله‌یم ؛ فقط یارب ! زهرسز ، دیکنسز بر رابطه !...

١٣ مایس ٣٢٧ بیوکاطه

خیریه ملك خونیچ

محصول مطالعه وتتبع

قادینلرمز آراسنده

محترم نسوان اسلامیه‌مز ایچنده نوطلوع بر ذکادن بحث ایتمك ایسترم .

ترقیات نسوانیه‌مزه بتم نه درجه مجلوب ومسحور اولدیغمی قارئلرم اوته‌دنبری بیلورلر. یکرمنجی عصر مدنیتنده ترقیات مدنیه‌یه قادینلرك ده همان ارككلر درجه‌سنده مناصفةً علاقه‌دار وحیات اجتماعیه‌ده مشترکة السعی اولدقلرینی اعتراف ایتمامك ممکن دکلدر . شرائط اجتماعیه‌مزك مساعد اولدیغی بردرجه‌ده بونقطهٔ تکاملك استحصالنه چالشمایانلر وتعصب جاهلانه سوقیله بونی فنا بر نظرله کورنلر اخلاقیاتك مستبدلری ، ترقیٔ مدنیتك حقیقی مرتجعلریدر . غریب برتعبیر مخصوص اولمق اوزره قبول ایتدیکمز ارتجاع یالکز سیاسیاته منحصر دکلدر . شایان قبول واستحسان فکرلرك ایجابات مدنیه‌نك لزوم کوستردیکی مقاصده وصول ایچون اختیار ایدیلن مساعی وفداکارلقلرك مخالفلری ــ ترقیات مدنیه‌دشمنی اولمق نظریله ــ شبهه‌سز مرتجعدرلر . سیاست اخلاقیه بونلری ازمگی ، محو ایتمکیدر .

کمال حجاب ایله اعتراف ایتملی‌یزکه طرز معاشرت عائله‌مز ارككلری ــ یالکز کندیلرینی دوشونه‌جك درجه‌ده ــ بوسبتون خودبین ، ــ ظاهری ــ آلایش پرست ایدوب براقشدر. قادینلرمز مساعیٔ حیاتیه‌مزه اشتراکدن محروم ، ترقیات مدنیه حقنده برفکر حقیقی استحصال ایتمکدن اوزاق ، حیات اجتماعیه‌ده ــ دیمك که ــ اونلر براویونجاق ، هم اویله بر اویونجاق که تروتازه بولندقلری زمان اوننکله اویناناجق وصکره قیریلوب آتلمش اولمسه‌لریله نسیانه محکوم ایدیله‌جك .

طرز معاشرت ، دها طوغریسی بر احاطهٔ نظرله کورنك بلیه‌سی بزی بو حیات معیشته اوقدر آلشدیرمش . اودرجه انسیت حاصل ایتدیرمش که نسوانمز ایچون بر کوزل برقادین اولمق ، مشفق بر والده بولنمق مزیات طبیعیه‌سندن بشقه برفضیلت آرامغه لزوم کورمامکده‌یز .

هرشیده اولدیغی کبی بو نقطهٔ نظرده دخی قرون وسطی افکار اجتهادنده میخلانوب قالمش واظار بصیرتمزی عالم مدنیتك شعشعه‌دار ترقیات نسویه‌سنه عطف وایصال ایده‌مامشز وحالاده بوکا تمایل ایده‌میورز .

سلانیکده مهم بر مؤسسهٔ خیریه. روم ایتام مکتبنك یاندن منظره‌سی. بانی پاپافی طرفندن وصیت ایدیلان ۱۰۰،۰۰۰ انکلیز لیراسنك ۱۵ سنه‌لك فائضیله انشا ایدیله‌رك الیوم یینه بو مبلغك فائضیله و بعض اعانات ایله اداره ایدیلمکده‌در. صاتونجیلق، قوندره‌جیلق، ترزیلك کبی صنعتلرله علوم سائره تدریس ایدیلان بو مؤسسه‌ده ۱۰۰ قدر یتیم واردر

Façade latérale d'un orphelinat grec a Salonique Cet établissement a été fondé avec l'intérêt rapporte en quinze ans par la somme de 100,000 L. legs testamentaire de " Papafi „. Dans cette école, où trouvent asile cent orphelins on enseigne, outre les sciences usuelles, les métiers de menuisier, de cordonnier, de tailleur, etc

ز. شمدیکی حالده (فه‌مینیزم) نظریاتنك معاشرت اسلامیه‌جه هنوز بر جای تطبیق بوله‌میه‌جغی فوق العاده اکثری قادینلرمز ایچون تمنی ایدیلردن دکلز. مثلا خانملرمز ایچون (سوفرازه‌تلك ادعاسی هم نابمحل و هم کولنج اولور.

حکومات شمالیه‌دن بری مجلس مبعوثاننه بر قادین اعضا انتخاب ایتمش و نسوانك مقدرات ملی اداره‌یه حق تسلیم ایدلمش دیه خانملرمزکده بویله بر ادعا درمیانه قالقشملرینی آرزو ایتمك دکل، بونی دوشونمك بیله هنوز نابموسمدر. اوروپا نسوانی ایله خانملرمز آراسنده بر ایکی عصرلق بر مسافهٔ بعیده و (فه‌منیزم) روح مقصدینه وصول ایچون هالا پا طاغلری قدر مرتفع وجسیم موانع طبیعیه واردر.

خانملرمز آراسنده نه بر مادام کوردی[*]، نه بر روز قاروز [**]

[*] مادام کوردی زوجی متوفی موسیو کوردی ایله برابر (رادیوم) دنیلن محیر العقول معدنپاره‌یی کشف ایدن و سوربون دار الفنوننده (کیمیا) درسلری ویرن علم و فنده متبحر، فوق العاده یارادلمش، پك ساده بر باش ایشه مجلوب، آلایش شهرتدن متوحش بوبوك برقادیندر. عن اصل لهلی اولدیغی حالده ازدواجی طولاییسیله فرانسه تابعیته داخل اولمشدر؛ انجق بوفطرت مستثنا بتون عالم علم و فنه عائددر.

[**] ازهار ترسیمنده اقصای کمال و موفقیته نائل اولمش مشهور بر رسام اولان (روز قارون) بر قاچ سنه اول وفات ایتمشدر. فرانسه حکومتی بو مشهور قادینه آثارك ابتیاعیله کرمکه مساعدهٔ مخصوصه ویرمشدی.

سلانیکده واردار جاده‌سی
Rue Vardar à Salonique.

ونه بر مادام دیولافوا [***] آرامق و بولق احتمالنی در پیش نظر ایده‌بیلورز . بو اصحاب دهانی یتشدیره‌جك وسائط لازمه ، محیط نسوان ایچون — بزده مفقود . علم وفن واونك واسطه‌لری هنوز ارککلرمز آراسنده انتشار وتوسع ایتمامش که قادینلرمزده بونلردن بهره‌مند فیوض اولسونلر . خیر ، خیر بو تکملات مدنیه‌یی نسوانمزده متجلی کورمك آیشق دکلز وبونی آرامق و ایستمك قیغولرینی دویمیورز . حق الك کنیش افکاره ، الك مفرط آماله مالك اولانلرمز بیله قادینلرمزدن بر دعوی وکیلی ، بر طبیب ، بر جراح ، بر فوتغراف‌جی یتشمش اولمسنه احتمال ویرمزلر و بویله بر نظریه‌یی میدانه آتمغه بیله جسارت ایده‌مزلر . علم ، فن و صنعتده اختصاص حاصل ایتمك ، شهرت قزانمق ایچون بر طاقم وسائط وشرائط لازمدر . محیط اجتماعیمز هر نه زمان او شرطلری بزده جمع وتدقیق ایدرسه ، ارککلرمز ترقیات مدنیه‌نك یوکسك سویه‌سنه ترفعه موفقیت حاصل ایلرسه وزبدهٔ امید وخیال اووقت خاطرلری طواف ایده‌بیلور .

او حالده قادینلرمز ایچون بزنه ایستیورز ؟ مدنیت حاضره‌یه وقوف . . . . شو اوچ کلمه‌نك سینهٔ وسیعنده نه قدر عمان کمالات ، بی حدود عوالم فن و صنعت وار !!!

بر امیه‌یی استحصال ایچون قادینلرمزی

[***] مادام دیولافوا آسیای وسطاده بك چوق سیاحات اجرا ایتمش ، اوراده یاشایان اقوام قدیمه حقنده تتبعاتده بولنمش عالم ، متفنن صاحبهٔ قلم بر قادیندرکه هر طرفده ویردیکی قونفرانسلرله . فنون آقادمیسنك مظهر ستایشی اولان مؤلفاتیله مشهوردر . فرانسه حکومتی بو قادینه‌ده ارککلر اثنا‌سیله کزمکه مساعدهٔ مخصوصه ویرمشدر .

سلانیكده آثار عتیقه‌دن كله‌مریه كمری

Monument archéologique à Salonique — l'arc Kelemérié.

سلانیكده كمرك ریختملری

Les Quais de la Douane à Salonique

ايى دوشونديرمكه، معلومات مستحصله سايه‌سنده
سهولت تفهمه آلشديره‌لى يز. قاريلرمز ايچنده
يالكز بر قاچ صاحبهٔ كمالات بولنمق كفايت
ايتمز. نسوان اسلاميه ميانده وقوف ومعلومات
توسع تامى بولملى، فضل علم وكمال بر دائرهٔ
وسيعه داخلنده ياپيلى كه دلخواه ترقى جويان

وفن، منزعج، نى فائده بر طاقم سنحيات
وتصحيات ايله قيزلرمزك وقتى هدر ايديليور.
شوادعامى برجا ايدرم، مبالغه‌لى كورمكر.
حقيقت احوالى بر نظر دوربين ايله كورنلر
قيزلرمزك تعميم وتدريس خصوصنده ندرجه‌ده
كيرى قالديغمزى كمال تأثر وتأسف ايله تسليم يدرلر.

سلانيكده كلمريه‌ده بر تربه جهته تراموای خطی ايله عادتا كچلمه‌مه‌جك برحالده بولنان بو دار و فقط يشلك
جاده اوزرنده بويله ايكى اوچ تربه واردركه هم اورالرده دفين حضرت اولان ذوات مرحومه‌نك هرده مارين
وعابرينك استراحت و سلامتى بو تربه‌لرك مناسب محللره قالديرلمزلرينى مستلزمدر؛ بونى سلانيكك
فعال هيئت حكومتيله بلديه‌سنك نظر دقتنه وضع ايديورز.

Un mausolee à Kelemerié à Salonique — Dans cette rue étroite mais très fréquentée encombrée par une double ligne de tramways, il s'élève deux ou trois Turbés pareils qui obstruent la circulation

حاصل اوله‌بيلسون! بوده انجق اناث
مكتبلرينك تزييدى وتدريساتك اصول سالمه
ومنتظمه‌يه زمره ارجاعى ايله حاصل اوله‌بيلور.
حقيقتى، تسليم ايده‌لم كه قيزلرمزه تطبيق ايتديكمز
اصول تدريس قرون وسطى بقيه‌سيدر.
نه لايقيله لسان تعليم ايديله بيلور ونه‌ده علم

عالم ادبياتده برشخصيت ممتازه كوسترن
نسوان معروفه‌مز يا مؤسسات اجنبيه‌ده تحصيل
كورمش وياخود عائله‌لرينك ثروت ووسائلى
سايه‌سنده خصوصى بر تعليمه مظهر اولمش
بولنانلردر. حالبوكه خصوصيت، احتياج
عمومى‌يى تطمين ايده‌مز. وا اسفا! ثمرات

نافعه‌اقتطاف ایدیله‌میان زنکین ورنکین پروژه‌لر!
(شجر طوبی) نك کوکی سماده بولندیغه
تحصیل حقیق واساسی تعین ایده‌من وبر درلو
کوك صالاماز والسلام.

فرط تأثر وتلهفله بنی
بو حسبحاله سوق ایدن
تدریسات نسأ مسئله‌سی
رجال سیاسیه‌مزدن بعض
اویانیق دولتك نظر اعتبار
واهمیته آلمش اولدیغنه
قدیملی‌ده دردست کشاد
بولنان اناث سلطانی مکتبی
تشبثاتی دلالت ایتمکده‌در.
اولاد وطن ایچون ایلك
مکتب تربیه والده قوجا-
غیدر. قادینلرمزی بر نه
زمان تربیه و معلومات
مکتسبه نقطه‌سندن -
عمومیت اعتباریله بر سویهٔ
مطلوبه‌یه ایصال ایدرسه‌ك
نسل آتی مدنیت حاضره‌یه
اودرجه‌بزدن زیاده‌قولایلقله
یاقلاشمش اولور. فرط
خود بینی سوق واجباریله
حقیقتی تماماً کورمکدن چکینمه‌یه‌لم. ترقیات
حاضرهٔ مدنیه‌دن چوق کیری قالدق، اولاد
واسالمزی بزمله هم حال براقایه‌لم.
قدیملی مکتب سلطانیسی عالم نسوانده

محافظه‌کارلغك طرفداری بولنان جهل وتعصبك
محو وافناسی خصوصنده آتیلان ایلك خطوهٔ
جرأتکارانه‌در. نه‌وقت‌ملك عثمانینك‌هرطرفنده
اویله مؤسسات علمیه نشر فیوضات ایدرسه
ترقیات نسوانیه حقنده‌کی امیدلرمز او زمان
تأسس وتأیید ایلر.

بو دوشونجه‌لرك قلبمه
القا ایلدیکی تأثراتی ازاله
ایدن، دها طوغری بر
تعبیرله شو تلهفاتی تخفیف
ایلین احواله اطلاع، بنی
سویندیرمکدن خالی قالماز.
محترم قارئه‌لرمدن آره صره
آلدیغم مکتوبلر بنی‌دوشو-
ندیرر. وچوق کره‌سویندیرر.
اپی محاکمه‌ایدن وتحسساتی
لایقیله‌یازان برقادین نظرمده
قصوای خیاله ایرن برمخلوق
محترمدر. دیدم یا، بنده
شمدیلك بوندن زیاده‌سنی
آرامق مشکلپسندلکدر.
بو اوزون مقدمه‌یی
سرد و اتیاندن مقصد
قارئه‌لره بر ستارهٔ نوطلوع
تقدیم ایتمکدن عبارتدر. محویته یك دوشکون
اولان بو همشیرهٔ قیمتداری (ع. ك) نامیله
شیمدیلك طانیه‌لم.
آلفرد دوموسه‌نك کتابهٔ سنك مزارینی

تقریباً قرق‌سنه‌دن برو سلانیکده تعلم وتدریس
ایله اشتغال ایدرك عمومك محبتنی جلب ایدن
ورسم‌قبول‌اثناسنده مظهر التفات پادشاهی اولان
فیضیه مکتبی معلملرندن معلم شمسی افندی
Le Professeur Chemsi Effendi, de l'Ecole Fevzié, Chemsi Effendi qui professe à Salonique depuis quarante ans environ, a gagné l'estime de tout le monde et il a été honoré par les paroles bienveillantes de Sa Majesté, lors de sa visite Impériale.

تشریف همایون مناسبتیله سلانیكك هر طرفنده انشا اولنان طاقلر . اتحاد بولواری مدخلنده آلاطینیلر
طرفندن انشا ایتدیریلن غایت منظم بر طاق

L'arc élevé par M. Alatini à l'entrée du Boulevard Ittihad.

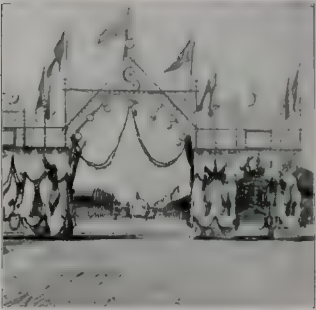
ترجمه مقصدیله بر مسابقه کشاد ایتمشیدم . الك
زیاده موفق اولان بو خانم افندی‌یه هدیهٔ
ناچیزه‌مزی تقدیم ایتمشیدك . کوندردکلری
جوابده ، باقکز ، نه قدر طوغری مطالعات
سرد ایدییورلر :

« پك صمیمی اولان تشویقکزه ، تقدیر-
لرکزه رغماً خالده خانم قدر ادیبانه یازمقدن-
هنوز پك اوزاق اولدیغمی اعتراف ایدرم .
فقط بو اعترافم شو کوجوك داعیه‌دن بنی منع-
ایده‌من . بن کندی یاره‌لرمزی ، کندی
درونی مرضلرمزی ایچ یوزندن دها ایی تشخیص-
ایتدیکمی ظن ایدییورم . یالکز کورمك ،

قوطو : محمد بك

ریختیمده جدید موسوی قلوبی طرفندن انشا ایتدیریلن طاق

L'arc élevé sur le Quai par le Club Israélite.



كمرك ریختیمنده بلدیه طرفندن انشا ایتدیریلن طاق

L'arc élevé par le Municipalité sur le Quai de la Douane.

تشخیص ایتمك دكل ، اوپاره‌لری بر (قارمه‌لیت) فداكارلغیله صارمق ، اومرضلری بر عائله طبیبی وقوف و معلوماتیله تداوی ایتمك ایچون كندمده دها مساعد شرائطك اجتماع ایتمش اولدیغنی كوریيورم . بن احوال اجتماعیه‌مزه عریان بر كوزله باقدیغم حالده او ، بونی اوروپا ضیای معرفتی تحلیل ایدن بر (پریزم [*]) ماوراسندن تماشا ایدییور . بوملك ایچون ده « ویه طالب » محررهٔ محترمه‌سیله نقطهٔ نظرلرمز براتصه مز . او .

[*] منشور مثلث شكلنده بلور .

اتحاد بولواری منتهاسنده سلانیك روم جماعتی طرفندن انشا ایتدیریلن طاق

L'arc élevé à l'extrémité du Boulevard Ittihad par la communanté grecque.

معلومات اولدیغنی افهامه کافیدر ، ظن ایدرم . بو درجه ایی دوشونن ودوشوندیکنی بوقدر ساده ، ظریف وواقفانه بر طرزده یازه بیلن قادینلرمز یوزلره ، بیکلره واصل اولورسه حیات اجتماعیه‌مزده بر بحران حاصل اوله‌جغنه اطمئنانم وار . اووقت نصل بر انقلاب اخلاقی واجتماعی حاصل اوله‌جق ؟ بونی شیمدیدن تعیین قابل دکل . فقط هر حالده اوکون نسل آتی ایچون بر تاریخ بشارت تشکیل ایده‌جکدر .

(ع . ك) خانمك مسابقه‌یه اهدا ایلدیکی ترجمه‌یی عیناً بورایه نقل ایدییورم . آلفرد دوموسه‌نك کتابهٔ سنك مزاری یوکسلمك ، بو محیطك فوقنده کزمك املنده‌در . اوچوق ایچون دها یوکسك ، دها واسع سمالر ایستر . بنده یرده سورونن . بلکه دها پست وسفلی درکلره دوشمکه معروض قالان بد بخت همشیره‌لریمی آیاغه قالدیره‌ق . هیچ اولمازسه اونلره مدنی افقلره باقه‌جق بر قدرت ویرمك عزم ازلیسنی طاشییورم . بن دمیرکبی متین ، جفاکار واونك قدرقاتنده‌لی اولمق غیرتنده‌یم . »

(ع . ك) خانمك مکتوبندن شورایه نقل ایتدیکم پارچه بو همشیره‌منزك مدقق بر صاحبهٔ

ایاصوفیه جاده‌سنده سلانیك موسوی جماعتی طرفندن انشا ایتدیریلن طاق

L'arc élevé dans la rue Ste. Sophie par la communauté israélite

اتحاد و ترقی جمعیتی ریخیم قلوبی طرفندن انشا اتدیریلن طاق
L'arc élevé par le Club Union et Progrès du Quai

نه درجه حزین و حسی ایسه ترجمه‌ده ـ نقل و اقتباس صورتیله اوقدر گوزل و ظریفدر :

آه ! ای مدار شعرم سن ده :

یاد ایت اودم که قلب زخمدار ماتم
زیر برودتنده ، مؤبد شو طوپراغك
یاتدر ألم
برحسر نوطلوع ایله نالنده برچیچك
شاید آچارسه قبرمك اوستنده أی ملك
یاد ایت دیدم ، اوت بنی یاد ایت گوزل قادین !
سندن جدا و جب سکا عائد بر اشتیاق
براشتیاق حار و مؤبد .... فقط براق
روحم ندیم ظل وجودك دکلیدر ؟
هرشب أنیس چشم کبودك دکلیدر ؟
شاید قرا کلغده لیال محبتك
ایکلرسه اسطراب ایله برقلب برابنی
دیکله‌مه‌یسك ؟
نشانطاشنده : ع . ك .

سنك مزارك آرقه طرفنده کی اولان منظومه‌یی‌ده ع . ك خانم افندی شو صورتله نظماً ترجمه ایلمش :

أی عزیز ارقداشلرم !

أولنجه بن سربالینمه دیکك بر آغاچ
سکود قبیلندن !
دوکولسون اوستمه هرشب رشاشهٔ امواج
دموع قلبمدن !
سکودکه یك سودرم ؛ رنك رعشه‌داریله
واصفراریله
اونك فراش ظلالنده روح پرکدرم
اویورده دیکلنیرم .

ع . ك

سیاحات هوائیه‌ده موفقیات — طیاره‌لر و سیاحات هوائیه حقنده اولجه اوزون معلومات ویرمشیدم . بتون عالم فن و مدنیتی بو عصرده شدتله مشغول ایدن طیاره‌لرك سوق و حرکاتنده استحصال ایدیلن موفقیات سیاحات هوائیه‌نك اساسی صورت قطعیه‌ده قورمشدر . هر کس تقدیر ایتدی که سیاحات جویه هوادن ثقیل وسائطله اجرا ایدیله جك . بو نظریهٔ فنیه‌نك تطبیقاتی طیاره‌لر اوزرنده موقع اجرایه قونولدی . شیمدی دنیانك مختلف نقاطنده الایدن زیاده طیاره اعمالنه حصر مشاغل ایدن مؤسسات و اعمالاتخانه‌لر وار . بو فابریقه‌لر متصل مختلف سیستمده طیاره‌لر اعمال و انشا ایدرك غایهٔ امید و خیالی استحصال ایچون چالیشیورلر . تجربه‌لر اجرا ایدیلیور ، مسابقه‌لر ترتیب اولنیور . بك چوق حیات بشر محو و افنا قیلنیور .. بو سیلابهٔ

ترقیات بشر اوکنده حیاتك ذره قدر اهمیتی یوق. حیاتی استحقار ایدن مجلوب ترقی ذوات اورادہ ا کسیك دکل ، آنجق بونیده اعتراف ایدهلم که اوراده محیط عرفان بوکا مساعد ، وسائط مبذول .

بو سیاحات هوائیه‌دن بزم مملکت هرنه‌دنسه نصیبدار دکل. کچن سنه مشهور بله‌ریو شهرمزه کلمشیدی . مخالفت هوادن طولایی اوچامادی ، جوارنده تجربهٔ طالعده بولوندی ؛ بن کسر خیاله اوغرامش اولدیغمدن کیتمه‌دم ؛ اوچدیغی ، اوچادیغی ، بونی بیله‌مم . بله‌ریو روزکارك شدتندن اوچامامشیدی . حال بو که شیمدی ، یعنی اوزماندن بر سنه صوکره شدت روزگارك ، فورطنه‌نك تأثیراتی همان همان حکمسز قالدی . طیاره‌جیلر ، (ژورنال) غزته‌سنك ایکی یوز بیك فرانق مکافاتٔ نقدیه و ضمیله کشاد ایتدیکی صوك (آوروپا

سلانیکدن مفارقت همایون - موکب همایونك موقفه مواصلتی

Le départ de S. M. I. le Sultan de Salonique   L’arrivée du cortège impérial à la gare.

حتی اثنای طیرانده کندیسنی دیوارلره چارپه‌رق شکسته بال یرلره یووارلاندی ، افنای حیات ایتمسنه رمق قالمشیدی . اونی متعاقب بر ساحته بارون حریت ابدیه تبه‌سی جوارنده اوجق ایچون کونلرجه چیرپیندی ، دوردی . کاه قناد اویناتدی ، کاه قوپروق صاللادی ، نهایت خلق عالم خیالده اوچوره‌رق چیقدی ، کیتدی . بوسنه‌ده بر روس طیاره‌جیسی ایاستقانوس قطعه‌سی دور) مسابقه‌سنده فوق الخیال بر جسارت ابراز ایله‌ك شدتلی روزکارلری ، مدهش فورطنه‌لری ، طوفان نما یاغمورلری هیچه صایه‌رق و موانع طبیعیه‌یی صولت بشریه ایله یاره‌رق منزل مقصوده ایریشدیلر . هم ده نصل بر سرعتله ا... اکسپرس قطارلرینك صرف ایلدکلری وقتك نصفی درجه‌سنده بر زمان ظرفنده . سرعت وسطیه ساعتده یوز اوتوز کیلو متره . أی بزه

خارقه‌لر ، ساحهٔ فنده معجزه‌لر کوسترن عالم مدنیت ! سز بر سرعت برقیه اوچیورسکز ، بز ایسه سطح زمینده یوروییه‌میورز !..

کلیکزده سز بدیین اولمایپکز . بکچن کون ژورنال غزته‌سنده بر تلغراف اوقودم ؛ بونی بلك اوغلنك اجنبی غزته‌لریده نقل ایتمشیدی . روسیه حکومتی فرانسه اعمالاتخانه‌لرینه اوندانه عسکری طیاره سپارش ایتمش . بونلر بشی جویه طابوری تشکیل ایدرك الك متفنن و عزمکار ضابطانی بورایه تخصیص و تعیین ایتمش و میلیونلرجه فرانق مصارف اختیارندن چکنمامشدر . او حالده بوندن امید ایدیلن و آرانیلن نتیجهٔ مطلوبه نه‌در ؟ کشفیات اجراسی ، دشمن مواقعنك تعیینیله باش قوماندانه حرب پلاننك تصحیح و تعیینه خدمتدن عبارت ظن اولنیوردی . حال بوکه کیتدکجه مقاصد دائره‌سی کنیشله‌نیور .

ذات شاهانه‌یی حامل قطارك سلانیکدن حرکتی
S. M. I. le Sultan partant de Saloniq.ie.

زره‌لی اوله‌جقمش . سیاحات هوائیه خصوصنده الك جدی تجربه‌لری موقع تطبیقه قویمش ، الك مهم ترقیاته مصدر اولمش مملکت ، شبهه‌سز ، فرانسه‌در . کنج جسور ، ثباتکار اولادمدن وتوز اوتوز بشی بو یولده فدادن چکنمامش اولان فرانسه دواق بو سیاحات هوائیه‌نك عسکرلك خصوصنده‌کی جهات تطبیقیه‌سی‌ده دوشونمشدر . بو فکر و مقصدله بر سیاحت طیاره‌لره اثنای حربده پك مهم وظائف ایفا ایتدیریله‌جکی آکلاشیلیور . فرانسه حکومتی صوك بهار مانوره‌لرنده عسکری طیاره‌لری واسطه‌سیله تجربه‌لر اجرا ایتدیرمشیدی . طیاره‌لر سرعت سیری ؛ سوق و اداره سنده‌کی سهولت ، ایستدیکی آنده یوکسلمك خصوصنده استحصال ایدیلن موفقیت سایه‌سنده دشمنك دانهٔ تخریبندن قورتلمغه موفق اولیور .

ذات حضرت پادشاهینك اسكوبه عزیمت ایتمك اوزره سلانیك استاسیونده ارابه‌دن انملری
S. M. I. le Sultan descendant de voiture à la gare de Salonique pour se rendre à Uskub.

ذات حضرت پادشاهی واغونده

S. M. I. le Sultan partant de Salonique.

ترن مخصوصك اثنای حركتنده ذات حضرت پادشاهینك حاضرونی سلاملاملری

S. M. I. le Sultan saluant la foule assemblée à la gare le jour du départ impérial.

اردوكاه اوزرنده برقارتال طیرانیله سوزولوب دوریبور . اوصره‌ده دشمنك طرز تعبیه‌سنی بالكشف آلات مخصوصهٔ فطوغرافیه ایله رسملرینی‌ده آلیور . عادتا علی‌العجله بریلان زمینی حاضرلیور . وظیفه‌سی‌ده بونكله ختامه ایرمش اولدیغنی ظن ایتمیه‌كز . دائمی جولانلریله استكشافات دائمه‌ده بولنه‌رق یوصوده‌كی قوتلری، صوكره‌دن تعبیه جهتنده التزام ایدیلن تغیرات وتصحیحاتی اشارتلرله (احتمال ایلروده تلسز تلغراف واسطه‌سیله) اردوص گزینه بیلدیرییور . طیاره‌لرك اثنای حربده ایفا ایده‌جكی خدمات مهمهٔ كشفیه‌نك درجه‌سی بوندن اكلاشلیور، دكلمی ؟ خایر ، بوقدری كافی كلامش . فرانسه

حكومتی براعمالاتخانه‌یه یكی رسیستمده یاپلمش زرهلی طیاره‌لر سپارش ایتمش . بونلرك تجربه‌لری ایفا ایدیله‌رك نتایج مطلوبه استحصال ایدلمش . عادتا هوائی برطوربینو كبی حركت ایده‌جك اولان بوطیاره‌لرك حكومت طرفندن قبولی ایچون اوچ اساسلی شرط وضع ایدلمش :

(١) ایستدلدیكی زمان اون دقیقه ظرفنده بش یوز متره ارتفاعه یوكسله بیلمك .

(٢) ایكی یوز اللی كیلولق برثقلت زائده طاشیه بیلمك .

(٣) سرعتی وسطی اوله‌رق ساعتده ٨٥ كیلومتره اولمق .

تجربه‌لرك نتیجه‌سنده طیاره‌لرك تماماً وبلكه

سیاحت همایون مناسبتیله مشهور آلاطینی کوشکنک جاده اوزرنده‌کی باغچه دیوارلرنده تزیینات ..

Les murs du jardin du Kiosque " Alatini ..

خاقان مخلوعك محبوس بولندیغی آلاطینی کوشکی اطرافنده نوبتجیلر ونوبتجی قولبه‌لری

Les sentinelles autour du Kiosque " Alatini .

آلاطینی کوشکی قارشوسنده محافظ ضابطانك نوبت محلی

Le pavillon de garde vis-à-vis du Kiosque " Alatini ".

آلاطینی کوشکنك اوزاقدن ساکت و صامت منظره‌سی

Le séjour du Sultan détrôné vu de loin.

دها مکمل صورتده شو شرائطی حائز اولدیغی کورلمش . طیران اثناسنده سکز دقیقه‌لق برزمان ظرفنده بش یوز متره ارتفاعه سهولتله یوکسلمش . اوچ یوز کیلولق بریوك طاشیمش وسرعت سیری ده وسطی اوله‌رق طقسان کیلومتره‌یی کچمش .

طیاره‌لرده ایکیشر کشی بولندیغندن بری آلتلك سیروسفری ایله مشغول اوله‌رق دیکری محاربانك نه درجه خونریزانه اوله‌جغنی تصور ایدلمیدر .

طیاره‌لرك طاشیه‌جغی بو اوچ یوز کیلولق ثقلت قوم طوربه‌سی دکل، دینامیت ، فولمینات دحه‌لری اوله‌جق، ایشته قومشومز ودوستمز روسیه عسکری طیاره‌لرك اثنای حربده ایفـا ایده‌جکی خدمات مهمه‌یی تقدیر ایدرك متفق روسیه‌یه بونلردن اون دانه‌سنی سپارش ایدییور.

سلانیك شهرینه صوك بر نظر - بیاض قوله اسکله‌سندن سلانیك ریختملرینك منظره‌سی

Dernier coup d'œil à la ville de Salonique · Les quais de Salonique. vus du débarcadère de la Tour Blanche.

فطوغراف آلمق . استکشافاتده بولنمق واثنای حربده دحه یاغدیرمق ایله اشتغال ایده‌جکمش. بوتون بو (مش مش)لر بزه حکایه کبی کلیور اما میدان وغاده سمادن تپه‌دن اینمـه دینامیت بارانی یاغدیغی زمان بو کشف اخیرك جدیت واهمیتی آکلاشیله‌جق، قنادلی اجل بویله سماده طولاشدیغنه یکرمنجی عصرده وقوعه کله‌جك اویله ظن وامید ایدرم که عسکری طیاره‌لرینك سمای عثمانیده طیران وجولانی کورمك ایچون بونلرك ورودینی بکله‌میه‌جکز ..

« Circuit Européen » نامی تحتنده مشهور ژورنال غزته‌سنك ایکی یوزبیك فرانقلق اکرامیه وضع ایدرك ترتیب ایلدیکی طیاره مسابقه‌سی

شو صره‌ده یك پارلاق صورتده‌دوام ایدییور. مسابقه‌یه قرق بر طیاره‌جی اشتراك ایلدیکی حالده‌قضاء مخالفت سائره طولاییسیله اکثریسی دوامدن قالمشدر . ایلك کونی وقوعه کلن‌قضا نتیجه‌سنده ایکی طیاره‌جی وفات ایتدی . اون بش قدری احراز غلبه ایچون مسابقه‌یه دوام ایدییور .

بومسابقه‌مرحله اوزرینه‌تشکیل ایدلشدر:

(٨) لوندره‌دن قاله‌یه عودت

(٩) قاله‌دن آمیه‌نه اوغرایه‌رق‌پارسه‌عودت

مسافه‌نك مجموعی ایکی بیك کیلومتره‌یی‌متجاوز. مسابقه اون‌بش کوندن‌زیاده‌سوره‌جك. شدتلی روزکارلر، نادرو‌قوعه‌کلیر فورطنه‌لر طیاره‌جیلری مشکلانه اوغرادییور، تأخر وقوعه‌کتیرییور.

بوقدر مشکلانه رغماً استحصال ایدیلن موفقیت وسرعت سیر خوارق‌نما. ایلك مرحله

قچانیك استاسیونده ـ ذات حضرت پادشاهینك حضورلری اثناسنده تبعهٔ صادقه‌لری دعا ایدرکن
S.M.I. le Sultan écoutant la prière récitée par ses sujets fidèles a la gare de "Katchanik».

(١) پارس جوارنده‌کی ونسه‌ندن ره‌مسه واورادن لیه‌ژه

(٢) لیه‌ژدن اسپایه و تکرار لیه‌ژه

(٣) لیه‌ژدن اوتره‌که

(٤) اوتره‌کدن بروکسله

(٥) بروکسلدن روبه‌یه

(٦) روبه‌دن قاله‌یه

(٧) قاله‌دن لوندره‌یه

(٣٢٠) کیلومتره مسافه‌دن عبارت اولدیغی حالده ایکی ساعتدن براز فضله برمدت ظرفنده ایلك طیاره بومسافه‌یی‌قطع ایتمشدر. اوحالده سرعت وسطیه یوزقرق کیلومتره‌دن عبارتدر. بوطیران شرقلك سمای شعر و ادبنده اوچنه بکنزه‌مز؛ بوعالم فنده پروازدرکه او وادی جولانی تعقیب پست وحقیر براقیر، یرلرده سوروندیرر.

صفوت نژهی

بعض قوانین روحیه

بالخاصه کچن عصر میلادینك صوکنده علم الروحده وقوعه کلن ترقیات ؛ غیر مرئی بر طاقم قوای معنویه‌نك ـ که تفکرات ، تعقلات ، تخطرات ، مشهودات ، مسموعات کبی احتساسات وحسیات نام عمومیسی تحتنده جمع اولنه‌بیله‌جك قوای معنویه‌در ـ تظاهراتندن عبارت اولان احوال وحادثات روحیه‌یی بالتجربه تدقیق ایچون ـ طبق حادثات حکمیه‌نك تدقیقنه مخصوص حکمتخانه‌لر کبی ـ بر طاقم عملیاتخانه‌لر تأسیس وکشادینه موفقیت بخش ایتمشدر . حادثات روحیه‌نك کیفیت و بالخاصه کمیتنی تقدیره مخصوص آلات ایله مجهز اولان بو عملیاتخانه‌لرك برنجیسی ۱۸۷۹ سنه‌سنده « ووند » طرفندن تأسیس ایدلدیکی حالده آزمان ظرفنده همان دنیانك هر طرفنده یوزقدر بوکا مشابه عملیاتخانه‌لر تأسس ایتمشدر . بو عملیاتخانه‌لرده یاپیلان تجربه‌لرك ماهیتی و بونلردن استحصال اولنان نتایجك پاشلوجه‌لرینك تدقیق علم الروحك ترقیات حالیه‌سی حقنده بر فکر مخصوص اعطا ایدر : حس سامعه‌نك ، لامسه‌نك ، باصره‌نك وسائره‌نك حس وادراکی ایچون وجودی مقتضی اولان زمانی الك عادی بر فعل روحینك مثلا حافظه‌نك وبالخاصه تکرر حسیاتك تظاهری ایچون وجودی لازم اولان اصغری مدت (بو تجربه‌لرده حافظه‌ده منقش اولان خاطراتك مدید اولانلری تقصیر ، قصیر اولانلری تمدید اولنور) ، تحدید ایدلمش ؛ دقت ودقتك ازدیاد ویاتناقصی تعیین ایدن اهتزازات وتناوبی تدقیق اولنمش ؛ تشابهنه ، سببیتنه ، مشوشیته ، اتصال وانفرادینه کوره بر طاقم تصنیفات معینه دائره‌سنده تفریق وتصنیف ایدلمش اولان اشتراك افکاره دائر تدقیقات مدیده اجرا قلنمش ؛ بر ایقاظ دماغینك ، باصره‌وینك ، لامسه‌وینك ویا سامعه‌وینك تکرر انعکاسی ایچون وجودی لازم اولان مدت تعیین ایدلمش (عمومیتله ، وبعض افراده مخصوص اولان تحولات فردیه‌دن صرف نظر ایدلدیکی حالده . بو مدت ؛ تجربه‌یه معروض اولان شخصك حاصل ایده‌جکی احتساسات ویا حال عصبی اوزرینه تثبیت وقت ایتمسنه کوره تحول ایدر) ؛ قوهٔ محاکمه وتمییزیه‌نك ، حکمك نوعنه وفردك تشکلات بنیویه‌سنه کوره تحول ایتدیکی اثبات اولنمشدر .

نتایج مستحصله‌نك قیمت عددیه‌سی حقنده‌ده معلومات اعطا ایده‌لم : « فشنر » ك

نتايج تدقيقاتنه نظراً « اصغرئ محسوس » تسميه ايتديكی كميت اصغرية محسيه لامسه ايچون ايكی ميلغرامدن بش ميلغرامه قدر ؛ بر سمی عصبی ايچون (كوزك عصب بصری داخليلسی ايچون) درت ميليمترولك بر تقاص ؛ حرارت ايچون برسانتيغراد درجه‌سنك سكزده بری (وجه دلك حرارتی ١٨٠٤ سانتيغراد اولمق

قانونلرده استخراج ايدلمش وبو قانونلرك مناقشه‌سی‌ده علم الروح علماسی ميانده برچوق مباحثات و مناقشاتی انتاج ايتمشدر. مثلاً وه‌بر ثقلتك، طولك، حس وادراكی حقنده‌كی تدقيقاتی اوزرينه كندی ناميله مسمی بروجه آتی بر قانونی ايراد ايتمشدر : « تيقظات مساوی مقدارده تزايد ايتدكجه احتساسات‌ده نسبةً مساوی مقدارده

اسكوبده ذات حضرت پادشاهی بی استقبال ايتك اوزره مولوی مشايخنك استاسيونه مورت ورودلری

Arrivée des " Mévlévis » à la gare d'Uskub pour souhaiter la bienvenue au Sultan

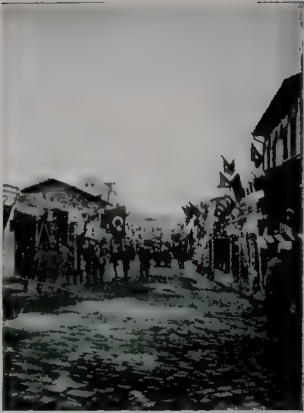
فوطو آپولون

Photo: Apollon

شرطيله) ؛ صدا ايچون قولاق طقسان بر ميليمترو مسافه‌ده بولنمق اوزره بر ميلغرام ثقلتنده و منطارك بر ميلمترو ارتفاعدن بر جام صفيحه‌سی اوزرينه سقوطندن متحصل صدادن عبارت‌يدی انسان محسوساتك اصغری مقدارينی انجق بو حدود داخلنده حس ايده‌بيلور.

بو تجارب وعمليات نتيجه‌سنده بر طاقم

تزايد ايدر» مثلا همان بربرينه مساوی ايكی خط يكديكريله مقايسه اولورسه آره‌لرنده‌كی فرقك حس اولنه‌بيلمسی ايچون بويوك خطايله كوچك خط آره‌سنده‌كی فرق وتفاوتك مقداری لااقل اللیده بر درجه‌سنده اولمسی اقتضا ايدر. خطك طولی نه قدر چوق ويا آز اولورسه اولسون . مثلا بو خطوط ايكی برسانتيمترو،



اسکوبده تخته قلعه جاده‌سی
Rue de Tahta-kalé à Uskub

وشدتی نه اولورسه اولسون آره‌لرنده‌کی تفاوت ینه بو درجه‌ده اولمق لازمدر و هر حالده بواك کوچك تفاوتك مقداری پست صدانك بر کسرندن عبارت اولمیدر بوندن استنتاج اولونور که بر تیقظك محسوس اوله بیلمسی ایچون علاوه اولنان تیقظ مقداری نه قدر خفیف اولورسه برنجی تیقظك مقداری او نسبتده خفیف؛ و کذلك علاوه اولنان تیقظ مقداری نه قدر شدید اولورسه برنجی تیقظ او نسبتده شدید اولمق اقتضا ایدر . مثلا بر میلیغرام ثقلتی بر کیلواق ثقلته علاوه ایدرسه‌ك بو فرق محسوس اولماز. فقط یارم ویا بر ملیغراملق ثقلته علاوه ایدرسه‌ك حاصل ایستر بر دسیمترو ویا بر مترو طولنده اولسونلر. کذلك بر ثقلت دیکر ثقلتدن زیاده ویا نقصان اولدیغی محسوس اوله بیلمك ایچون آره‌ده‌کی فرق شخصه کوره اوتوزده بردن اللیده بره قدر اولمق اقتضا اید . ثقلتك مقداری غرام ، دسیغرام ویا کیلوغرام اولسنه کوره بو مقدار تخلف ایتمز . کذلك ایکی مختلف صدا آره‌سنده‌کی فرق محسوس اوله بیلمك ایچون صوتلرك طت

اسکوب حبسخانه‌سی
La prison d'Uskub

فوطو : ابوللون.　اسكوبده اقامت همايونه تخصيص اولنان مكتب سلطانی
Le lycée d'Uskub destiné au séjour impérial.　Photo: Apllion

اولان فرقی حس ایده‌بیلورز . برطاقم تجارب اعانه‌سیله « فشنر » تیقظ منضم ایله تیقظ اصلی آره‌سنده‌كی نسبتی‌ده تعیین ایده‌بیلمشدر . تیقظاتك مقداری وكمیتی نه وقت اولسون ثابت اولان بو نسبت لامسه ، حرارت وصدا ایچون اوچده بر ، مساعئ عضلیه و عصبیه ایچون اون یدیده بر ، ضیا ایچون یوزده بردر .

« فشنر » بو نظریاتی حساب تفاضلی یه تطبیق ایدرك كندی نامیله مسمی اولان قانونی ایراد ایتمشدر كه بو قانون بعضلری عندنده یالكز « فشنر » ه دگل بلكه بو نوع تدقیقات وتتبعاتیله اشتهار ایتمش

اولان « وه‌بر » ه ده اضافه ایدیله‌رك « وه‌بر ـ فشنر قانونی » نامیله مسمادر : « احتساسات تیقظاتك لغارتمه‌سی كبی تزاید ایدر . » ویاخود دها واضح بر تعبیر ایله « احتساسات بر نسبت عددیه‌ده

اسكوبده دائرهٔ حكومت
Le palais du gouvernement à Uskub.

تزاید ایتمك ایچون تیقظات بر نسبت هندسیه‌ده تزاید ایتمك اقتضا ایدر .»

دیمك که اوچده بر ، دردده بر کبی کسورات آره‌سنده تیقظات مقدارینك تزایدی احساساتك او نسبت دائره‌سنده ازدیادینی ایجاب ایتمه‌جکی کبی تیقظاتك درت بش مثلی تزایدی ایله ده احساساتده احوال وحادثات روحیه اوزرنده اجرا ایدیلن بو تجارب و برقسمنی ذکر ایتدیکمز وجهله استخراج ایدیلن قانونلردن آکلاشیله‌جغی اوزره الیوم حادثات روحیه یالکز کیفیت نقطهٔ نظرندن دکل ، بلکه ـ قوای طبیعیه کبی ـ شدت و کمیت نقطهٔ نظرندن‌ده تدقیقاته تابع ایدلمشدر. بو تدقیقات علم روحك برشعبهٔ مخصوصه سنی تشکیل ایدر که حکمت طبیعیهٔ روحیه « Psycho - physique » نامیله مسما در .

اسکوبده بلدیه دائره‌سی
La mairie d'Uskub

اسکوبده واردار اوزرنده مجدداً انشا قلنان محمود شوکت پاشا کوپریسی
Le pont de "Mahmoud Chevket Pacha" nouvellement construit a Uskub.

— بوكلەبى ايلك اول آلمان فيلسوفى «فشنر» ١٨٦٠ سنەسندە تأليف ايتديكى كتابدە استعمال ايتمشدر. موسى اليە ديور ايدى كە : « حكمت طبيعيۀ روحيەدن روح ايلە وجود وعموميتلە عالم مادى وطبيعى ايلە عالم معنوى وروحى آرەسندەكى مناسباتدن باحث برنظريە قصد ايديبوردم » بوتعريفە نظراً حكمت طبيعيۀ روحيە مؤسسنك نظرندە طبيعت ايلە اخلاق ومعنويات آرەسندەكى مناسباتدن باحث ايدى . حالبوكە بونوع تدقيقات يەنە علم الروحك برشعبەسى اولان « علم وظائف الاعضاى روحى » Psycho-physiologique لك دائرۀ اشتغالاتى تشكيل ايدر فى الحقيقە بوايكنجى علم زمرۀ دماغيەدن اولان حادثاتك شرائط عضويە ومنسوب اولدقلرى اعضاى تشريحيە ايلە اولان مناسباتندن باحثدر . حالبوكە حكمت طبيعيۀ روحيە بوحادثات روحيەنك عوامل وايجابات طبيعيە ايلە اولان

اسكوبدە مصطفى پاشا جامع شريفى
La mosquee de Moustapha Pacha à Uskub.

Le département militaire à Uskub.
اسكوبدە دائرۀ عسكريە

مناسباتندن بحث ایدر ، حال حاضرده حکمت طبیعیهٔ روحیه احوال داخلیه‌نك مسببلری اولان وصرف طبیعی بر حالده احوال‌خارجیه ایله اولان مناسباتندن بحث ایدر و بو احوال داخلیه‌یی بالکز تجربه‌یه دکل ، بلکه حساب و تقدیره‌ده تابع قیلار .

علم‌الروحك بویله تجاربه وحتی حسابات وتقدیراته تابع طوتلسی بونی علوم مثبته وحقیقیه

کذلك علم‌الروحك تظاهرات مختلفه‌سنك صورت تجلیسی یعنی تحولاتنك تابع اولدیغی قوانین معلوم اولنجه اجزا وعناصری افراددن مرکب وافراد کبی بر روحه ، بر وجدانه مالك اولان ، افراد کبی تظاهرات روحیه ابراز ایدن جمعیتلرك ده تمامیله بو قانونلره تابع اولوب اولمدیغی واکر تخلف وارایسه بو تخلفك شکل وسببی تدقیق اولنه بیلور . وفردك حال انفراد ایله

سیاحت هایون مناسبتیله غایت ظریف بر صورتده تزیین ایدیلان پرشتینه استاسیونی
La gare de Prichtiné richement orné à l'occasion du voyage impérial.

میانه ادخال ایده‌جك بر عامل مهم تشکیل ایتمشدر . فی‌الحقیقه علم‌الروحك اساسلری بویله قطعی تجربه‌لره مستند اولنجه هرکس ایچون بو تجربه‌لری تکرار ایدرك نتایج مستحصله‌نك طوغریلغی حقنده بر فکر حاصل ایتمسی تسهیل وبوتون عالم متمدن علم‌الروح متخصصلرینك عین بر مسئلهٔ روحیه‌یی بر آنده ومختلف ساحه‌لرده تدقیق وحل ایتمه‌لرینی تأمین ایتمشدر .

حال اجتماعیده‌کی اوصاف وسجایاسی ، مادیات وروحیاتی معلوم وبارز اولدقجه کرك قوانین فردیه وکرك قوانین اجتماعیه دها زیاده انضاح ایلر . ذاتاً علم اجتماعده علم‌الروحك اهمیتی اوقدر زیاده‌در که علم حکمت اجتماعیه‌یی «علم‌الروح اجتماعی» دن عبارت عد ایدنلر اولمشدر .

قاضی‌کوی – ۱۹ حزیران سنه ۳۲۷

بدیع نوری

استانبولدن مشهد خداوندکاره

سیاحت حد ذاتنده نه‌قدر خوش، نه‌قدر دلفریب ایسه بوکا قرار ویردیکدن صوکره سیاحته باشلایینجه‌یه قدر کچن کونلرك هر ثانیه‌سنده بیله حضور فکری الت اوست ایدن، انسانی بیزار بیراقان معماانکیز برقوهٔ خفیه‌نك قرارسز پارماقلری انسانك روحنی متمادیاً قورجالار، دورور. نه‌زمان سیاحته قرار ویرمش ایسه‌م حرکت ایدنجه‌یه قدر نی اودرجه صبرسزلق، تلاش استیلا ایدرکه نه‌مساعیٔ یومیه‌مده‌بر اطراد، نه محاکمات فکریه‌مده بر وضوح وحتی نه‌ده اویقومده برحضور وانتظام بولمق ممکن اولماز. بوتون سیاحت باپانلرده، بیلم کی، اکر بویله سرسری کونلر، دقیقه‌لر یاشایورلرسه کندم قدر اونلری ده شایان مرحمت بولورم! فقط اعتراف ایتملی‌یم که بوصبرسز، تلاشلی دقیقه‌لرکده کندینه خاص لطیف، سحار بر ذوقی وار.

ایشته بویله براستعجال روحی ایله اورتولن بر هفته‌لك بار اضطرابی سرکه‌جی غارنده ترك ایدرك واغونه کیردیکم زمان اوموزلرمده بویوك برخفت حس ایتدم. تام برهفته سیاحت استحضاراتیله، اداره‌یه متعلق معاملات جاریه‌نك قابل سوق واداره برحاله افراغیله اشتغال ایدرك اوقدر یورولمش ایدم که نه سرکه‌جی موقفنك مشهور عالم اولان اوملوث حالی، نه واغونده‌کی حجره‌مزك اوبرباد منظره‌سی بوکون ایچون بکا یکی برحوله تأثر ویره‌مدی ...

باوولومی، فوطوغراف چانطه‌سنی، صو شیشه‌سنی، پاکتلرمی هر طرفی استیلا ایدن چیلك سپتلرینك ارەسنه، یرلشدیردکدنصکره ارتق ایشم قالمامشدی؛ بنی تشییع ایچون کلان رفقامه وداع ایدرك حجره‌ده‌کی یرمی اشغال ایتدم. یکرمی‌بش ساعتدن فضله دوام ایده‌جك اولان بو شمندوفر یولجیلغنده بکا ارقداش اوله‌جق اولان ذواتی سلاملیه‌رق برر برر بونلری کوزدن کچیردم؛ طانیدق برسیما یوقدی. سیروزه چیقه‌جقق بالآخره اوکرندیکم تمیز برافندی بیاض چورابلی ایاقلرینی طوبلایه‌رق کوشه‌ده باغداش قورمش، اوتوربیورودیزلرنده‌کی

بوطور اوکا دها واسع بر حق استراحت بخش ایدییوردی . قارشیسنده هنوز بش آلتی یاشنده بولنان چوجغی اندهکی بینیرا کمکله عمیقاً مشغول اولیوردی، بر یده، فوطوغراف چیقارتمقدن اصلا خوشلانمیان بر مبعوث ، بیاض صاریقی، تمیز جبهسی، کوچوجك کوزلری ، پك کور اولمیان صقالیله کوزمی ایصیر ییوردی ، اوت . . رسمنی الده ایتمك ایچون بنی بر چوق زحمتلره قاتلاندیران حضرت بو ، تام کندیسی ایدی . . قارشیسندهکی ذاته مجلسك تا صباحه قدر دوام ایدن بر کون اولکی مساعیسندن کمال سکوتله بحث ایدییوردی ! شو حالده طانیدق هیچ بر کیمسه یوق دیمکدی . بو محرومیت تحقق ایدنجه بر آز نشئهم قاچدی ؛ تاسلانیکه قدر اصلا دائرهٔ الفتلرنده بولنمدیغم ذواتله مشغول اولمق اوقدر خوش بر شی دکلدی. تام بو صره‌ده قومپارتیمانه داخل اولان بر مجبهدن عین طریق اوزرنده برابرجه سیاحت ایده‌جکمزی اکلار اکلاماز، بو تصادفدن طولایی، جداً ممنون اولدم؛ آراق بال.. دکلدم .

آن حرکت کلدی. قوندو کتورلرك جا. کورلتیسی تعقیب ایدر (موروه‌چ!) ندالری آره‌سنده تون خفیف بر صا صق ایله آغر آغر سوزلدی . شمدی بر چوق واغونلرك آره‌سنده، بر چوق مقاصلردن کچه‌یه بر طریق سلامت بوله‌رق بکین [illegible] تیف لوله بر غوسه قدر سوروکله‌مکه محکوم اولدیغی بو حموله‌یی بویله متمادیاً کته‌وب کتورمکدن بیزار اولمش، یورغون مشتکی صدا ایله ایکله‌زکن قوندو کتورلرك ناعرشه‌قلری او (فوروه‌چ) لر جالا قولاقلرمده یأسلی عکسلرله دوام ایدییور ،

مواصلت همایونی متعاقب پرشتینه‌ده حکومت جاده‌سنك منظره‌سی
Aspect du boulevard "Hukioumet„ après l'arrivée impériale à Prichtiné.

پرشتینه دائرهٔ حکومتك اوزاقدن کورونیشی

Le palais du gouvernement de Prichtiné vu de loin

برلوحهٔ صداقت — پرشتینه‌ده دائرهٔ همایون اطرافنده طوپلانه‌رق دیدار پادشاهی‌یی تکرار تکرار کورمك ایچون انتظار ایدن صادق و نجیب آرناوود قارداشلرمزك – و قالملرده اونوتمه‌لری

Nos compatriotes albanais assemblés autour de la résidence impériale pour voir le Sultan à Prichtiné

عثمانلیلرك ، اسلاملرك پایتختی اولان بو کوزل ، بو تاریخی شهرك تام کوبکنده بوزلرجه چاریپلان بو موزوه‌چلرله نه قصد ایدیلك ایستەنیلدیکی بر درلو اکلایه‌میورم، حل ایده‌میوردم.

بر زمانلر بورا‌ده‌لك بویوکلندن لك و چکنه‌قدر ـ بالطبع اجنبی و خرستیان ـ بوتون شمندوفر مأمورلری باشلرنده شاپقه‌لرله طولاشیرلر قوندو.

بیلمم نصل اولدی، بر کون، بو سیاه، بو غریب شاپقه‌لره بدل سرپوش هایمز اولان فسلر کوزو کدی؛ [فرتیك] لره بدل [تمام] کلەلری دویولدی؛ شمدی، عثمانلیلق اویانیور، کندی حقنه، کندی شرف و حیثیتنه رعایت ایتدیرمکی بیلن بر طورله یاتدیغی یردن قالقیور، طوغریلیور، یوکسلیوردی. و اوکا حرمت ایتمك لازمدی.

پرشتینه‌ده اقامت همایونه تخصیص ایدیلان دائرهٔ حکومتك منظره‌سی

L'aspect du palais du gouvernement de Prichtiné destiné au séjour impérial.

کتورلر حرکت اشارتی ویررکن [فرتیك] لریله قولا قرمزی صاپلرنك بیرتارلردی؛ بزه صره بونلری کوردکجه، پشیمانلکه: یاربی، عجبا زه‌ده‌یز؟ دیردم... بر عثمانلی مملکتنده، عثمانلیلقدن فیض حیات آلان بر قومپانیه‌ده، بو غریب شاپقه‌لرك، بو غریب [فرتیك] لرك معناسی عجبا نه ایدی؟؟

ایدیلدی: عجبا دها شو اوچ سنه‌لکجه‌ده‌ن نه اولدی که مشهور فرتیکلرك، مجبوری [تمام لك] یرینه شمدی ، موروه‌چ] لر قائم اولیور؟ اووخ نزلر!.. بو قاعجیلره قارشو هیچ برشی یاپامزسه‌ق بیله باری بز عثمانلیلرك یوزینه باغیریلان بو یابانجی کلەلری ایصلاندیرمز، شتوم حقارتی ایچنده بو عمقدمی الیمزدن کلیر... بز بویله کوچك ایشلرده جسارت

پرشتینه‌ده اقامتگاه همایون اوکنده برمنظره

[رسمده کوریلان علیل آدم محضا دیدار همایونی کورمك ایچون تمام اوچ کونلك بر مسافه‌دن یورویه‌رك کلمشدر !]

La résidence impériale à Prichtiné.

کوستره‌منسه‌ك‌یارین، فسلرمزك‌برینه‌شاپقه‌لرك، ساچاقلریمزك‌برینه‌اجنبی‌بایراقلرینك‌یوكسلدیكنی کورمكه شمدیدن حاضرلانالی‌یز .

« الك کوچك احماللر بعضاً الك بویوك فلاكتلری تولید ایدر » .

ایشته بن بو دوشنجه‌لرله‌مشغول ایكن‌ترن

ایدییوردی . نهایت آدجغز تحمل ایده‌مدی ، افندی بیلت ؟ دیدی ، او ، کوچك کوزلرینی بر آز دها کوچولته‌رك . مأموری یوقاریدن اشاغی خفیفجه سوزرکن الی آغر آغر جیبنه کوتورییور ، راحتسزایدلمش اولمدن متحصل طاتلی بر اغبرار ایله برشیلر آرایوردی. نهایت

قوصوه صحراسنده ـ حضرت خداوندكارك مشهد مباركلری

Turbé construit à l'endroit où fut tué Sultan Mourad pendant la guerre de Kossowa.

اپی‌ایلریلمش،قوم‌قپوسیه‌یاقلاشمشدق که‌قوندوكتور بیلتلرمزی‌معاینه‌یه‌باشلادی؟ بزده‌بیلتلرمزی ویردك ، بوزوالی کاغدجقلر تا جكرکاهلرنده آچیلان برر جرحه ایله ینه عودت ایتدیلر . قوندوكتور میموثك اوكنده دورمش . بیلتی معاینه ایتمك‌ایچون‌بكله‌یور ، حالبوكه او ، کلامنه . منتاقدن کله‌رك ، رفیقیله مصاحبه‌سنده دوام

عین بطائتله یوكسلن آل کوچك بر جزدانی قوندوكتوره اوزاتدی . بو میموثلرك هویت ورقه‌سی‌ایدی که دائما صاحبنك اوفاق‌قطعه‌ده‌بر رسمیله‌مزین‌بولنور. وابورلرده،شمندوفرلرده وسحر تأثیره مالك اولان بومیق میق جزدانی قوندوكتور بویوك بر وضع حرمتله آلدی ، آچدی ؛ کندیسنك اصلا ؛ کلامدیغی بر لسانله

یازلمش اولان بو یازیلری برچوق تدقیق ایتدی.
ینه برشیء کشف ایده‌مه‌مش اولملی که موضوع عرفه
ایچه دقت ایتدیکدن صکره صاحبنده توجیه نظر
ایدرک عین ذات اولدیغنه قناعت کتیردی؛ بویوریکز
بك افندی. التفاتیله وده‌ها درین وحیرتکار
بر رەوەرانس ایله جزدانی صاحبنه اعاده ایتدی..

— نره‌یه افندیم!
ایاستفانوس..
— و بوك بر حیرت و عدم ممنونیتله
ممد افندیم. بو ترن ایاستفانوس ایچون مشتری
آلماز. یاس‌قدر اوسیم.
— اوعلم حرامی نه ایسه ویره‌یم.

قوصوه صحراسنده جمعه نمازینی ادا ، حضرت خداوندکارك مشهد مبارکلرینی زیارت ایتمك اوزره
ذات حضرت پادشاهینك مشهده مواصلتلری

L'arrivée de S. M. I. le Sultan au champ de Kossowa pour y faire les prières de vendredi et visiter l'indroit où son auguste ancêtre Sultan Mourad fut tué.

صکره رفیقنه کانجه مضحك بر حال باشلادی:
— بیلتکز اومدی؟
— آخ.. بیلت آلمدم.
— فقط افندیم بدل الورکه بیلتسز..
— عجله‌یه کلدی اوعلم: ذاتاً شوراجقده
اینه‌جکم، قاچ غروشدر؟

حرمیده بوقدر افندیم!
— ای نه یاپه‌جغز؟
— [مبعوث افندی‌یه بر ثانیه باقندقدن
صکره] نه‌یاپالم افندیم. استفانوسده اینرسیکز.
فقط بر دها بو ترنده بنیه‌جکسکز افندیم!
و صوك جمله‌نك معناسی بك شیق ایدی؛

یعنی « بویله مکرم و محترم بر رفیق اولمدن قضاءً
بر دها یولجی قطارلرینه بینمه‌سه کز قوم قپوده
قپو طیشـاری ایدیله‌جککز محققدر » دیمك
ایستیوردی .. بو حادثه‌ده بیتدی . نسبةً تزن
متزاید بر سرعتله اوتنکه محله‌لرندن ، یار و اغیاره
قارشو بر صحیفهٔ سفالت حالنده دائما آچیق طوتد .
یغمز او خراب و کهنه کلبه‌لردن اوزاقلاشیوردی .

قدر بی حس و تأثر ایسه‌لر مملکته آجیمقدن
باشقه لیمزدن برشی گلمز .

بو پك مؤثر اولان سفالتکده‌لری کوستر
رسملری بالآخره نشر ایده‌جکز .. او وقت
بوتون تدقیقاتمزی ، طبیعیدرکه ، بر بر تشریح
ایدرز .

ترنمز ، آرتق یدی قوله‌دن چیقمش استانبولك ،

خلیفهٔ اسلام ایله برابر ادای صلات ایتمك اوزره فوج فوج مشهد مبارکه کلان ارناوود قارداشلرمزدن برقسمی
Nos compatriotes albanais venus pour faire leurs prières de vendredi
avec S. M. I. le Sultan.

انسانك تا عمق روحنده درین بر نیشتر ایله
جریحه‌لر آچان بو منظرهٔ سفالت بیلمم که اولیای
امورك هیچ می انظار دقت و مرحمتلرینی جلب
ایتمز ؟ بونلر بیکلرجه انسانلرك ، بیکلرجه
وطنداشلرمزك حیاتنی کمیرن بو فلاکت و سفالت
مشهرینی کورمیه‌جك و یا کوروبده آلدیرمیه‌جق

بو شهر معظمك ، اوکنده یوز بیکلرجه اجدادك
ایثار حیات ایتدکلری ، تاریخی سورلرینی
ارقه‌ده براقه‌رق . بویوك علمدارك مقبر حزیننه
سورونه‌رك ایلرلیور ، طبیعتك لطفکاریشیلکلرینی
ایچنده کوپوره‌رك ، صولویه‌رق قوشیوردی .
ایاستفانوسه تقرب ایتمشدك . عائله‌م خط

یوینده، تونجیرکن، مندیللریله نی سلاملایه جقلر، بر دفعه دها اوزاقدن وداع ایده جکلردی . بو ارزولرینی بیلدیکم ایچون، ایاستفانوسه مواصلت ایتمدن اول ، واغونك قوریدورینه چیقدم . هر لحظه کندیلرینی کورمك احتمالیله مندیلی حاضرلادم . پنجره‌لردن برینه

اینجه والك مشفق بر اهتمام ایله صارارق بنی حیاته قارشو هرکون دها جسور دها مقاوم بر قوتله ربط ایدن بوتون افراد عائله‌می دوشنیور، ولو موقت بر زمان ایچون اولسون بورادن اوزاقلاشمق شمدی بکا آغیر کلیوردی. اوزاقدن صوك بر سلامله عائله‌می ، اویمی ، هنوز بنم

مشهد خداوندکارده قیافت ملیه‌لریله بر ارناوود قبیله‌سی افراد ورؤساسی
Uu tribu alba 1ais au "Mechhed Khudavindiguiar»

دایانه‌رق طبیعت محیطه‌یی غریب بر حس تأثرله تماشایه دالدم .

متمادی مشغله‌لر ایله پیرانان وجودمه ، مساعی فکریه ایله هرکون دها زیاده ازیلن دماغمه بر نفخهٔ سکون بخش ایدن بو کوزل کویده‌کی آسوده حیاتمی ، بوتون آلامی الك

ایچون یکی اولان کویمی سلاملارکن قلبم الیم رشك تردد‌له صیزلادی :

یاعودت ایده‌مزسه‌م ؟.. اوکمده مجهول ، کورلتولو بر ساحه‌واردی! فقط بوضعف حیاته قابلق اصلا دوغری دکلدی ؟ بوبوش، معناسز دوشنجه‌لری همان بر طرفه براقدم ، جیغاره‌می

مشهدده خط همايونك قرائت اولنديغى محل (كوشك) وقبله يه متوجه صفوف موحدين
La tribune où le "Hatti-Humayoun" fut lu.

مشهد خداوندكار جوارنده‌كى نمازكاهده بالخاصه انشا ايديلان منبر
Une tribune construite à "Namasguiah" à l'occasion du voyage impérial.

مشهد خداوندكارده — حاضرونه وعظ ونصيحت
Une prédication au "Mechhed».

Photo : Apollon

مشهد خداوندكارده ارناوودلر طرفندن كتيريلەرك زيارت پادشاهي‌يى تحميداً ذبح ايديلان لايعد قربانلردن بری وذات شاهانه‌يه منتظر اهالى
Un des moutons immolés le jour de l'arrivée impériale au Mechhed

یاقندم ، جیبمدن چیقاردیغم دفتره شـونلری قارالادم-۲۲مایس ۳۲۷-شمدی نظرمده بوماتی سمالیله بویشیل طوپراق، سامعه‌مده شمندوفرك متمادیاً قوشمسندن متحصل دمیر کورلتیلرندن باشقه برشئ یوقدی ...

بوتون روحی، بوتون مزیتی کوسترن بر آبدهٔ صنعت ایدی ... قوریدورنده ، جام چرچیوه نامنه هیچ برشیئه مالك اولمیان یتیم برپنجره‌یی نظر حیرت وتأسفله تماشا ایتدیکدن صوکره هرپارچه‌سی آیری آیری صاللان مهیای سقوط سـفیل چرچیوه‌لر ، پیرتیق ملوث پرده‌لر ،

مشهد خداوندکارده ـ دعا

La prière

ارقداشلر آره‌سنده بر آزمحترز مصاحبه‌لر حیده‌ه دوام‌ایدییوردی . بن، ایچنده یکرمی بش، کسور سـاعتلك بر زمان کچیره‌جکم محکوم بولـ عمر بوقو...رثیمانی نه صمیمی ومحبتکار برنظرله تدقیق یتدم . قاوا بلادن قلمه بوملوث وخراب‌داعوی شرقـنـه دوه‌رلری قوه‌پـ نیه‌سنت

کاغـدلری جانلامش طاوان‌قاپلامه‌لری، اوصاوی برنج اوانی .. قاپی طوقـاقلری ، کوللکلر ، سوسلی جیوبلر تمیزلك یوزی کورمه‌مك،هیچ براهتمام وتقیده مظهر اوله‌مامقدن متحصل بر یأس سفالتله ونکارینی غایب ایتمشلر مستکره رمنـدره المشلردی .. اکلاشیلان بوقومپانیه‌ده

تاریخی ، مؤبد بر کون — عازدن اول مشهد خداوندکارده ...

Une journée historique inoubliable au "Mechhed" - L'aspect de l'endroit avant les prières.

من الباب الی المحراب هر کس یالکز تخصیصاتنی آلمغی دوشنیور ، ادارهٔ مصلحت مجبوریتیله سائق حرکات بولنیوردی ... وظیفه‌شناسلق ، دوغریلغی ، بو قدر اوله‌بیلیردی ..

بو تأثرلری اوزون اوزادی‌یه طاشیمق بوراده لزومسز ایدی . . اطراف سیر ایتمکه باشلادم . تونمز شیمدی کوچك چکمجه کولنك قیوریلتیلی لطیف ساحلنی تعقیب ایدرك ایلریلیور ، صاغده بر چوق خالی اراضینك ، چالیلرله چیرپیلرله بزنمش اوته‌سنده بریسنه برقاچ یبانی چیچك ، قیصه ، فیض حیاتدن محروم بودنی بوکوك برقاچ آغاج سرپیلمش بر ساحه‌نك لطیف یماجلری ، تپه‌لری ، اوزانوب کیدیبور ، بومنظره‌لرك متوالیاً تعاقب ایتمسی نه‌قدر همتمز آدملر اولدیغمزی بکا بردها احساس ایدرکن عین زمانده بویله طبیعتله محصور ، مدنی دوردلردن ، مدنی مشغله‌لردن آزاده برقاچ ساعت کچیرمکده اولدیغمی قلباً بویوك بر سونجله اعتراف ایدییور وبو اعتراف بنده عمیق بر حظ ، فکرمده درین بر حضور حاصل ایدییوردی . مساعیٔ متمادیه ایله ازیلان دماغلر ایچون اك مؤثر والك حقیقی وسیلهٔ حضور واستراحت نه‌قدر چوراق اولورسه اولسون بویله مناظر طبیعیه‌یی تماشا ایتمك دکلیدر؟ ایشته بن‌ده فکراً روحاً بویوك برحصهٔ حیات آله‌رق تماشای طبیعته دالمشدم . چتالجه‌یه قدر هیچ اوتورمه‌دن دوام ایدن بوسیران برسنه‌نك بوتون یورغونلقلرینی ، بوتون المرینی بکا اونوتدردی ..

شمدی زنده ، مستریح بر دماغله سلانیکه کیدییوردم و انجق بویله حضور فکر وروحله ، هر درلو تأثرات متراکمه‌دن آزاده بر دماغله اوراده راحت راحت کزر ، اکلنه‌بیلیردم . مسموعات واستدلالاتمه نظراً او محیطده بدبینلك اوقدر سوکیه‌جکنه قناعتم واردی ؛ استانبولده سرکارده بولنانلردن طوتیکزده ، اك بسیط آدملره وارنجه‌یه قدر ، هرکسك درلو درلو اسباب ومؤثرات حقیقیه ویاخیالیه‌نك تحت تأثیرنده بدبین بوادیلری بر حقیقتدر . بن‌ده بالطبع بوتأثیراتدن خارج قالمامش اولدیغمدن کندرکاهلك مناظر لطیفه‌سی دماغمك حوالهٔ یأس وتأثراتنی تصفیه ایدییور ، آزاده سر ، قیدسز بر روح وفکرك تأمین ایده‌جکی عمیق بر امید ومعنویت شمدیدن قلبمی دولدیرییور ایدی ..

اقشام اولمشدی ، طبیعت ، اسمرین بر ستارهٔ شعر وخیال ارقه‌سنده متمادیاً قرارییور ، دنیانك او عظمتلی کوزی یواش یواش قپاندقجه صانکه ساری بر حزن عمیق هر طرفی استیلا ایدییوردی .. طبیعت محیطه شمدی اوقدر درین وپرشعر بر سکوت وسکون ایچنده اویومغه باشلایور ایدی که ترنك سامعه‌یی یرتان کورلتیلری بیله محدود بر دائره‌نك حلقه‌سی ایچنده صانکه اریبور ، غایب اولیوردی .

✤

شمدی ، باشلرمزك اوزرنده مهتزه کیرلی ، ساری بر ضیالك آچیلوب قیصیلان لمعه‌لری حجره‌یی خفیفجه تنویر ایدرکن ، شو دقیقه‌ده الکتریك ضیالرینك قایناشدیغی نور حزمه‌لری ایچنده ، دنیانك هر طرفنده اوچوشان بیکلرجه

مشهد خداوندكارده جمعه نمازی ـ مشهد مباركك وقبله‌گاه رحمانه متوجه صفوف اسلامیه‌نك اوزاقدن كورنیشی

Les prières de vendredi au " Mechhed ".

واغونلر حجرات دماغیه‌مده یکدیگرینی تعقیباً
متصل گچیور ، هر آنی شیدن محروم قالان
بو زواللی مملکتك طاقتسزلکنه ، بختسزلغنه
بر درلو قناعت ایده‌میه‌ن حیات روحیه‌م یواش
عصر اولکی طرز تنویرك حالا شو یکرمنجی

گوتوریور . زمانه‌مع واغونلری تبدیل
ایتمدن سلانیك اتصاق خطنه گچدك . مریجك
واسع ، ایش یلداق جیزگیسنی تعقیب ایدرك
یولمزه دوام ایتدك .

آرتق اویقو زمانی گلمشدی . او بر بارد

روم ایلیده ذات حضرت پادشاهیه عرض تعظیمات ایتمك اوزره گلمش اولان هیأت مخصوصه‌دن طربزون وارضروم هیئتلری — قدرت ملیه بله

Les missions de Trébizonde et d'Erzeroum venues à Roumélie pour présenter leurs hommages à S. M. I. le Sultan

عصر مدنیتده مملکتمزده جای قبول بوله‌بیلمسنه
قارشی عصیان ایدییوردی .

گیجه‌نك سیاه شریدلرینی یارارق ایلروله‌ین
ترن نهایت لوله بورغوسه گلمشدی. قطار بوراده
ایکی قسمه آیریلیور ، بری ادرنه‌یه طوغری یولنه
دوام ایدییور ، دیگر قسمی باشقه برلوقوموتیف
ادرنه خطندن گلان واغونلرله برابر سلانیکه

قومپانیه‌نك خطنده اولمدیغمزی شمندوفرك
سرعت سیری صریحاً گوستریوردی. استانبول-
ادرنه خطنده سرعت ابتدائی وبطی اولدیغی
حالده اتصاق خطنده بویوك بر فرق حس
اولنیوردی .

سرعتك تزیدی نسبتنده صارصنتی ده
آرتیور ، اویقو واستراحت احتیاجی دها شدتله

حس ایدیلیوردی ؛ بزده بو احتیاجه مطاوعت ایدرك برر کوشه‌یه بوزولدك.. قپانق ایسته‌ین کوزلرمدن فرار ایدن اویقویی یقه‌لامق ایی مشکل اولدی .

. . . .

صباح اولمق اوزره ایدی . بویوك بر کورلتی ایله اویقودن اویاندم ، قومپارتیمانك قپوسنده دوران بر یولجی طوپلانمامزی بکله‌یوردی ! کیربیکلرمك اره‌سندن سیماسنی تشخیص ایتدیکم بو ذات طانیدقلرمدن بری ایدی ، درحال قالقدم ، کندیسنه بر یر کوسترده ، مراسم معتاده‌دن صوکره نره‌ده بولندیغمزی صوردم : — اسکیجه‌ده‌یز . دیدی . دیمك شیمدی دنیانك اك کوزل توتونلرینی یتیشدیرن بومشهور قصبه‌ده ایدك... بوارقداشده سلانیکه کیدییوردی .

ترن اسکیجه‌دن حرکت ایتدی ؛ بر مدت صوکره قره‌صو بوغازینه کیره‌جکدك ؛ شمدی صبرسز ، محسوس و متوکل بر تردد ایله اطرافی کورمکه چالیشیور ، فجرك دونوق ، لاهوتی کولکه‌لری آلتنده اویویان بو یرلری اینجه تدقیق ایتمك ممکن اوله‌میوردی . هر ثانیه اینجه قره‌صویه دها زیاده تقرب ایدییور ایدك . عاطه — بك اوغلی تونلی مستثنا اولمق اوزره شمدی‌یه قدر هیچ بر تونلدن کچمه‌مشدم . حالبوکه قره صو بوغازنده اوتوز ، اوتوز ایکی تونلدن کچه‌جك ، همان بر اوقدرده کوپری آشه‌جقدق ! شمندوفرجیلك نقطهٔ نظرندن اك مهم منطقه‌لردن بری‌ده بوراسی اولدیغی ، مهندس رفیقم بکا اکلاتیور و ینه بو تونللردن برینك‌ فنی بر خطا ایله مملول اولدیغنی آیروجه تأمین ایدییوردی! بو تأميناتی آلدقدن صوکره طبیعی دها بویوك بر توکل ایله انتظاره باشلادم !

شمدی لوقوموتیفك ، مدهش فریادلری دره‌لرده عکسلر پیدا ایدرك داغلری اصلیه‌ری دیکلاتیور ، ترن بر تونلدن چیقه‌رق حرکتلی بر کوپرینك تراورسلرینی یالایه‌رق کچیور و صوکره ینه باشقه بر تونله دالیور ، داغلری دله‌رك ، صولری چیکنه‌یه‌رك متمادیاً قوشیور ، قوشیوردی ..

هر ایکی طرفی احاطه ایدن سلسلهٔ جبال ایله ، علی الاکثر یالچین قیالقلردن متشکل قورقونج ، مهیب و فقط او محتشم منظره‌سیله قره صو بوغازینك او صامت علویتی ، او مغرور و متکبر عظمتی بوتون مدت حیاتمده اصلا اونوتامیه‌جغم ..

بشر ، بوراده‌ده ، طبیعتك بوتون موانعی مغلوب ورام ایدرك فوز و ظفر مدنیتی اعلا ایتمش ؛ آشیلمسی ممکن اولمیان طاغلری بوکرلرندن دلمش ، مهیای سقوط — احتمال میلیونلرجه کیلوغرامده — قیالرك یانه بر دستك اوره‌رق اونلری اولدقلری یرده مؤبداً باغلامش ، قودوروب کوپورن صولرك ، تا جکرکاهنه آهنین کوپریلرینك عملارینی صاپلایه‌رق ، اوزرندن کچمش و بو صورتله انسانلغه بر شهراه مدنیت دها آچارکن ، مینی مینی دماغلره استناد ایدن ضعیف قوللرك ، حقیر پارمقلرك اعجازکار قدرتی ، بو عظمتلی مانعه‌لرك یوزینه بر کره دها ، غالب و مظفر ، باغیرمشدر !..

مجاهد حریت نیازی ، عمر ناجی و ایوب صبری بك افندیلرك طربزون هیئتیله بر آره‌ده مناسترده آلنان رسملری
Les grands patriotes Niazy, Omer Nadji, Eyoub Sabri Bey à Monastir.

بر ساعت قدر سورن بو جداً عارضه‌لی ، تهلکه‌لی بوغازدن ، اوتوز بو قدر تونلی ارقه‌ده براقه‌رق ، چکمش ایدك که کونش هنوز دها ایچه‌ یوکسلمه‌مش بولنیوردی .

بلکه دنیانك چوق خشین وفقط اك بدیع منظره‌لرندن برینی ، خلقتك اك نی بدل بر شهر عظمتی بویله یقیندن کورمش ، اوقومش جکرلرمزی ییقارکن کونش بوتون بر یشیل دنیانی یاپه‌یزلیوردی ..

. . . .

بوتون بوجیر بحیره‌لرك او کنه صبرالا بملردی ، بر ضابط ارقداشم ، بکا اللریله بر یری اشارت ایدرك : کوردیلرمی ؟ دییوردی .. حالوکه آزدن بر قاچ دقیقه ده دها کچدیکی حالده ، ینه

عودت پادشاهی — ذات حضرت سلطانیه حاملی باربوروس خیرالدین زرهلیسی استانبول لیمانه کیررکن .
"Barberousse-Haireddin" arrivant à Constantinople.

اولمقدن اوقدر سرمست اولمشدم که روحمده باشقه بر بشاشت ، دها عمیق باشقه بر انجلا ، بوتون موجودیتمده قابل تعریف اولمیان یکی بر سیاله‌ سرور اوجوشیوردی ...

ترن ارتق شمدی اك منبت ومحدودلر ، معمور کویلر ، قصبه‌لرله نزهتلی اوولردن کچیور ، صباحك تمیز ، صاف ، سرین هواسی برشی کورمه‌یوردم . — بر آز صوکره خیال خیال بر شیلر فرق ایدر کبی اولدم ، بو خیال کیت کیده کسب وضوح ایتدی ؛ بر صورت نورانیه‌ سی بیاض ظریف بر طاقم بنالری ایچه تفریق ایده‌بیلیوردم . مکر بونلر سلانیکك طوبچی قیشله‌لری ایمش .

ترن ایلریله‌دکجه بوتون شهر یو ش یواش

مواصلت همایون اثناسنده سرای بورننده‌کی ازدحامدن بر منظره

Foule assemblée à Sérai-Bournou le jour de l'arrivée impériale à Constantinople

اسلاميته فداكار خادملرندن سياح شهير عبدالرشيد افندى حضرتلرى.
مشهدده جمعه نمازينى ادا ايتدكدن صوكره استانبوله عودت ايدركن
اياستفانوسده واغونده آلنان رسملرى

Le célébre voyageur Abdul-Réchid Eff qui a rendu d'inestimables services à l'Islam .

كوروندكه باشلايوردى . بر آن اول بوشهرك محيطى ايچنده بولنمق ايچون صبرسزلانيوردم . نهايت تك توك وبر از صوكره صيقجه بنالر آره‌سندن كچمكه باشلايوردق. متحير قالدم ، بو خراب و سفيل منظره‌لى قولوبه‌لر ، اوزن بوينه دوام ايديوردى ..

نهايت ارقداشم ايضاح ايتدى . . اكلادمكه بوراسى سلانيك دكل ، سلانيكك مادى، معنوى سفالتلرله مملول بر مزبله‌سيدى .. برشهرك همان مدخلنده بو عادى محله‌لرك كوزه چارپمسى اوزرمده فنا بر تأثير اجرا ايديوردى .

ترن بر مدت دها قوشدقدن صوكره ، بعدالزوال ساعت بريچق راده‌لرنده ، سلانيكك شهر استاسيوني اوكنده توقف ايتدى. استاسيونده بر باندو موسيقه ، حريت مارشنى چاليور ، بويوك بر ازدحام چالقانيوردى .

اطرافه كوز كزديرده؛ بكا بوراده انتظار ايتمك لطفنده بولنه‌جغنى تخمين ايتديكم قديم بردوستمى ارايوردم، تخمينده الدانمامش ايده. مصافحه‌يى اكمال ايتمسدن اوتللرده يربولوب بولنه‌يه‌جغمزى صوردم . انجق غراند اوتلده مساعد براوطه حاضرلانه بيلديكنى اوكرنجه كنيش برنفس آلدم؛ بولطف ونزاكته تشكر ايتدكدن صوكره برابرجه بنديكمز ارابه بزى اوتلك قپوسنده براقدى ؛ انشـامى اوطه‌نك بر طرفنه قويديردقدن صوكره ايلك ايشم يوزومك ، كورومك نه‌حالده اولديغنى كورمك ايچون آينه‌يه‌ك اوكنه كيتمك اولدى. نه‌كوره‌يم؟ كومورجى چيراغنه‌دونمشم؛ همان قسمى ،چاكتمى ، ياقه‌مى، كوملكمى چيقاردم، قولاريمى صيوادم؛ ممكن اوله بيلديكى قدر تميزلندم؛ يارم ساعت قدر دوام ايدن و مشغله ختام بولدقدن ، البسه‌لرمى ده دكيشديرديكدن صوكره اشاغى ايندك، اوتلك التنده‌كى قهوه‌ده بويوك براشتها ايله قارنمى دويورده ؛ چيقارده‌مى . قهوه‌مى ايچدم. آرتق وظيفه‌مى دوشنمك ايچون هيچ بر مانع يوقدى؛ بو محتره رفيقمك اصف ... لاتيله سوقاغه چيقدم. تراموايى جاده‌سنى تعقيباً يوريوردم. بر فوطوغرافخانه ارايور ايدك ؛ يوز، يوز اللى خطوه يورومامش ايدك كه [هلال فوطوغرافخانه‌سى]

عباره‌سنی حاوی برلوحه کوزیمزه ایلیشدی . همان قپودن ایچری کیردك؛ آرزومزی بیلدیردك. [سلانیکده بولندیغم مدتجه بوفوطوغرافخانه‌ده مظهر اولدیغم اوناز کانه ، ادیبانه حسن قبول ومعاونت، مدیری احمد کمال افندی ایله رفقاسنه قارشو ، بنی جداً مدیون شکران براقشدر . سلانیکده بولنان محترم قارئلرمه بومتشبث ، نازك ، صنعتنده ماهر چالیشقان فوطوغرافجی‌یی صورت مخصوصه‌ده توصیه ایتمکی بروظیفهٔ قدرشناسی عد ایدرم .] فوطوغرافخانه‌ده ایشمزی تسویه ایتدیکدنصکره شهری بر آز طولاشمق ایسته‌دم . اوکزه چیقان ایلك تراموایه اتلایه‌رق واولدقجه دوز برخط مستقیم تشکیل ایدن برجاده‌یی قطع ایدرك اتحادبولواری‌نه کلدك . بولوار حقیقةً ظریف برجاده ایدی . ایکی صره منتظم اغاجلرله، باغچه‌لی کوزل بنالرله مزین اولان بوجاده‌نك منتهاسنی ویامبدئنی بیاض قوله میدانی تشکیل ایدییور؛ بیاض قوله‌ده تراموایی دکیشدیره‌رك ریختیم خطنه کچدك . ساحلی تعقیب ایدرك حریت میدانی تسمیه ایدیلان هر ایکی طرفی بویوك بنالرله اورتولمش شیق ، ظریف کوچك بر میدانك اوکنده تراموایدن ایندك ؛ جسیم برغازینونك میدانی دولدیران ماصه‌لرندن برینده بز اشغال ایتدك.

بویوك بر ازدحام هرطرفدن طاشیوردی. غازینولرك ماصه‌لری همان بوتون میدانی دولدیرمش؛ اورته‌ده اینجه، اوزون، قیوریتیلی برکچید مخالف استقامتلره طوغری آقان انسانلرله عادتا بر آنافور حالنی آلمش، جریانه قاپیلانلری متمادیاً چکوب کوتوریوردی.. رنکا رنك البسه‌لرك، رنکارنك شاپقه‌لرك ، توالتلرك ، امتزاجیله غریب برحال آلان میدانك منظره‌سی جداً پك داعریب ایدی . موسوی قادینلردن قیافت مایه‌سی محافظه‌ایدنلرك وشایان تدقیق کسوه‌لریله؛ بوخلقك آره‌سنه قاریشمالری ، یشیل صالطه‌لریله ، فستقی چاقیلریله،صالقم،صالقم اینجیلریله مغرور ومتوکل دولاشمه‌لری منظره‌یه بشقه برغرابت بخش ایدییوردی. موسوی نسوانك بوقیافتلرینی، شمدی‌یه قدر اصلا کورمامشدم. بنم ایچون پك یکی اولان بوتوالت نظر حیرتمی جلب ایدییوردی. نفس سلانیکده بویله محافظه کارعناصرك موجودیتی دوغریسی شاشیله‌جق برشی ایدی !

اقشام اولمق اوزره ایدی؛ کوچك ، مینی مینی موزعلرك حیقالقلریله میدان عادتا کورلایوردی، هرکس بوکورلتولرك سببنی اکلامق ایچون ، صبرسزلانیوردی . نهایت موسوی برچوجق لاستیك برطوپ کبی، ماصه‌مزك اوکنه دوشدی، یرنده دورانیور ، متمادیاً ظیپلایور ، متمادیاً باغرییوردی :

پادیشاهمز کلیور ، کلیور ، کلیور! والنده‌کی علاوه‌لری ماصه‌لره ایثارایدییوردی ؛ بزده قاپیشدق . برحمله‌ده اوقودق : ذات حضرت پادشاهینك سلانیکه متوجهاً استانبولدن حرکت بیوردقلرینی کمال مسرتله اکلادق . بو مجاناً توزیع ایدیلان علاوه‌لری طاشیان یوزلرجه چوجقلر ، موزعلر هرطرفی دولدیرییور، هر طرفده باغریشیور، بوتون برمملکتك چهره‌لرینه برر ابتسام سرور سرپیورلردی . .

بو معصوم یاوریجقلرك بو مسعود مژده‌لرینی حرارتلی آلقیشلریله صاران خلقك بوتون موجودیتنده شمدی ساری بر حظ و سرور اوچوشیوردی؛ بالر طوغریلدی، باشلر دیکلدی؛ پارلایان کوزلردن منهیج قلب و وجدانلرك بوتون احتساسات مسعوده‌سی هر طرفه یاییلیوردی.

بو علوی حالی متأثر ایتدی؛ دوشندم، عصرلردنبری پادشاهلرینه متحسر قالان بو وطنداشلرمك شو آنده‌کی عمومی سعادتی دنیانك اك عظمتلی ثروتلریله قابل استحصال اوله‌میه‌جق قدر بویوك و درین ایدی..

دها بر قاچ سنه اول، خیانتکار اللرله، عثمانلیلغك حوزهٔ اتحاد و اخوتندن قوپارلمق تهلکه‌لری آلتنده چیرپینان بو قطعه‌نك اك معتنا بر شهری شمدی پادشاهلرینك زیارتنی مسرتکارانه القیشلارکن، کیم بیلیر، ینه شو دقیقه‌ده قارا کلق، ایزبه طاوانلر آلتنده نه قدر سفیللر، نه قدر محترصلر، نه قدر خائنلر یأس و اضمحلالك اك قهر ایدیجی عذابلریله قیورانیور، یانیوردی؟..

اوت! عثمانلی مشروطیتی بو خائن و محترص امللری تا اساسندن ییقمش، خون اجدادیله مخمر، وطنك بو پارچه‌سنی ده انقراض و اضمحلالدن قورتارمشدی. شمدی او حقیقةً مقدس، او حقیقةً شایان تبجیل اولان معزز و سوکیلی پادشاهمزی. اغورنده ایثار حیاته حاضر میلیونلرجه فداکار و حرمتکار اولادینك آره‌سنده کورمك، کیم بیلیر، بو ییقیلان کاشانه‌لرك انقاضنی نصل تحملسوز بر آتش ایله یاقیور، ابدیاً محو و مضمحل ایدییوردی!..

شمدی، بارباروس خیرالدین، عثمانلیلرك اك قیمتلی وجودینی، اك علوی روحنی بزه هر ثانیه‌ده هازیانه‌یاقلاشدیررکن عثمانلی فیض و رفعتی، عثمانلی حق و استقلالی بو مملکتلرك اك کوچك ذرات هوائیه‌سنده بیله دها باشقه بر غرور و عظمتله پارلایوردی...

کوزمی، کونشك همان همان صولمق اوزره بولندیغی طرفه چویردم، افقده صانکه متلاشی، متردد و غضوب بر رکان آتش خاسر و مأیوس قاینایوردی.. روحمی بوتون ایغجه‌لکاریله، بوتون نورلریله صاران لاهوتی بر حس انبساط، مظفر بر قوماندانك اك معنیدار تبسملری کبی مغرور و مفتخر، دوداقلرمده اوچوشدی..

صوکره، قاباً مطمئن و مسعود بر سکونتله جریانه قاریشدم؛ هیچ بر شی حس ایتمدن، هیچ بر شی کورمدن یورویه‌رك اوتله کلدم.

یاتاغمك آسوده سکونتی ایچنده کوزلرمی قپارکن، بو مظفر کونك زرین صحیفه‌لرینی تکرار یاشایوردم..

. . . .

[مابعدی صوکره]

عبیدالله اسعد

آمریقا مکتوبلری

نویورقده خضر الیاس — تصادف بو ، سوفراژه‌تلرك نویورقده اك مشهور جاده عد ایدیلان بشنجی آوه‌نودن نمایشلرله کچمه‌لری بو کونه راست کلدی . بو صباح قالقدیغم وقت غیر اختیاری اوله‌رق تقویمه کیدن کوزلرم آلتی مایس یاننده بر ده‌یکرمی‌اوچ نیسان کورمشدی . بو کونك ماهیتنی آکلامق ایچین آرتق بر ده خضر کتیره‌کلزوم یوقدی . بو کونك استانبول اکلنجه حیاتنده نه قدر اهمیتی اولدیغنی ، نه‌قدر حاضرلقلره ، دیدی قودیلره ، حتی هیجانلره سببیت ویردیکنی بیلیردم . بو دقیقه ظریف بر شمسیه‌نك ایجه‌ومزین صاپنی لطیف بر میل ایله طوتان بو دوسوند آلدیوه‌نلر ، بیاض کوملکلری ، برلره قدر سوروین دونلریله قایق صفالرینك اشخاص مهمه‌سندن اولان کورکجیلر ، اوته‌طرفده‌انجه‌جرلغیله ، آهنکدار تضادلریله قولاغه عکس ایدن چفته نعره ، بونلرك آره‌سنده همان لاینقطع باغریشان سمیدجیلر ، حلواجیلر ، یانمش‌دوداقلرك تسکین حرارتی ایچین امداده یتیشیر کبی قوشوشان قازوزجیلر ، هر کون قالپاقوب بوکون دانس ایتمك ایچین کیدکاری رنکلی شالوارلریله یانورلامالك غرابتنی آرتیرانلر هپ بر بر کوروندی . دوشوندم . بوتون بونلره قارشی بو کون بن نه کوره بیله‌جکدم . همان خاطرمه کلدی . دون غزته‌لرده بعد الزوال اهالی‌یی سوقاقلره دوکه‌بیله‌جك بر اعلان واردی .

دها ساعت اوچده بشنجی آوه‌نو التمش بشنجی سوقاقدن تا اون درده قدر بر قاچ صره خلق ایله قاپلانمشدی . یولك هر ایکی طرفنده اون آدیمده بر طوران پولیس مأمورلری آنجاق برقاچ دقیقه‌ده بر قارشی‌یه کچه‌جك یولجیلره مساعده ایدیورلردی . آره صره یولك اورته‌سندن بوتون سرعتلریله کچن خسته‌خانه اوتوموبیللری او کونك پروغرامنه تمامیله واقف اولمیانلره بر از غریب کلیوردی . یالکز غلبه‌لی کوره‌رك البته بر شی واردر دیه صوقولانلر ایسه بو حاله بوتون تعجب ایدیورلردی . بو فوق‌العاده حاله عجبا نه‌سبب اولا بیلیردی ؟ بو کیلرك امدادینه چوجقلر طرفندن کمال سرعتله کزدیریلن غزته‌لر یتیشیوردی . بو کون ایچین ایکی ساعتده بر انتشار ایدن

غزته‌لر، مراقلیلری صوك حوادثلردن خبردار ایدیوردی. بونلر قیرمزی رنکده‌کی ایری حرفلره کوزلرینی کزدیردکدنصکره تکرار عینی استقامته طوغری اندیشه‌ایله باقیورلردی. نهایت بوکی یرلرده عمومیتله بوش‌یره کوستریلان بر چوق حاضرلقلردن صوکره ایکی صره سواری پولیس دها آرقه‌دن ایکی پولیس اوتوموبیلی کچدیلر. بو دفعه آرتق قطعی ایدی. وجودینك رنکی عرق احمره منسوب اولدیغنی کوسترن بری متنظم برقوشوشله کلیوردی. اون ایکی میللك سرعت یاریشنده بیك قدر رقیب ایچندن الك أول کورونن بوشخص خلقك آلقیشلری آره‌سندن کچوب کیتدی. بردقیقه صوکره کلن بیاض بر قوشوجی دها چیلغینجه آلقیشلرله قارشیلاندی. اوده کیتدی؛ برباشقه‌سی، بردها باشقه‌سی کلدی، کچدی... متمادیاً کچیورلردی. بیك یوز بوقدر آدمك بویله برو برو کچمه‌لری آیاقلری آغریده‌جق قدر سوردی. اوصره‌ده صاتیلان غزته‌لر بولوندیغمز یردن ایکی میل قدر اوزاق اولان یاریش محلی نهایتنه برنجی اوله‌رق بر ساعت اون بش دقیقه قرق آلتی ثانیه‌ده اوکمزدن ایلك کچن یرلینك واصل اولدیغنی ایری یازیلرله اعلان ایدیورلردی.

آز بر فاصله‌دن صوکره خلق تکرار طالغه‌لانمغه باشلادی. اوزاقدن اوزاغه قولاغه عکس ایدن موسیقی نمایشجیلرك ورودینی اخبار ایدیوردی. هرکسده‌کی تلاش برقات دها آرتدی. آرتق تترمیه تترمیه کلن بایراقلر و بو بایراقلری طوتان أللر کورونیوردی. ایشته،

اون سکزنجی عصر قادینلرینی تجسم ایتدیرن دوز ویوکسك برعربه ایچنده بش آلتی قادین جوراب اوروب یمك پیشیرمکله مشغول. طورلری کندی ایشلرندن باشقه برشی دوشونمدکلرینی کوسترن بواسکی زمان والده‌لرندن صوکره اودوردنبری قادینلرك تکاملی اجتماعیلرینی کوسترن عربه‌لر کچدی. «قادینلره حق انتخاب». «لطف دکل عدالت ایستیورز». «آلتی یوز بیك قادین کندی معیشتنی تأمین ایدیور» وبو معناده یوزلرجه بایراق منتظماً ایلریلیوردی. بوکون هر صنفه منسوب اولان سوفرازه‌تلرك ایش البسه‌لریله ورثیسه‌لری اوکده اولدیغی حالده کچه‌جکلرینی بیلنلر آلایك کریلرینه طوغری باقیورلردی. عسکری بر رسم کچید کبی هرطابور کندی ضابطنك قوماندهسی آلتنده کچرکن سبت آرابه‌سیله کوچوك برقافله‌یه قاریشان قادین بوتون نظرلری اوزرینه جلب ایتدی. یاواش یاواش زمرهٔ صنعتکاران کورونمکه باشلادی. موسیقیشناسلر، هیکلتراشلر، محررلر، طابعلر، غزته‌جیلر، کاشفلر، سیاحلر، واعظلر، دعوی وکیللری، طبیبلر، سودنه‌لر، تجارلر، کاتبلر، موتورجیلر، آتلیلر صره ایله یورویورلردی. هاروارددك الك اسکی قادین مأذونیتندن اولوب بو اوغورده بر چوق سنه‌لردنبری چالیشان دوقتور «شود» بر آلقیش فورطنه‌سی آره‌سندن کچدی. یورولوب باشقه طرفلری سیر ایده‌نلر بوقدر کورولتویه سبیت ویرەنك کیم اولدیغنی آرامشدیریورلردی. سوفرازه‌ت هیئتنك قادین

اعضالرنی، بوفکرده اولان أرککث قافله سی تعقیب ایتدی . بر چیغلق ، بر استهزا چیغلغی قوپدی . بوطرز معامله زواللیلر اوزرنده فنا تأثیر ایتدی. دهیندنبری اطرافده فعالیتله طولاشان « آتی »لر دها صیق کورونمکه باشلادیلر . بو قادینلر « نسوانك یری أودر » « حقیقةً منور اولان قادینلر ایچین بولنه‌جقلقدن دها علوی مقاصد واردر » « بوکون قادینلرك اکثریتی بوخوییالقلری ردایدر » جمله‌لری محرر کاغدلری هرکسه طاغیدیورلردی .

یاریم ساعت قدر یورودکدنصوکره اون سکزنجی سوقاغه واردلدی . بوراده‌کی میدانی وسعته رغماً همان یالکز نمایشچیلر طولدیرییوردی. ویریلان متعدد نطقلرده برقاچ عصر أولکی قادینلرله شمدیکیلر آره‌سنده‌کی فرقلری . زمانك برچوق یاپیله‌میه‌جق ظن ایدیلان شیلرك قابل اجرا اولدیغنی ناصل اثبات ایتدیکی ، ویرکی آلوبده امور ادارهٔ حکومتده سوز سویلمکدن منع ایتمه‌نك عدالتله ناصل قابل تألیف اوله‌بیله‌جکی . قادینلر حقلرینی استرداد ایتدکدنصوکره جمعیت بشریه‌یه نه قدر فائده‌لر تأمین ایدیله‌جکی هپ آیری آیری ایضاح ومناقشه ایدیلیوردی . آره صره عصبیلشه‌رك صدقه‌دکل، حق طلب ایتدکلرینی متهیج صدالریله باغیره باغیره سویلینلر عمله‌لر طرفندن شدتله آلقیشلانیورلردی .

عودت ایدرکن بری ، « برچوق سوزلر سویلندی . آلقیشلاندی . فقط اصل خوشمه کیدن شی نه اولدی بیلیرمیسك ؟ » دیبه‌یانندهکنه صوریوردی : لوندره‌ده اولدیغی کبی پولیس مداخله‌سنه سببیت ویرمه‌دن صلحپرورانه آیرلملری ... »

— نویورق —

جواد

بیلمجه

شمدی سزی کندیسیله مشغول ایدن درت حرفدن مرکب کلمه‌نك صوك حرفنی باش طرفنه نقل ایدرك ترسنه اوقورسه‌کز ینه عین کلمه‌یی تلفظ ایتمش و بیلمجه‌یی‌ده حل ایتمش اولورسیکز .. بوکلمه نه‌در ؟

ارککلردن طوغری جواب ویرنلردن قرعه ایله برنجی‌یه ظریف بر یازی طاقمی، ایکنجی‌یه شیق بر پاره چانطه‌سی ، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق ابونه‌سی ، اوتوزنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه قدر برر قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر.

خانملردن طوغری جواب ویرنلردن قرعه ایله برنجی‌یه یازلق بر شمسیه ، ایکنجی‌یه بر ال چانطه‌سی اوچنجی‌یه التی آیلق آبونه، اوتوزنجی‌یه قدر اوچ قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

صورت حل مربوط قوپونك قسم مخصوصنه یازیله‌رق « مسابقه مأمورلغنه » کوندرلملیدر .

رسملی کتاب ، ۱۰ تموز عید ملیسنك منذ دوره‌سی مناسبت میمونه‌سیله بوتون عثمانلیلره اك صمیمی تبریکاتنی عرض ایلر .

آثار منتشره :

یونانه قدیم تاریخ ادبیاتی

محررومز م . رؤف بك قارداشمزك دارالفنون عثمانی ادبیات برنجی سنه‌سنده یونان قدیم تاریخ ادبیاتنه عائد تقریراتنك برآره‌یه جمع و تلفیق ایدیلمسی صورتیله میدانه گلان بو اثر مهم اخیراً کتبخانهٔ ملیه‌مزی تزیین ایتمشدر . اوروجه یونان قدیم اساتذهٔ متفکرینك مخلدات آثارندن منظوم و منثور بر چوق پارچه‌لرله اثره بویوك بر قیمت دها بخش ایدیلدیکی کبی ، فاجعه‌نویس شهیر (اوریپید) ك بوتون بر تماشاسی‌ده علاوه اولنمشدر .

مؤلف محترمنی تبریك ، قدیم یونان ادبیاتی حقنده معلومات آلمق ایسته‌ین ذواته‌ده اثر مذکوری جداً توصیه ایدرز .

شرق مسئله‌سی

مشاهیر مورخیندن (ادوارد دیریبول) ك بو عنوانلی مهم اثری ناقد بك طرفندن ترکجه‌یه ترجمه ایدیله‌رك ، اك نفیس واك معنا اثرلرك نشرینه دلالت ایتمك صورتیله مملکتمزك پك زیاده محتاج اولدیغی وسائط عرفانی احضار وتهیه‌یه چالیشان - مختار خالد - کتبخانه‌سی معرفتیله ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . عثمانلیلری اوروپاده مسافر عدایدن غربلك علی العموم شرق مسائلی حقنده‌کی افکار و آمال محترصانه‌سی ، اك انجه تفرعاتنه‌وارنجه‌یه قدر ، بوتون عثمانلیلرجه معلوم اولمسی لازمدر . حالبوکه مع التأسف شمدی‌یه‌قدر بو خصوصده اولاد ولنه دلالت ایده‌جك آثاردن کلیاً محروم بولنیوردق . بو احتیاج مهمی تقدیر ایدن مختار خالد بك قارداشمز (ادوارد دیریبول) ك شرق مسائلی حقنده قلاسیك آثاردن معدود اولان بو اثر جسیمی نشر ایتمك صورتیله احتیاجمزی جداً تهوین ایتمشدر .

اثر وطن مقدسمز حقنده پرورده ایدیلان امال اجنبیه‌ی مصر ، روم ایلی ، عربستان کرید مسئله‌لك کته وحقیقتی ایران ، هندستان واقصای شرق مسائلنی غایت عالمانه و واقفانه بر صورتده شرح وتفصیل ایتمکده‌در .

بو اثر مهمك مطالعه‌سنی بوتون قارە‌وقارئه‌لریمزه کمال اهمیتله توصیه ایدرز . فیأتی ۳۰ غروشدر .

عنتره

وطنداشلرمزدن شکری خانم افندینك بومشهور اثر ادبیسی عزت ملیح بك قارداشمز طرفندن ترکجه‌یه

رسملی کتاب نومرو : ۳۰ بیلمجه قوپونی صورت حل امضا و آدرسی	(۳۰ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدرس وامضا

ترجمه ایدیله‌رك اخیراً نشر اولنمشدر . مترجم محترمك ادبیات تماشایه دائر مهم بر مقدمه‌سنی حاوی وپك نفیس بر صورتده مطبوع اولان اثری بوتون قارء وقارئه‌لرمزه توصیه ایدرز. فیأتی ٦ غروشدر .

یمن تاریخی

متقاعد ارکان حربیه فریقلرندن عاطف پاشا حضرتلرینك بو عنوانلی وایکی جلددن عبارت غایت مهم بر اثرلری انتشار ایتمشدر. یمنك تاریخی، اداری وعسکری بر چوق صفحاتی حقنده معلومات آلمق ایستیانلره جداً شایان توصیه‌در . متعدد خریطه ورسملرله مزیندر . فیأتی ١٢ غروشدر .

چوجق شعرلری

ابراهیم علاءالدین بکك چوجقلره خطاب ایدن، جداً پك نفیس وساده بر اسلوبله یازیلان شعرلرینی احتوا ایدن بو اثر، شاعر معظم عبدالحق حامد بك افندی حضرتلرینك مهم بر تقریظیله مزین اولدرق، اخیراً نشر اولنمشدر . مطالعه‌سنی یالکز چوجقلره دکل منتسب ادبیات اولان بوتون قارئلریمزه توصیه ایدرز . فیأتی ٣ غروشدر .

کرم ایله اصلی

بو معروف حکایه اخیراً - اقبال کتبخانه‌سی - طرفندن بر صورت نفیسه‌ده طبع ونشر اولنمشدر .

رنکلی بر قاب ایچنده ٢٦ قطعه رسمله مزین اولان بو اثرك فیأتی ٣ غروشدر .

مجامع موقوته :

اجتهاد

دوقتور عبدالله جودت بك افندی طرفندن بو کره استانبولده نشرینه باشلانان [اجتهاد] رفیقمزك انتشارینی تبریك ایدر ومظهر موفقیت اولمسنی بوتون صمیمیتمزله تمنی ایلرز. عبدالله جودتی طانیانلر ایچون [اجتهاد] ی توصیه‌یه لزوم یوقدر. سنه‌لك آبونه‌سی ٤٠ غروشدر.

محاماة

دعوی وکیللری جمعیتنك تحت حمایه‌سنده اوله‌رق مشاهیر وکلای دعاویدن احمد صادق بك طرفندن [محاماة] عنوانلی آیلق بر مجموعه‌نك نشرینه باشلانمشدر . علم حقوقك کافهٔ اقسامندن بحث ایده‌جك اولان بو مجلهٔ قیمتدار اك صلاحیتدار قاملرك معاونتنی تأمین ایتمشدر . بو رفیق جدیدمزی تبریك ومظهر موفقیت اولمسنی تمنی ایدرز. سنه‌لك آبونه‌سی ٢٥ غروشدر .

فکر و خیال

مقتدر بر هیئت ادبیه طرفندن یقینده نشر اولنه‌جقدر. مملکتك سیمای فضیلتنه اتحاف اولونیور .

بشنجی جلدك فهرستی

مقاله‌لر ومختلف ادبی پارچه‌لر

صحیفه نومروسی

٢ اوچنجی سنهٔ انتشار مناسبتیله قارئلره تشکر

٣ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت

١٨ لیزبون اختلالی : سنیحه رؤف

٣٠ عشق فسانه‌لری : خالده صالح

٣ محصول تدقیق وتتبع : صفوت نزیهی

٤٤ قانون وقوانین اجتماعیه : بدیع نوری

٥٠ پارس مصاحبه‌لری : فائق صبری

٧ اسپور : سلیم سری

٦٠ کچوك حکایه : اسعد سعید

٩ علوم حیاتیه‌دن بر یاپراق : سعید جمیل

٨١ تضاد

٦ مسابقه‌لر ، آثار منتشره ، اعلانات وسائره

نومرو : ٢٦

٩٠ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت

١٠٤ حسبحال : جنید

١١٠ محصول مطالعه وتتبع : صفوت نزیهی

١٢٦ تولستوی : یوسف آقچورا

١٣٨-٩ کریمه‌یه [منثور شعر] : رائف نجدت

١٤٠ قادینلره حق : ارطغرل اوغلی

١٦٠ خطور : بدیع نوری

٦ ماقابی موسوی جمیق ژیمناستیك شنلکلری :
١ سلیم سری

صحیفه نومروسی

٩ تضاد [ملی رومان] عزت ملیح

١٧٣ بیلمجه‌لر ، آثار منتشره قسمی اعلانات و سائره

نومرو : ٢٧

١٧٨ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت

١٨١ محصول مطالعه وتتبع : صفوت نزیهی

١٩٩ عشق فسانه‌لری : خالده صالح

٢٠١ اسپور : سلیم سری

٢١١ تولستوی : یوسف آقچورا

٢٢٥ پارس مصاحبه‌لری : فائق صبری

٢٣٤ قادینلره حق : ارطغرل اوغلی

٢٤٢ بیاض واسمر [منثور شعر] : الیاس ماجد

٤ قادین حیله‌سی [کچوك حکایه] جمیل سلیمان

٨ حیات عائله : صلاح‌الدین عاصم

٢٦١ بیلمجه‌لر ، آثار منتشره ، اعلانات و سائره

نومرو : ٢٨

٢٦٦ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت

٢٧٤ بر جواب : احمد حکمت

٢٨١ قادینلریمزك موقع اجتماعیسی : عبیدالله اسعد

٢٩٧ قادینلره حق : ارطغرل اوغلی

٣٠٢ اسپور : سلیم سری

٣١٣ پارس مصاحبه‌لری : فائق صبری

٣٢٢ قوطره [کوچك حکایه] : جمیل سلیمان

صحیفه نومروسی

٣٣٢ عشق دسته‌لری : حامده صالح
٧ محصول مطالعه وتتبع : صفوت نزیهی
٣٥٠ بیلمجه‌لر ، آثار منتشره ، اعلانات وسائره

نومرو : ٢٩

٣٥٩ تشکر : اداره
٧ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت
٣٦٥ کوچك فنانه‌لر : خالده
٧ محصول مطالعه وتتبع : صفوت نزیهی
٣٨٢ امریقا مکتوبلری : جواد ایوب
٧ ارادهٔ اخلاقیه : دوقتور ادهم
٣٩٧ قادینلره حق : ارطغرل اوغلی
٤١١ پارس مصاحبه‌لری : فائق صبری
٨ واندالیزم نمونه‌لری : بدیع نوری
٤٢٦ عرض تشکر : ذکیه
٧ قادینلرك موقع اجتماعیسی منسبتیله : عالیه
٨ قانایان دردلردن : وسیمه نعمت
٤٣١ تضاد (ملی رومان) : عزت ملیح
٩ بیلمجه‌لر ، آثار منتشره ، اعلانات وسائره

نومرو : ٣٠

٤٤٤ مصاحبهٔ ادبیه : رائف نجدت
٤٦٣ دوقتور قاراجون ایره : احمد رفیق
٤٧٤ اسارت واستقلال : دوقتور ادهم
٤٨٤ بحران ، منثور شعر ، خبریه ملك خونج
٥ محصول مطالعه وتتبع : صفوت نزیهی
٥٠٤ بعض قوانین روحیه : بدیع نوری
٥١١ استانبولدن مشهد خداوندکاره : عبدالله اسعد
٥٣٤ آمریقا مکتوبلری : جواد ایوب
٥٣٧ بیلمجه‌لر آثار منتشره اعلانات وسائره

منظومه‌لر

٩-٢٨ برنك ایل : سلیمان عجری
١٠٢ ترصیع تحسر : » »
١٠٣ بایرام : حمدالله صبحی
٢١٠ -و کارم : م . رؤف

صحیفه نومروسی

٣٠٥ یاشوکی دیکلرکن : سلیمان بحری
٣٣٦ برقوش : رجائی زاده اکرم
٣٦٤ آی دوغارکن : سلیمان بحری

رسملر

نومرو : ٢٥

قابده : پورتکیز قرالی ایکنجی مانوئل (اوچ رنکلی لوحه)
١ قرال مانوئل ، قرالق لباسیله
٤ سیدلرده اجرا اقلنان بیوك عسکری مانورالری ، ذات شاهانه‌نی حامل ترنك سیدلره مواصلتی
٥ ذات شاهانه‌نك واغوندن اینمه‌لری
٦ ذات شاهانه‌نك سیدلرده اوتاغ همایونه کیتمه‌لری
٧ ذات شاهانه‌یه مخصوص چادر
٨ ولی عهد حضرتلری اوتاغ همایون اوکنده
٩ ذات شاهانه‌یه مخصوص واغون سیدلرده
١٠ اوتاغ همایون ـ رسم کچیددن اول
١ رسم کچید ـ قطعات عسکریه اوتاغ همایون اوکندن کچرکن
٣ رسم کچیدده دول اجنبیه اتاشه میلترلری
٤ ادرنه سیاحت همایونی ـ اقامتکاه پادشاهی
٥ ادرنه سیاحت همایونی ـ دائرهٔ بلدیه‌نك مدخلی
٧ ادرنه سیاحت همایونی ـ ذات پادشاهی‌نك سلطان سلیم جامع شریفنه مواصلتلری
٩ سلطان سلیم جامع شریفی منبری
٢٠ سلطان سلیم جامع شریفی ـ محفل همایون وجامع شریفك خارجدن منظره‌سی
١ قرال مانوئلك عمجه‌سی ارنجاعیوندن دوق دوپورتو
٢ پورتکیز جمهوریت فرقه‌سی رؤساسندن دوقتور بایرااو
٣ لزبونده آوه‌نیدا جاده‌سی
٤ سابق قرال مانوئلك آوجیلق رسملری ٣ رسم
٥ قرال مانوئلك لزبون اختلالنده التجا ایتدیکی سان پاولو زرهلیسی
٦ پوتسدام ملاقاتی ـ روسیه والمانیا ایمپراطورلری برارابه‌ده

صحیفه نومروسی

٧ پوتسدام ملاقاتی مناظرندن ایکی رسم
٣٧ سرمحرریمز م . رؤف بك
٨ مشاهیر اغنیادن قارنهجی
٩ دوقتور کدی ـ کشف ایتدیکی فرنکی سرومی میقروسقوپله معاینه ایدرکن
٤٠ قارباززلر علیهنه نشریاتده بولندیغندن طولایی برقارباز طرفندن جرح ایدیلان یکی غزته محررلرندن امین بك
٢ قوصوه مرتب قول اردو مستقل لواسی قوماندانی حسن تحسین بك
٣ حسن تحسین بك عسکری لطر تفتیشدن اصرار ایدرکن
٥ قوصوه قول اردوسی حرکاتنه اشتراك ایدن صامسون لواسی قوماندانی احمد عونی بك
٦ اوستاند مناظرندن ـ قادینلر و ارککلرك برارهده بانیو ایتملری ، سیار بانیولر و شیق مستأجرلر ٢ رسم
٧ اوستاند سوقاقلرنده تنزه
٩ فرانسوا قوپهنك هیکلی
٥١ لوکسمبورغ موزهسندهکی آثار نفیسهدن : خاطره عنوانلی تابلو
٣ لوکسمبورغ موزهسندهکی آثار نفیسهدن : آودن عودت
٤ لوکسمبورغ موزهسندهکی هیکلار صالونی
٦ لوکسمبورغ موزهسندهکی آثار نفیسهدن : سالامین غالبلری نام تابلو
٧ فرانسز شمندوفرلر عملهسی غرهوی ـ پاریسك شمال استاسیوننده
٨ غرهوه متعلق ٢ رسم
٩ غرهوه متعلق ٢ رسم
٦٠ سن ته اوواززوده بر فابریقه عملهسنك غرهوی
١ غرهوده ده وچارنجاوزاولان بر ترنك عسکرله محافظهسی
٢ بلچیقا قرالی بروکسل سرکیسنده
٣ بلچیقا قرالی ـ بیان تقدیرات ایدرکن
٤ برطیاره قضاسنده مجروح دوشن مادام لاباروون لاروش ـ خستهخانهده
٩ اعیاندن یاریا افندی
٧٠ بروکسل بالون سرکیسنده برمنظره

صحیفه نومروسی

١ دوقتور غریپن ومیس قونهو نامنده قاتل برزوج وزوجه
٢ المانیانك هانوره شهرنده المان ولی عهدی طرفندن برهیکلك رسم کشادی
٤ پارسده الفی‌یدوموسه نامنه انشا اولنان برآبده
١ برست قیشلهسی اوکنده برعمله عائلهسی
٨ ... ورث اعدادیسی ٢ و ٣ نجی صنف طلبهسی
٩ آناطولیده برمکتب ـ طلبهنك طارق‌پیهسنی تقبیل ایتملری

نومرو : ٢٦

قابده متوفی تولستویك رنکلی رسمی
٨٩ احمد شعیب بك مرحوم
٩٢ مجلس مبعوثان ... دوره اجتماعنده نطق ... قرائتی
٣ ... پادشاهك مجلسدن عودتلری
٥ ولی عهد حضرتلرینك مجلسدن عودتلری
٧ مرحوم حسن فهمی پاشا
١ دونمای عثمانی جمعیت ... شعبهسی اعضاری
٨ المانیا ایمپراطوری آوده
٩ المانیا ایمپراطوری شکارینی صید ایدرکن
١٠٠ پاریس پولیس مدیری موسیو لهپین
١ مدینهده ٢٠٠ اوطهلی براوتل
٥ حلبده امیرزاده جامع شریفنه اهدا بیوریلان لحیهٔ سعادتك محافظهسنه مخصوص محل
٧ ... عبداله پاشا طرفندن مانوورا تنقیداتی
٨ افریقهده ... قبیلهٔ اسلامیهسی
٩ ... برعائله افرادی
١١٠ امامجتر شمندوفر قضاسی رسملرندن
١ دوقتور شکری کامل بك
٢ ...
٣ اوتل بیرونك یقیندن منظرهسی
٦ پارسده برقادین لوقانطهسنك مطالعه صالونی
١ پارسده ... لوقانطهسنك کتبخانه صالونی
٩ ... رسم تعلیق
١٢٢ انکلترهده انتخابات ـ قادینلرك انتخابانه قاریشمهلری

صحیفه نومروسی

۳ لورد روزبری ایله مستر آسکیتك مخالفلر طرفندن تعقیبی
٦ عربده‌کار بر پارتی‌نك انتخابات ایشلریله اشتغالی
٧ انتخاباتده رقلاعجلق
۱۳۰ انکلیز سوفرژه‌تلری پرلمانتو اوکنده ماجرا ایتدکاری مهم عایشلر
١ انتخاباتده نطقلر ٢ رسم
٢ مشهور رسام (شاپلن) ك مقبری
٣ حکمتشناسلاردن ایتالیالی معلم ... یونانی
٤ مرتب ارکان الایی ضابطان وافرادی حقنده معاملات مهمانوازانه‌ده بولنان کاظم بك افندی [اسملری سهواً جوادبك صورتنده یازلمشدر]
٧ براوادیده اسلام معلملری بو مره‌سی
۱٤۱ پارسده لونی لوعرفان مکتبنده‌کی طلبه‌نك بلده مدیری
٣ جمعهٔ بالا آلات و برق مکتبی طلبه وهمه‌سی
٥ کوزلوه جمعت حربیه سی تأسیس ایتدیکی رزنده مکتبی معلمین وهمه‌سی
٦ شارقو هیئت سحریه‌سی بوندنده بر ضیافت
٧ شارقو هیئت سحریه‌سی یورکواپ سه‌سی
٩ موسیو دو نیدو نک جنازه مراسمی ... پرسده
٩ موسیو دونلیدوفك جنازه مراسمنده عراده‌ی وعرانده‌شس ولادمیر
۱٥٠ انکلیز اردوسنده ایلك عسکری طیاره
١ طیاره ایله سقوط ایدرك وفات ایدن مشهور انترشه ونزك جنازه مراسمی ٢ رسم
٤ فرانسه مجلس مبعوثان رئیسی موسیو بریسون
٦ انکلیز عسکری مانورلرنده دوق دوقونوت
٧ انکلیز عسکری مانورلرنده برمنظره
٨ ایکی فرانسز ضابطی طرفندن اداره ایدیلان بر عسکری طیاره
٩ پارس اپاشلری طرفندن قوللانیلان آلات جارحه‌قولکسیونی ٢ رسم
۱۰۲ ۳ قاتل بر اپاشك بیك عسکرلکدن طردی مراسمی ٢ رسم

نومرو ٢٧

قاپده: باب عالی . بی‌امان علولرایچنده رنکلی رسم
۱٧٧ بحریه ناظری محمود مختار بك

صحیفه نومروسی

۱۸۲ باب عالی حریقی - حریقدن قورتیلان خارجیه نظارتی دائره‌سی
٤ باب عالی حریقی - شورای دولت اقسامندن برمنظره
٥ باب عالی حریقی - تخلیص ایدیلان اوراق ودفاترك ارابه‌لرله نقلی
٦ شورای دولت داخلیه داوئرساك اوکنده بر اطفائیه بلوکی
٧ حریقدن صکره
١ شورای دولت محاکم قسمندن بر منظره
٩ » » » قسمی مدخلنده اطفائیه
۱۹ حریقدن صکره داخلیه نظارتی اوطه‌سنك منظره‌سی
١ حریقدن صوکره باب عالینك یوکسکدن آلنان رسمی
٢ حریقدن مصون قالان صدارت دائره‌سی مدخل
٣ محترق دوائرك منظره‌سی
٤ یانغیندن صکره سیرجیلر
٦ یمن حادثه‌سی مناسبتیله حدیده اسکله‌سی وصحتك منظره‌سی ٢ رسم
١ یمنده طوپ نقلیاتی
۲۰۲ صعاده بر جامع
٣ حدیده‌ده بر رسم کچید
٤ حدیده‌ده طوپچی قطعاتنك رسم کچیدی
٥ یمنده دوه‌لرله طوپ نقلیاتی
٦ حدیده خارجنده بر مفرزهٔ عسکریه
٨ یمن چوللرنده ارزاق نقلیاتی
٩ دوق دوقونوت
۲۱۲ الهلال صاحبی جرجی زیدان افندی
٣ زکی مغامز بك
٤ اسماعیل حقی پاشا ، اماسیه مبعوثی
٥ استانبولده برژاپون مزاری اطرافنده مراسم ٢ رسم
٦ ایاسه‌تپس ایله مقری‌کوی آره‌سنده وقوعه کلان شمندوفر مصادمه‌سی رسملرندن یولجی ترننك مصادمه‌دن صوکره منظره‌سی
٧ تصادمدن صوکره خطدن انقاضك قالدیرلسی
٨ مصادمه‌نك محل وقوعی

صحیفه نومروسی
۹ مصادمه‌نك تأثیریله خراب اولان واغونلردن بری
۲۲۱ اخیراً تشکیل اولنان خریطهٔ عسکریه هیئتی
٤ سیاه‌لی یکوجود ایکی همشیره [عین صحیفه‌ده تفصیلاتده واردر]
٦ پاریسده لوور موزه‌سی و غامبتانك هیکلی
٧ لوور موزه‌سنده‌کی آثارنفیسه‌دن ـ نفر قیشله قپوسنده نام تابلو
٨ لوور موزه‌سنده ـ آپولون غاله‌ریسی
٩ » » وه‌نوس دومیلو صالونی
۲۳۱ [صوافه‌رینو محاربه‌سنده‌اوچنجی ناپولیون] عنوانلی تابلو
٣ فاتحك استانبوله دخولی
٦ بر طیاره‌مسابقه‌سنده قیمتدار برهیکل قزانان طیار شهیر غراهام وایت ایله‌قزاندیغی هیکل
٧ اشقودره اولرنده صاین بر اوجاق
٩ـ٨ انکلترده بولتون معدننده وقوعه کلان بر اشتعاله متعلق ۲ رسم

نومرو : ۲۸

قابده سلاح باشنه عنوانلی رنکلی تابلو
۲٦٥ داخلیه ناظری خلیل بك
٧ یمن دوای عمومیه‌سی قوماندانی عزت پاشا
٨ معارف ناظری اسماعیل حق و عثمانلی داشلر وکالتنه انتخاب اولنان حسین جاهد بکلر
٩ مکتب حربیه‌نك اك قدملی طلبه‌سی ـ مرحوم حاجی حسین پاشا
۲٧٠ غازی احمد مختار پاشا
٢ مکتب حربیه‌نك ٧٥ نجی سنهٔ دوریه‌سی مراسمنه عائد ۲ رسم
٣ کذا ۲ رسم
۲۸۲ بیلدیزده بایرام نامنده بر نفر طرفندن جرح ایدیله‌رك وفات ایدن آلمانیالی معلم قائمقام فون شیلختین بك
٣ متوفی فون شیلختین بکك یتیم قالان چوجقلری
٤ متوفینك نعشنك موضوع بولندیغی کلیسا ایله تابوتنك منظره‌سی
٥ شیلختین بکك جنازه مراسمی ، متوفینك جسدینی نقل ایدن ارابه

صحیفه نومروسی
٦ جنازه‌ده قطعات عسکریه وجنازه ارابه‌سنك اوکدن کورینیشی ۲ رسم
٧ جنازه آلایلك مکتب حربیه جوارندن مروری
٨ رسم تدفینده شهزادکان حضراتیله امرای عسکریه ومراسمه اشتراك ایدن سواری نمونه الاینی ضابطان وافرادی ۲ رسم
٩ رسم تدفیندن صوکره هوایه سلاح بوشالدیلسی
۲۹٠ بثلیسك قیش منظره‌لرندن
١ » » »
٢ » » »
٣ » » »
٤ امیرال پوته جنابلریله‌معیتی ارکانی ومهماندارلری
٥ امیرال پوته ایله کریمه‌سنك ومهماندارلرینك کیده آلنان رسملری
٨ دونانمای عثمانی جمعیتی منفعتنه اسکیچه‌ده بر قویون مزایده‌سی
۳٠٠ بر بطنده درت چوجق تولید ایدن مادام په‌دره ایله چوجقلری
١ ملکك فرانسه‌رئیس جمهورینه هدیه‌سی ، برطرافه
٣ دوقتور شارقو صوربونده قونفرانس ویررکن
٤ مانچوریده وبا ـ فلاکتزده بر عائله ـ
٥ مکسیقاده اخیراً رسم کشادی اجرا ایدیلان آبدهٔ استقلال
٦ مکسیقاده استقلال شنلکلرندن بر منظره
٨ مکسیقا شنلکلرنده تاریخی مراسم
۳١٠ آنارشیست ومحرر البر لیبرتاد [عینی صحیفه‌ده تفصیلاتده واردر]
١ انارشیست لیبرتاد هم‌مسلکلریله برابر
٤ پاریسده اوپرا بناسنك صولك جهتندن کورنیشی
٥ » اوپرانك جبهه‌سی
٦ » اوپرانك محتشم مردیونی
٧ اوپه‌را جاده‌سی
٨ اوپه‌راده بویوك مردیوننك دیکر بر منظره‌سی
٩ ادوار دهتایك تابلولرندن ١٨٧٥ده پاریسده اوپرانك کشادی
۳۲٠ اوپرانك غاله‌ریسی
۳۳۸ طنبوری شهیر جمیل بك

صحیفه نومروسی
٣٤٣ مدینه‌ده چین سواری آتیجی بلوکاری ضابطان وافرادی
٤ آتیجی بلوکلرندن بر منظره
٥ آتیجی بلوکلرینك قیالقلر اوستنده برمنظره‌سی
٦ مدینه شمندوفر استاسیونینك داخلی منظره‌سی ومأمورین
٧ استانبولده قیش. نشاطاتی جوارنده قاریخلری
٨ استانبولك قیش منظره‌لرندن ٢ رسم

نومرو ٢٩

قاپده : چین جوارنده ـ مدنیت اردوسی رنكلی تابلو
٣٥٥ اوقاف ناظری خیری بك
٨ نیویورقده قولومبیا دارالفنونی
٩ بشنجی ردیف مفتشی عثمان رفعت پاشا
٣٦٠ طیاره‌لره قارشو اختراع اولنان زرهلی اوتوموبیللردن برینك منظره‌سی
١ زرهلی اوتوموبیللره عائد ٢ رسم
٢ طیاره‌سیله ایاستفانوس جوارنده متعدد جولانلر اجرا ایدن روسیه‌لی موسیو ماسله‌نیقوف
٣ ماسله‌نیقوفك طیاره‌سی
٨ پاریسك قارناوال اکلنجه‌لرندن رسمی بر کوزلك
٩ پاریسك منتخب کوزلری ـ شهرامانتی دائره‌سنده وبریلان ضیافتدن چیقارلرکن
٣٧٠ پاریس کوزلرینك بولوارلرده سیرانی
١ اسکدارده‌یکی جامع شریفده اجرا ایدیوریلان جمعه سلاملغنه عائد ٢ رسم
٣ » » » » » » » »
٤ امیرال قولنسق جنابلری ومهماندارلری
٥ بلغارستان حدودنده‌دوه باغردان مولقنده‌کی عثمانلی وبلغار قره‌غوللری
٦ اکری پلانقه‌ده بلغار حدودینه کیدن یوله دوزاندرمه قره‌غولخانه‌سی واکری دره بوغازی ٢ رسم
٨ چین اشقیالرینه تحصنگاه اولان طاش قله‌لردن بری
٩ » » » » کریبج »
٣٨١ یمنده حرکات عسکریه ـ بر طوپچی طاقمی
٤ یمنده شبام قصبه‌سی
٥ یمنده یرلی اهالینك طرز ...ی ـ دوه‌جیلر

صحیفه نومروسی
٦ یمنده طوپ نقلیاتی
٨ ناصروانده عثمانلی وروس ضابطانی برآراده
٩ سودانده قتل اولنان مشهور غوردون نامنه خرطومده رکز اولنان هیکل
٣٩٠ فجأةً وفات ایدن فرانسه حربیه ناظری جنرال برون
١ متوفی جنرال برونك جنازه مراسمی ٢ رسم
٣ چاقرجه‌لی‌یی تعقیبه مأمور عسکری مفرزه‌لردن بری
٨ لئون دوده ایله مارسل نادو اره‌سنده وقوعه کلان دوئللو
٩ طبورده قابلیت استیناس
٤٠١ کینه اختلاجیلری ٢ رسم
٣ شهید حریت مرحوم مختار بکك الیه‌لرینی عسکری موزه‌سنه ایصال ایدن ذواتك موزه هیئتیله برآراده چیقاریلان رسملری
٥ آلمانیا امپراطورینك ویانه سیاحتی ـ ایکی تاجدار شونبرونه کیدرلرکن
٦ ترانسلانتیق واپورلرندن برینك مصادمه‌سیله رخنه‌دار اولان مارسلیا ریختمی
٤١٢ ورسای سرایینك منظرهٔ عمومیه‌سی
٣ » موزه‌سنده مکلف بر غاله‌ری
٤ » پورتقال باغچه‌سندن بر منظره
٥ » موزه‌سنده آینه‌لی صالون
٦ » باغچه‌سنده مختشم برحوض
٧ » باغچه‌سنده لطیف ، مصنع بر کوشه
٩ سیواس صنایع مکتبی طلبه‌سی ومعلمینی
٤٢٠ اسکیشهر اعدادیسی طلبه ومعلمینی
٢ آلمانیاده اشته‌تین جوارنده بر کوله سقوط ایدرك وفات ایدن دوقتور قورس وقابده‌لك واکب اولدقلری طیاره انقاضنك صودن چیقارلمسی
٣ دوقتور قورسك لعشنك صودن چیقارلمسی
٤ آلمانیانك رایخشتاغ مجلسنده سوسیالیست فرقه‌سی رئیسی موسیو سینکرك تقریباً یوز بیك کشینك اشتراك ایتدیکی مدهش جنازه آلایی

صحیفه نومروسی

نومرو : ۳۰

قابده — حاضر اول جنکه اکر ایسترسه‌ك صلح وصلاح عنوانلی رنکلی بر لوحه
٤٤٣ سلطان محمد خان خامس حضرتلری
٥ روم ایلیده سیاحت همایون. ذات شاهانه‌نك سلانیك رهتیمنه چیقیشلری
٦ رهتیمده قدوم همایونی تحمیداً دعا تلاوتی
٧ ذات شاهانه سلانیکه چیقارکن دونمادن طوپلر اتیلمسی
٨ سلانیك رهتیمنده ـ ذات حضرت پادشاهینك مواصلتندن اول بر منظره
٩ اسکله‌ده ارکان وامرای عسکریه
٤٥٠ موکب همایونك رهتیمدن مفارقتی
١ موکب همایون سلانیك رهتیمندن کچرکن
٢ استانبوللی زواری حامل رشید پاشا واپورینك سلانیك رهتیمنه مواصلتی
٣ مستقبلینی حامل مدحت پاشا واپورینك سلانیك رهتیمنه عودتی وسلانیك والیسی ابراهیم بك
٤ رهتیمده مستقبلین
٥ سلانیکده اتیم قلوبی اوکنده تمایشلر
٦ « حریت میداننده ازدحام
٧ سلانیك رهتیمنده متفرجین
٨ سلانیکده اقامتکاه همایون
٩ دائرهٔ همایون اطرافنده تدابیر انضباطیه ۲ رسم
٤٦٠ مواصلت همایونی متعاقب رهتیمده‌کی مبانی بالقونلرینك ومکتب موسیقه‌لرینك منظره‌سی
١ سلانیکده جمعه‌سلاملغی. یوللرده قیزمکتبلری طالباتی
٢ سلانیکده جمعه سلاملغی. یوللرده قیزمکتبلری طالباتی
٤ سلانیکده جمعه‌سلاملغی. حریت میداننده بر منظره وسلانیك اطفائیه هیئتی ۲ رسم
٥ ذات شاهانه‌یه عرض تعظیمات ایتمك اوزره کریددن کلان وطنداشلرمزدن بعضلری
٦ تشریف شاهانه صره‌سنده حریت میداننك منظره‌سی

صحیفه نومروسی
٧ سلانیکده ایاصوفیه جامعی
٨ ذات شاهانه‌نك ایاصوفیه جامعندن عودتلری
٩ ذات شاهانه ایاصوفیه جامع شریفندن ارابه‌یه راکب اولورکن
٤٧٠ ذات شاهانه‌نك سلانیکده عسکری قیشله‌سنی زیارتلری
١ خاطرهٔ سیاحت همایون اولمق اوزره انشا اولنه‌جق آبده‌نك وضع اساس رسمنك اجراسندن صوکره ذات شاهانه‌نك عودتلری
٢ وضع اساس رسمنك طرف پادشاهیدن اجراسی
٣ وضع اساس مراسمندن صوکره ذات شاهانه چادرده. مدحت پاشا مکتب صنایعی ۲ رسم
٥ سلانیك بلدیه‌خسته‌خانه‌سی واتحاد بولواری ۲ رسم
٦ سلانیکده اتحاد وترقی مکتبی
٧ سلانیك مکتب سلطانیسی
٨ سلانیکك مشهور بیاض قله‌سی
٩ سلانیکده بیوکدره جاده‌سی
٤٨٠ سلانیکده صبری پاشا جاده‌سی والکتریقلی ترامواى ۲ رسم
١ سلانیکده اتحاد باغچه‌سی واورتولو چارشو مدخلنده انشا ایتدیریلان طاق ۲ رسم
٢ سلانیکده آثار عتیقه‌دن خورتاج سلطان جامعی
٣ سلانیکده آثار عتیقه‌دن اسکی جمعه جامعی
٦ سلانیکده روم ایتام مکتبی
٧ سلانیکده واردار جاده‌سی
٨ سلانیکده کلامریه کری وسلانیك کرکی رهتیملری
٩ سلانیکده کلامریه‌ده بر ترپه
٤٩٠ سلانیکده فرق سنه‌دنبری تعلیم وتدریس ایله اشتغال ایدن معلم شمسی افندی
١ سیاحت همایون مناسبتیله الاتینلر طرفندن انشا ایتدیریلان طاق
٢ رهتیمده جدید موسوی قلوبی و بلدیه طرفندن یاپدیریلانلر طاقلر ۲ رسم
٣ روم وموسوی جماعتی طرفندن یاپدیریلان طاقلر ۲ رسم
٤ اتحاد وترقی رهتیم قلوبی طرفندن یاپدیلان طاق
٥ سلانیکدن مفارقت همایون. موکب همایونك استاسیونه ورودی

صحیفه نومروسی

٦ قطارك سلانیكدن حركتی

٧ ذات شاهانه واغونی تشریف بیوردیلركن

٨ ذات شاهانه واغونده

٩ ذات شاهانه‌نك برای وداع حاضرونی سلاملامه‌لری

٥٠٠ مشهور آلاتینی كوشكی جوارلرنده تزیینات و كوشكك اطرافنده نوبتجیلر ٢ رسم

١ آلاتینی كوشكی محافظ ضابطانك نوبت محلی و آلاتینی‌نك اوزاقدن كورینشی ٢ رسم

٢ بیاض قوله اسكله‌سندن سلانیكك كورینشی

٣ قچانیك استاسیونده ـ ذات شاهانه‌نك عاربه‌لرنده دعا

٥ اسكوبده رسم استقبال اثناسنده مولوی مشایخی

٦ اسكوبده تخته قلعه جاده‌سی وحبسخانه‌نك منظره‌سی ٢ رسم

٧ اسكوبده اقامت همایونه تخصیص ایدیلان مكتب سلطانی و اسكوب حكومت دائره‌سنك منظره‌سی ٢ رسم

٨ اسكوبده دائرهٔ بلدیه ومحمود شوكت پاشا كوپریسی ٢ رسم

٩ اسكوبده مصطفی پاشا جامع شریفی و دائرهٔ عسكریه ٢ رسم

٥١٠ پرشتینه استاسیونی

٢ مواصلت همایونی متعاقب پرشتینه‌ده برجاده‌نك منظره‌سی

٣ پرشتینه‌ده دائرهٔ حكومتك اوزاقدن منظره‌سی وذات شاهانه‌یی كورمك ایچون طوپلانان آرناوودلرك سوقاقلرده اوتورمه‌لری ٢ رسم

٤ پرشتینه‌ده ذات پادشاهینك اقامت بیوردقلری دائرهٔ حكومت

٥ پرشتینه‌ده دائرهٔ همایون اوكنده برمنظره

صحیفه نومروسی

٦ قوصوه صحراسنده حضرت خداوندكارك مشهد مباركلری

٧ ذات شاهانه‌نك مشهده مواصلتلری

٨ مشهد مباركده بر منظره

٩ بر آرناوود قبیله‌سی افراد ورؤساسی ـ مشهدده

٥٢٠ مشهدده جمعه نمازینك ادا اولندیغی محلده بالخاصه انشا اولنان منبر ایله خط همایونك قرائت اولندیغی كوشك ٢ رسم

١ مشهدده وعظ ونصیحت وقربانلر ٢ رسم

٢ « ـ دعا

٣ مشهدده ـ تاریخی مؤبد بركون

٥ مشهد خداوندكارده جمعه نمازی

٦ طربزون وارضروم هیئتلری قیافت ملیه‌لریله

٨ نیازی، ایوب صبری وعمرناجی بك افندیلرله طربزون هیئتنك مناسترده آلنان رسملری

٩ عودت پادشاهی ـ بارباروس خیرالدین استانبول لیماننه كیرركن

٥٣٠ سرای برونده ازدحام

١ سیاح شهیر عبد الرشید افندی

نوطه‌لر

٥ ـ ٢٤ : ١٢ دارالمعلمین مارشی : لیلا خانم

١ ـ ٣٤٠ تكانی رضا افندی مرحومك طاهر پوسلك پشروی

[طنبوری شهیر جمیل بك طرفندن نوطه‌یه الینمشدر]

BELEDİYE KÜTÜPHANERİ
No.